

# **Tielis titlajtajtos náhuatl**

**Puede hablar el náhuatl**



**Náhuatl de Guerrero y español**

# Tielis titlajtajtos náhuatl

Puede hablar el náhuatl

Náhuatl de Guerrero y español

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**

Apartado Postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024  
2004

**David Mason P. y  
Mollie Elaine Nelson de Mason (Elena Mason)**  
asesores lingüísticos

**Pascual Aburto M.**  
colaborador principal

© 2004 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

Algunas de las ilustraciones son propiedad del Instituto Lingüístico de Verano, A.C.,  
y son usadas con el permiso correspondiente.

**Puede hablar el náhuatl**  
Náhuatl de Guerrero y español (NAH)

# Contenido

	<b>Página</b>
<b>Contenido</b>	iii
<b>Agradecimiento</b>	vii
<b>Introducción</b>	ix
<b>Aclaraciones</b>	xi
<b>Parte I Palabras y frases</b>	
Lección 1 Ken notlajpalolo ( <i>Saludos</i> )	1
Lección 2 Ken nopachiuitilo ( <i>Despedidas</i> )	3
Lección 3 Kuajli tenojnotsalistli ( <i>Frases de cortesía</i> )	5
Lección 4 Pronombres personales	7
Lección 5 On tlakamej ( <i>Las personas</i> )	8
Lección 6 Chanejkej ( <i>La familia</i> )	10
Lección 7 On kajli ( <i>La casa</i> )	14
Lección 8 On uejueyi kalti ( <i>Edificios</i> )	20
Lección 9 Tetlajtoltlistli niman tenankilistli ( <i>Preguntas y respuestas</i> )	22
Lección 10 Iyajyanka on tlakayotl ( <i>Partes del cuerpo humano</i> )	24
Lección 11 Tlamachilistli niman yolmachilistli ( <i>Sentidos y emociones</i> )	28
Lección 12 On tlakualti ( <i>Comida</i> )	30
Lección 13 Tlakenti ( <i>Ropa</i> )	35
Lección 14 Yolkamej ( <i>Animales comunes</i> )	37

Lección 15	Tlajtlamach ( <i>Cosas comunes</i> )	43
Lección 16	On sesekneka tlamantli ipan in tlaltikpaktli ( <i>Elementos de la naturaleza</i> )	45
Lección 17	On tlin nochiua mojmmostla ( <i>Rutina diaria</i> )	48
Lección 18	¿Tlinon kichiuaj? ( <i>¿Qué están haciendo?</i> )	50
Lección 19	Paxalouilistli ( <i>Viajes</i> )	57
Lección 20	Onyalistli de tiempo ( <i>Clima</i> )	59
Lección 21	¿Kanon onkaj on tlajtlamach? ( <i>¿Dónde están las cosas?</i> )	61
Lección 22	On tlapajlomej ( <i>Colores</i> )	63
Lección 23	On tlapoaloni ( <i>Números</i> )	65
Lección 24	Tlamanti ( <i>Formas</i> )	71
Lección 25	Tekipanoualisti ( <i>Ocupaciones</i> )	74
Lección 26	On kualolisti niman matilisti ( <i>Enfermedades y síntomas</i> )	78
Lección 27	Ken onkaj on tlajtlamach ( <i>Estado de las cosas</i> )	80
Lección 28	Sesetlamantik tiempos ( <i>Hora y tiempo</i> )	82
Lección 29	Tlanauatilti ( <i>Órdenes</i> )	86

## **Parte II Oraciones**

Lección 30	Tlakoualistli niman tlanamakalistli ( <i>Comprar y vender</i> )	88
Lección 31	Tlajtolti yejuan notekitiltia ipan se tenotsalistli ( <i>Frases comunes que se usan en una visita</i> )	91

Lección 32	Tlajtlatoua náhuatl <i>(Habla en náhuatl)</i>	94
Lección 33	Ijkuak se kinotsa on tepajtjketl <i>(Cuando uno visita al médico)</i>	98
Lección 34	Ijkuilouilistli ipan on temachtiloyan <i>(Inscripción en la escuela)</i>	102
Lección 35	On temachtiketl niman inomachtijkauan <i>(El maestro y sus alumnos)</i>	105
Lección 36	Ken nokitekitiltia on teléfono <i>(Cómo usar el teléfono)</i>	109
Lección 37	Ken se ueli yas ipan ueyitepostlauilenajli <i>(Cómo usar el servicio de autobuses)</i>	111
Lección 38	Ijkuak se nonamiktia ixpan on tekiuaj <i>(Cuando se celebra un matrimonio civil)</i>	113
Lección 39	Ijkuak kitokayotlaliaj on konetsintli <i>(Cuando registran el nacimiento de un niño)</i>	115
Lección 40	Ijkuak kitokayopopolouaj on mikatsintli <i>(Cuando registran la muerte de alguna persona)</i>	117

### **Parte III Gramática**

Lección 41	Verbos indicativos	119
Lección 42	Verbos imperativos	128
Lección 43	Verbos de existencia y de estado	131
Lección 44	Sustantivos	135

<b>Vocabulario náhuatl-español</b>	143
------------------------------------	-----

<b>Vocabulario español-náhuatl</b>	161
------------------------------------	-----



## **Agradecimiento**

Agradecemos a la comunidad azteca en el estado de Guerrero el gran privilegio de vivir allí, y a todas las personas que nos ayudan a aprender su bella y expresiva lengua.

Agradecemos mucho el gran apoyo de Reino Torreblanca Millán, director de la escuela bilingüe Miguel Hidalgo y Costilla de Atliaca Guerrero, e Ignacio Eduviges Aburto, uno de los maestros, por sus evaluaciones y valiosas sugerencias. Hemos incorporado la gran mayoría de ellas en este manual.

Tenemos mucho aprecio por Pascual Aburto M. que es el colaborador principal en este trabajo.

Por otra parte estamos en deuda con algunos colegas del Instituto Lingüístico de Verano por su apoyo en la preparación de esta obra. También estamos en deuda con Earl Brockway y sus colaboradores por algunos datos que tomamos de su libro de frases que publicó en el náhuatl del norte de Puebla.



## **Introducción**

Este libro consta de 44 lecciones, las cuales contienen palabras, frases y oraciones escritas en español y en el náhuatl del estado de Guerrero. Estas lecciones han sido seleccionadas especialmente para ayudar a los hablantes del náhuatl a familiarizarse con algunas frases del español. También, ellos pueden usar este libro para practicar la lectura de su propia lengua, el náhuatl.

Los temas que aquí se presentan serán de utilidad para los profesionistas, comerciantes, escuelas bilingües y para todos aquellos que tengan contacto con los hablantes del náhuatl y aún para los que visitan la región y quieran aprender algo de la lengua. Por eso las lecciones serán de utilidad para los hablantes de ambas lenguas.

Este libro tiene tres partes: Palabras y frases, Oraciones y Gramática. La primera parte, que se llama “Palabras y frases”, consta de veintinueve temas (lecciones 1 a 29). La segunda parte, que se llama “Oraciones”, consta de once temas (lecciones 30 a 40). La tercera parte, que se llama “Gramática”, consta de cuatro temas (lecciones 41 a 44). En estas últimas lecciones se dan conceptos básicos de los verbos y sustantivos.



## Aclaraciones

Las letras del alfabeto náhuatl son:

<b>a</b>	<b>atl</b>	<i>agua</i>
<b>ch</b>	<b>chikolatl</b>	<i>chocolate</i>
<b>e</b>	<b>yetl</b>	<i>frijol</i>
<b>i</b>	<b>ichkatl</b>	<i>algodón</i>
<b>j</b>	<b>ajakatl</b>	<i>viento</i>
<b>k</b>	<b>kajli</b>	<i>casa</i>
<b>ku</b>	<b>kuajli</b>	<i>bueno</i>
<b>l</b>	<b>lamajtsin</b>	<i>viejita</i>
<b>m</b>	<b>metlatl</b>	<i>metate</i>
<b>n</b>	<b>nakatl</b>	<i>carne</i>
<b>o</b>	<b>ompa</b>	<i>allí</i>
<b>p</b>	<b>petlatl</b>	<i>petate</i>
<b>s</b>	<b>sakatl</b>	<i>pasto</i>
<b>t</b>	<b>tetl</b>	<i>piedra</i>
<b>tl</b>	<b>tlajli</b>	<i>tierra</i>
<b>ts</b>	<b>tsikatl</b>	<i>hormiga</i>
<b>u</b>	<b>itekiu</b>	<i>su trabajo</i>
<b>x</b>	<b>xochitl</b>	<i>flor</i>
<b>y</b>	<b>yelotl</b>	<i>elote</i>

La mayoría de las letras se pronuncian como en español. Las que se pronuncian en forma diferente se explican en los siguientes párrafos.

Cuando la combinación de letras **ku** se encuentra al principio de una sílaba, se pronuncia en forma semejante a la sílaba **cu** del español; pero cuando se encuentra al final de una sílaba se pronuncia con aspiración. Ejemplos:

<b>kui</b> katl	<i>canto</i>	<b>ku</b> ajli	<i>bien</i>
<b>neku</b> tli	<i>miel</i>	<b>ineku</b>	<i>su miel</i>

Cuando la letra **l** se encuentra al principio de una sílaba, se pronuncia en forma semejante a la **l** del español; pero cuando se encuentra al final de una sílaba se pronuncia con aspiración. Ejemplos:

<b>l</b> amatzin	<i>anciana</i>	<b>l</b> imonatl	<i>limonada</i>
<b>itlax</b> kal	<i>su tortilla</i>	<b>ikal</b>	<i>su casa</i>

La combinación de letras **tl** siempre se pronuncia con aspiración. Ejemplos:

<b>tl</b> akatl	<i>hombre</i>	<b>tlitl</b>	<i>fuego</i>
-----------------	---------------	--------------	--------------

La combinación de letras **ts** siempre se pronuncia como el sonido **ts** en la palabra *tsetsé* en español. Ejemplos:

<b>tsaj</b> tsi	<i>grito</i>	<b>itson</b>	<i>su pelo</i>
-----------------	--------------	--------------	----------------

La letra **u** no es una vocal como en el español, sino que es una consonante. Cuando la letra **u** se encuentra al principio de una sílaba, se pronuncia semejante al español. Cuando se encuentra al final de una sílaba, se pronuncia con aspiración. Ejemplos:

<b>u</b> eyi	<i>grande</i>	<b>u</b> acho	<i>soldado</i>
<b>ikoneu</b>	<i>su niño</i>	<b>ikniu</b>	<i>su hermano</i>

La letra **x** se pronuncia como la **x** del náhuatl clásico; es el sonido que hace uno para arrullar a un nene, —shhh. Ejemplos:

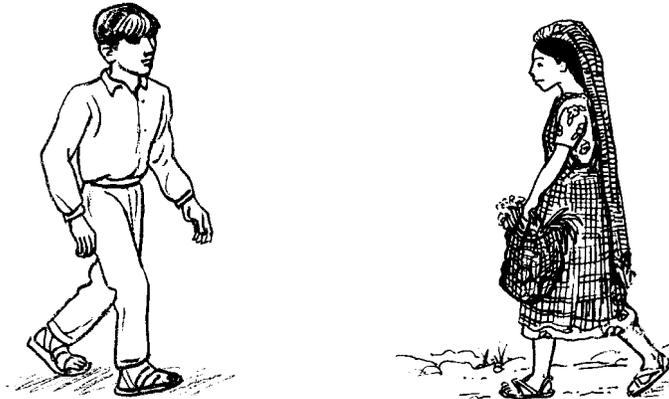
<b>x</b> itomatl	<i>tomate</i>	<b>x</b> antli	<i>adobe</i>
------------------	---------------	----------------	--------------

# Parte I Palabras y frases

## LECCIÓN 1

### Ken notlajpalolo

#### Saludos



**Kitlajpaloua.**

Lo saluda.

**Panolti.**

Hola. (Para todo el día.)

**Nextilij.**

Buenos días. (De la una de la mañana hasta las diez.)

**Tlati.**

Buenos días. / Buenas tardes. (De las diez hasta las tres de la tarde.)

**Tiotlakij.**

Buenas tardes. (De las tres de la tarde hasta las siete.)

**Yauilij.**

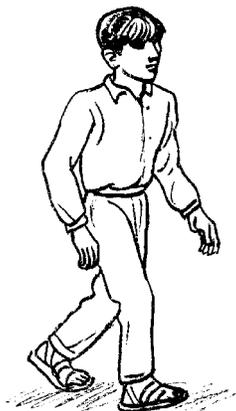
Buenas noches. (De las siete hasta las doce de la noche.)

<b>Nachkau.</b>	Señor. (Saludo de un hombre para un hombre mayor.)
<b>Tachkau.</b>	Señor. (Saludo de unos hombres para un hombre mayor.)
<b>Noueuej.</b>	Señor. (Saludo de una mujer para un hombre mayor.)
<b>Toueuej.</b>	Señor. (Saludo de unas mujeres para un hombre mayor.)
<b>Topij.</b>	Señora. (Saludo a una señora mayor.)
<b>Pipij.</b>	Señora. (Saludo a una señora mayor.)
<b>Nextilij ueuej.</b>	Buenos días, señor. (Saludo que se le da a un señor mayor de edad.)
<b>Tiotlakij topij.</b>	Buenas tardes, señora. (Saludo que se le da a una señora mayor de edad.)

## LECCIÓN 2

### Ken nopachiuitilo

#### Despedidas



**Ma nipano.**

Con permiso.

**Xpano.**

Es propio, como no.

---

**Ma niuiya.**

Con permiso.

**Kuajli, xuia.**

Está bien, vete. / Que te vaya bien.

---

**Ma tiuiyan.**

Ya nos vamos.

**Kuajli, xuiyan.**

Que les vaya bien.

---

**Ma niajtetsi.**

Ya me voy aprisa.

**Ma tiajtetsikan.**

Ya nos vamos aprisa.

**Ye niau.**

Ya me voy.

**Tiauij.**

Vámonos.

**Asta mostla.**

Hasta mañana.

---

**Xuamokuepati nimantsin.**

Que regreses pronto.

**Xuiya niman xuamokuepati niman.**

Vete y regresa pronto.

**Titotaskej.**

Nos veremos.

**Nimitsnekilia kuajli xuiya.**

Deseo que tengas buen viaje.

**Ma Dios mitsuika.**

Que Dios te lleve.

**Ma Dios mitspaleui ipan ojtli.**

Que Dios te ayude en el camino.

**Nemechnekilia kuajli xnemikan nikan.**

Deseo que estén bien aquí.

**¿Kamanon oksejpa tiuajlas?**

¿Cuándo regresarás otra vez?

**Xnikmati.**

No sé.

## LECCIÓN 3

### **Kuajli tenojnotsalistli**

Frases de cortesía



**Xnikneki nimitspajsolos yejua ika in.**

Espero no molestarte con esto.

**Nikneki xkixmati noteixmatkau  
Mendoza.**

Quiero presentarte a mi amigo el  
señor Mendoza.

**Sanoyej nipaki ika nikixmatis.**

Me dará gusto conocerlo.

**Tejua sanoyej titenotski.**

Tú eres muy amable.

**¡Nimitsnekilia sanoyej xpaki!**

¡Deseo que te diviertas!

**Xchiua.**

Haga el favor.

**Tlaxtlau.**

Gracias.

**Tlaxtlau ueyi.**

Muchas gracias.

**Niktlasojkamati.**

Te lo agradezco.

**Niktlasojkamati ueyi.**

Agradezco mucho.

**Xtlajtlinon.**

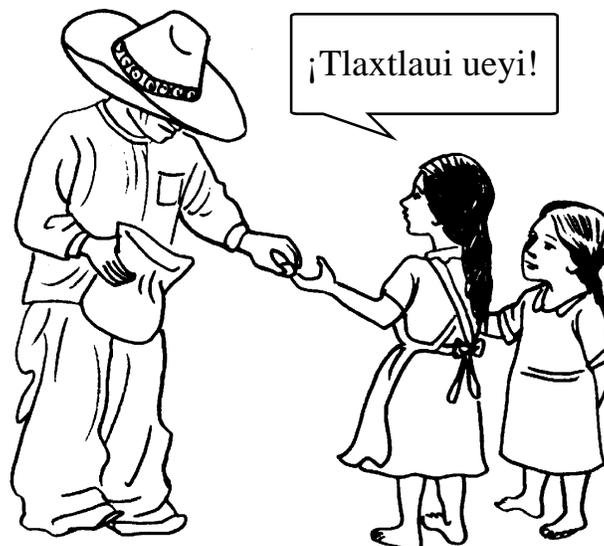
De nada. / No hay de qué. / Por nada.

**Xnechtlapojpolui.**

Perdóname. / Perdóneme.

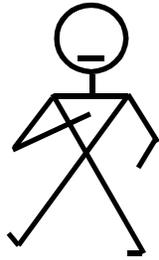
**Xnechcha san achitsin.**

Espera un momento. / Espere un momento.

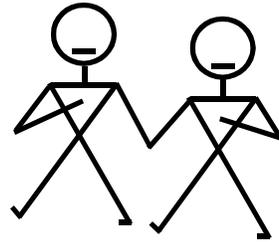


LECCIÓN 4

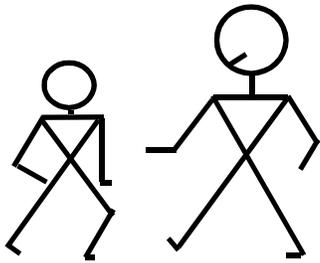
**Pronombres personales**



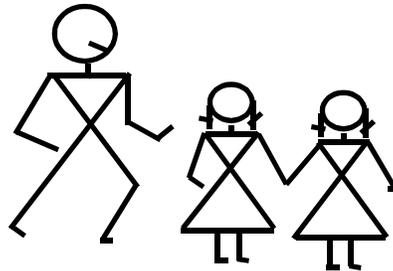
**nejua**  
yo



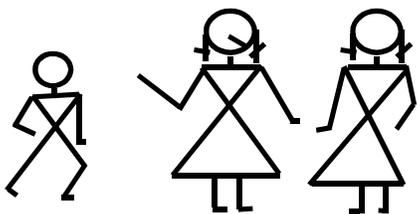
**tejuamej**  
nosotros, nosotras



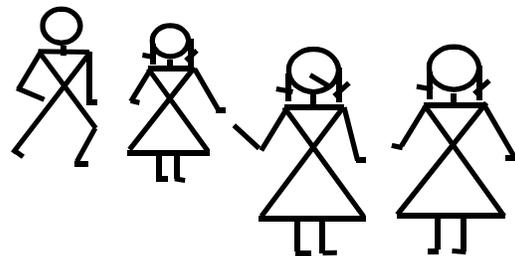
**tejua**  
usted, tú



**nemejuamej**  
ustedes



**yejua**  
él, ella



**yejuamej**  
ellos, ellas

LECCIÓN 5

**On tlakamej**

Las personas



**tlakatl**  
hombre



**siuatl**  
mujer



**konetsintli**  
bebé



**konetl**  
niño, niña



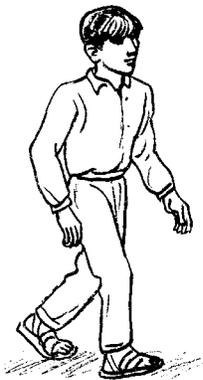
**kichkonetl**

niño



**siuakonetl**

niña



**telpochtli**

muchacho



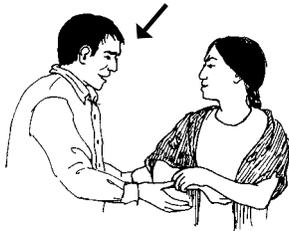
**ichpochtli**

muchacha

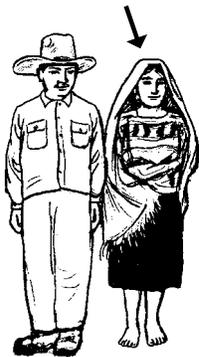
LECCIÓN 6

# Chanchanejkej

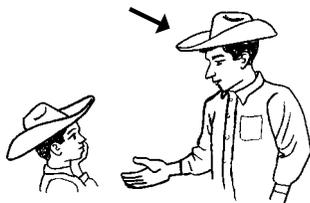
## La familia



**ieueentsin**  
su esposo



**isiuau**  
su esposa



**itaj**  
su padre



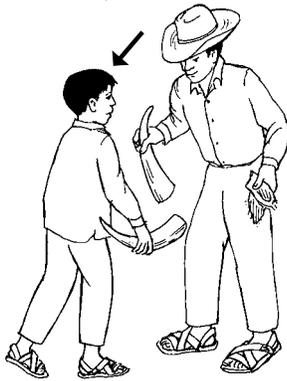
**inan**  
su madre



**ikonetsin**  
su bebé



**ikoneu**  
su hijo

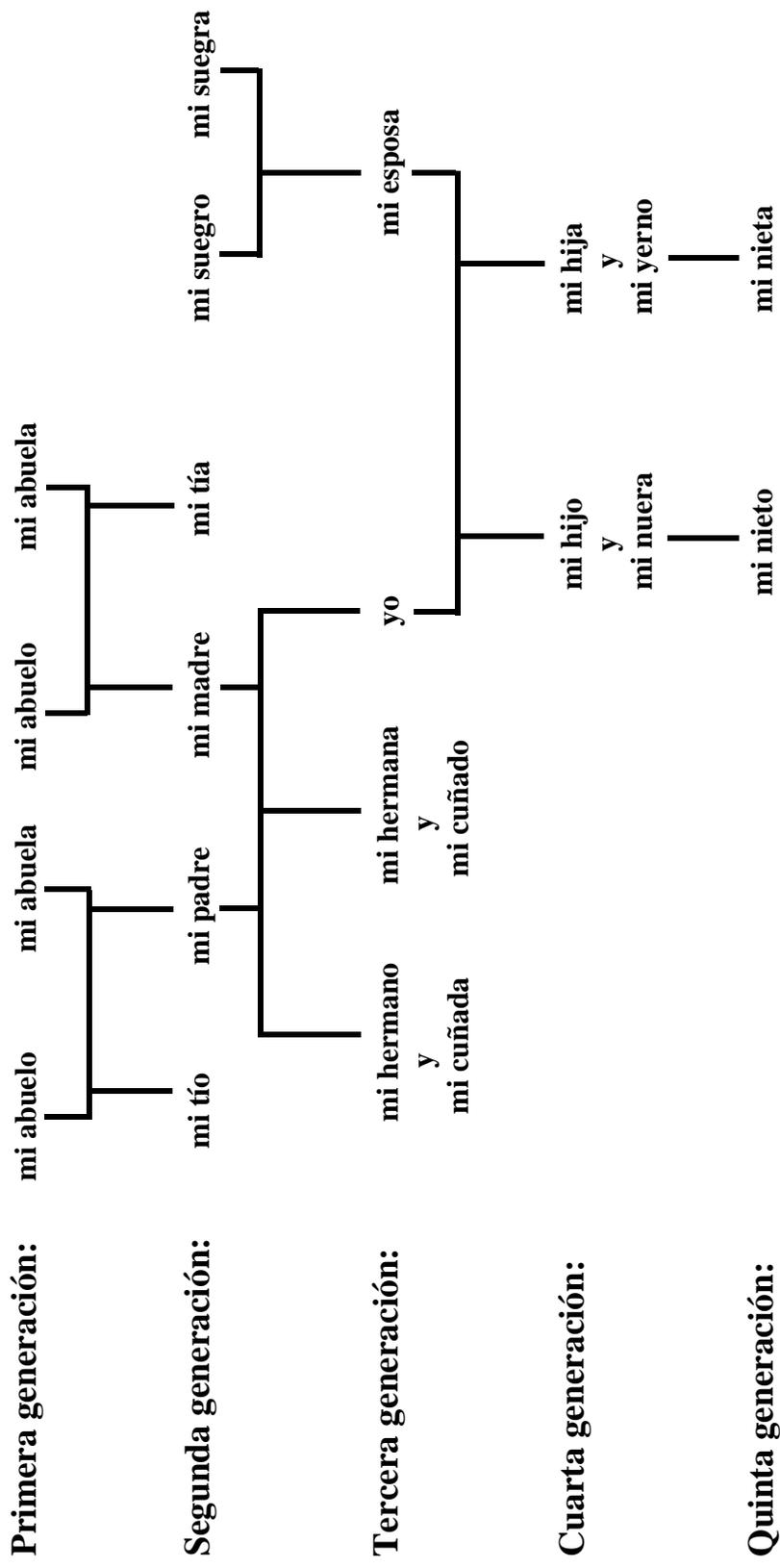


**itelpoch**  
su muchacho

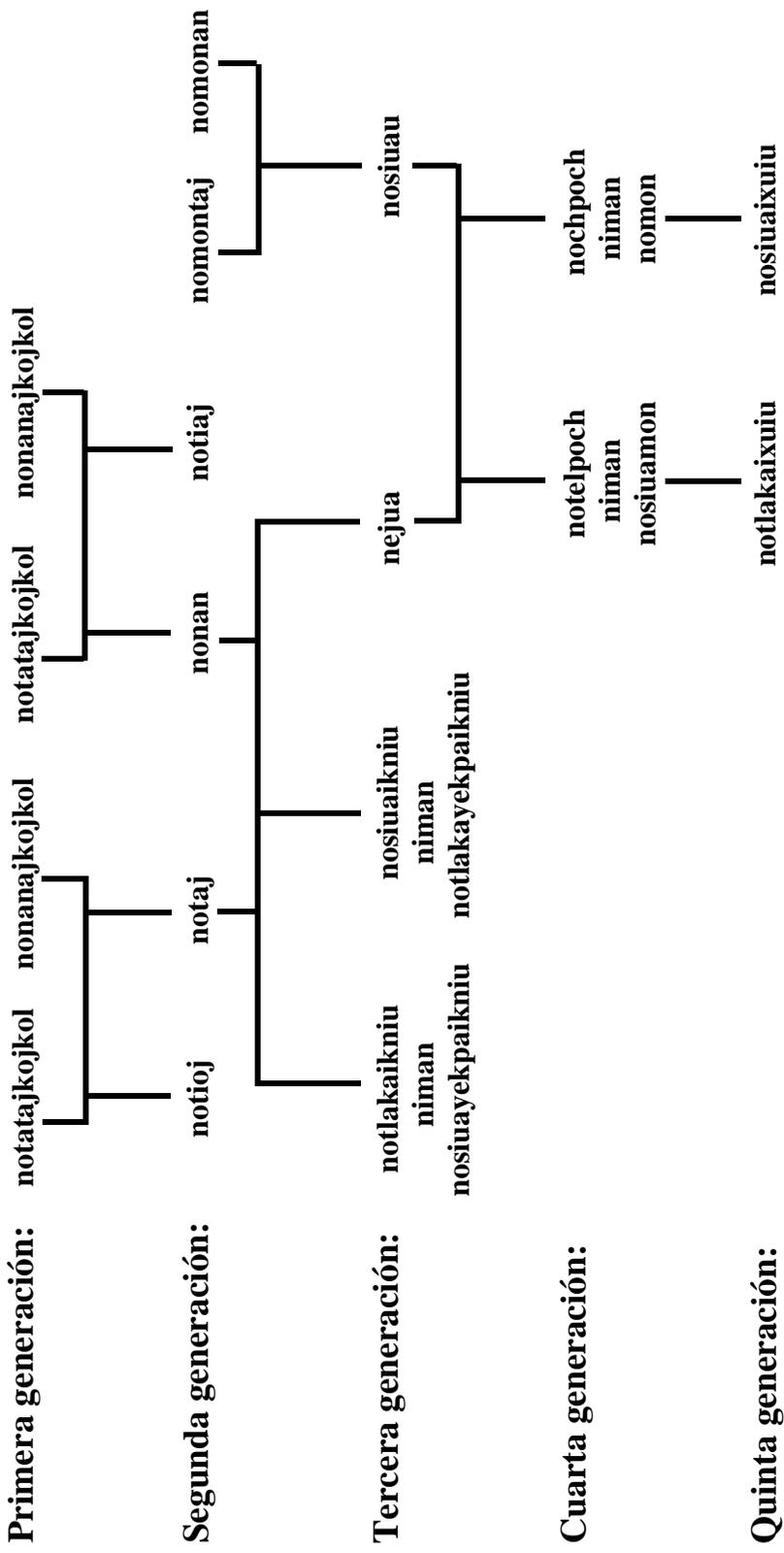


**ichpoch**  
su muchacha

# Las generaciones



# Las generaciones



## LECCIÓN 7

### On kajli

La casa

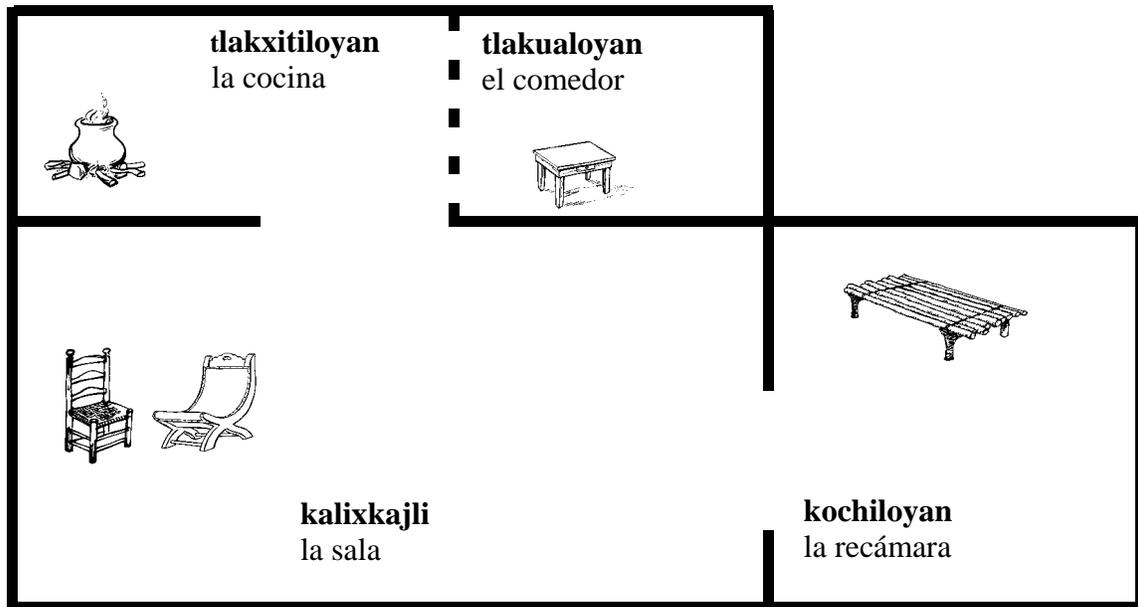


**Kajli** casa

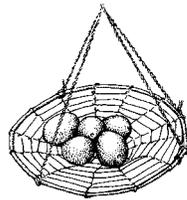
#### Partes de la casa:

<b>ikuapan on kajli</b>	el techo	<b>tepantli</b>	la pared
<b>tlaltipan</b>	el piso	<b>tsakuijlotl</b>	la puerta
<b>ixpankajli</b>	frente de la casa	<b>ikuitlapankajli</b>	atrás de la casa
<b>nakastlankajli</b>	el lado de la casa	<b>ipeuyankajli</b>	el cimiento de la casa

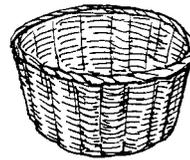
## Cuartos de la casa:



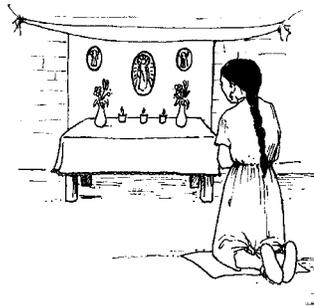
## Muebles de la casa:



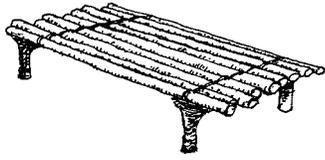
**chitajtli**  
el estantero colgante



**chikijtli**  
el almud, chiquihuite

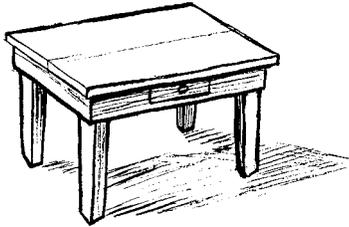


**tlaixpan**  
el altar



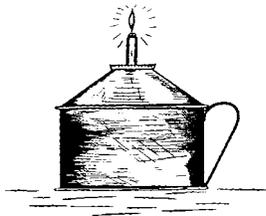
**tlapechtli**

la cama



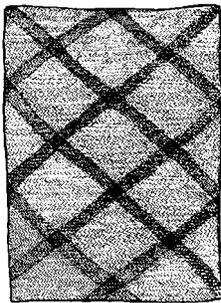
**tlakualtlapechtli**

la mesa del comedor



**tlauijli**

la lámpara, luz



**petlatl**

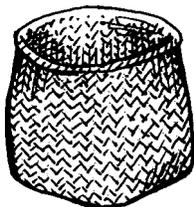
el petate



**tliko**

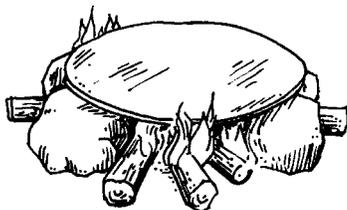
el fogón

## Trastes:



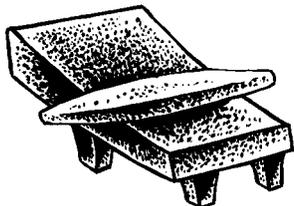
**akachikijtli, tlaxkalchikijtli**

chiquihuite hecho de carrizo, la tortillera



**komajli**

el comal



**metlatl**

el metate



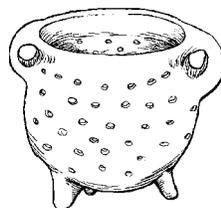
**tlaltekomatl**

la cazuela



**kontli**

la olla



**tlalchikijtli**

la olla para colar

## Varios tipos de casas

Varios tipos de casas con diferentes formas de paredes:



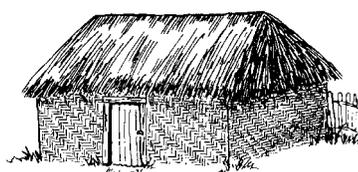
**tepankajli**  
casa de pared



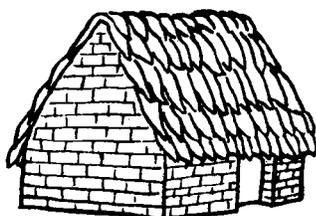
**tabikejkajli**  
casa de tabique



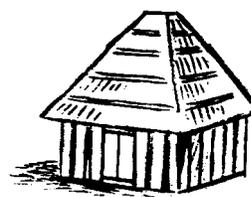
**tekajli**  
casa de piedra



**petlakajli**  
casa de petate



**xankajli**  
casa de adobe

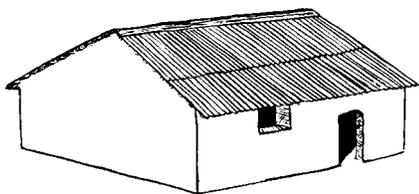


**kuamankajli**  
casa de palos



**chinankajli**  
casa de cañuelas

**Varios tipos de casas con diferentes formas de techos:**



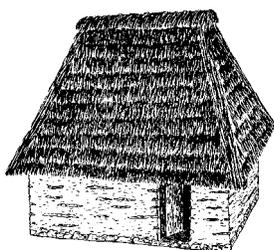
**teposkajli**

casa con techo de lámina



**tejakajli**

casa con techo de teja



**soyakajli**

casa con techo de palma



**sakakajli**

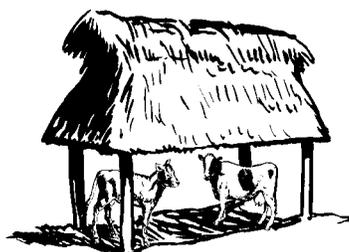
casa con techo de zacate

**Varios tipos de casas con diferentes funciones:**



**piyonkajli**

gallinero



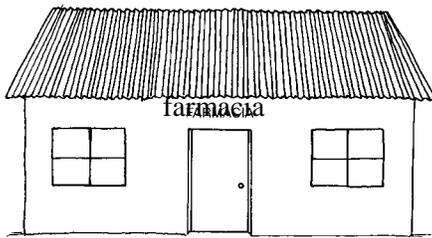
**yolkakajli**

establo

## LECCIÓN 8

### On uejueyi kalti

#### Edificios



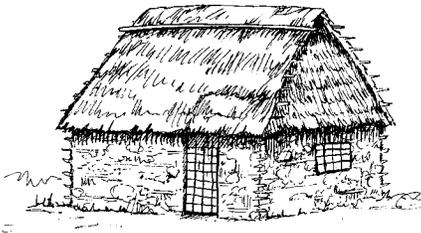
**pajkajli**

la farmacia



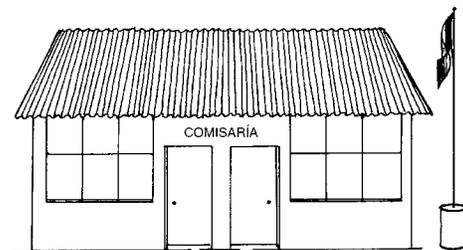
**kaltepajtiloyan**

el hospital



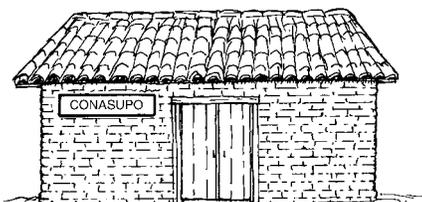
**kaltsakuajli**

la cárcel



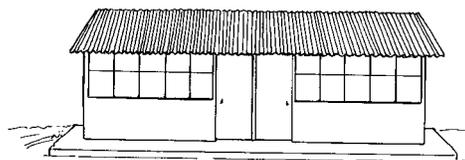
**tekiuajkajli**

la comisaría



**kaltlanamakaloyan**

la tienda



**kaltlamachtijli**

la escuela



**tiopankajli**

la iglesia



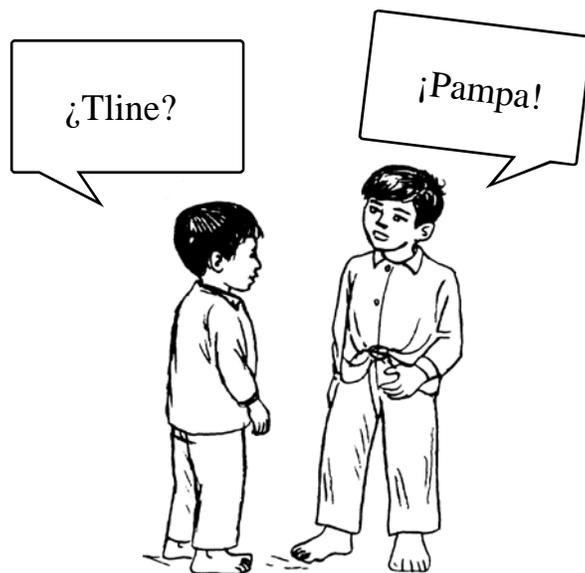
**tiankisko**

el mercado

## LECCIÓN 9

### Tetlajtoltlistli niman tenankilistli

#### Preguntas y respuestas



**¿Akinon?**

¿Quién?

**¿Tlinon?**

¿Qué?

**¿Kanon?**

¿Dónde?

**¿Ken?**

¿Cómo?

**¿Keski?**

¿Cuántos?

**¿Akinomej?**

¿Quiénes son?

**¿Kamanon?**

¿Cuándo?

**¿Tline?**

¿Por qué?

**¿Kech?**

¿Cuánto?

**¿Keskan?**

¿Cuántas partes?

#### **Tetlajtoltlistli:**

Preguntas:

**¿Akinon yejua?**

¿Quién es él?

**¿Akinon kixmati?**

¿Quién lo conoce?

**¿Akinomej tekij?**

¿Quiénes trabajan?

<b>¿Tlinon tikchiua?</b>	¿Qué haces?
<b>¿Tlinon tikpiya?</b>	¿Qué tienes?
<b>¿Kamanon oyaj yejua?</b>	¿Cuándo se fue él?
<b>¿Kamanon uajlas?</b>	¿Cuándo vendrá?
<b>¿Kanon oyaj yejua?</b>	¿A dónde se fue él?
<b>¿Kanon tichanti?</b>	¿Dónde vives?
<b>¿Tline okichiu?</b>	¿Por qué lo hizo?
<b>¿Tline tichoka?</b>	¿Por qué lloras?
<b>¿Ken motoka?</b>	¿Cómo te llamas?
<b>¿Ken tinemi?</b>	¿Cómo estás?
<b>¿Kech on tlayojli?</b>	¿Cuánto cuesta el maíz?
<b>¿Kech tikneki?</b>	¿Cuánto quieres?
<b>¿Keski tloxkajli onkaj?</b>	¿Cuántas tortillas hay?
<b>¿Keski kojconej tikpiya?</b>	¿Cuántos niños tienes?

### **Tenankililistli:**

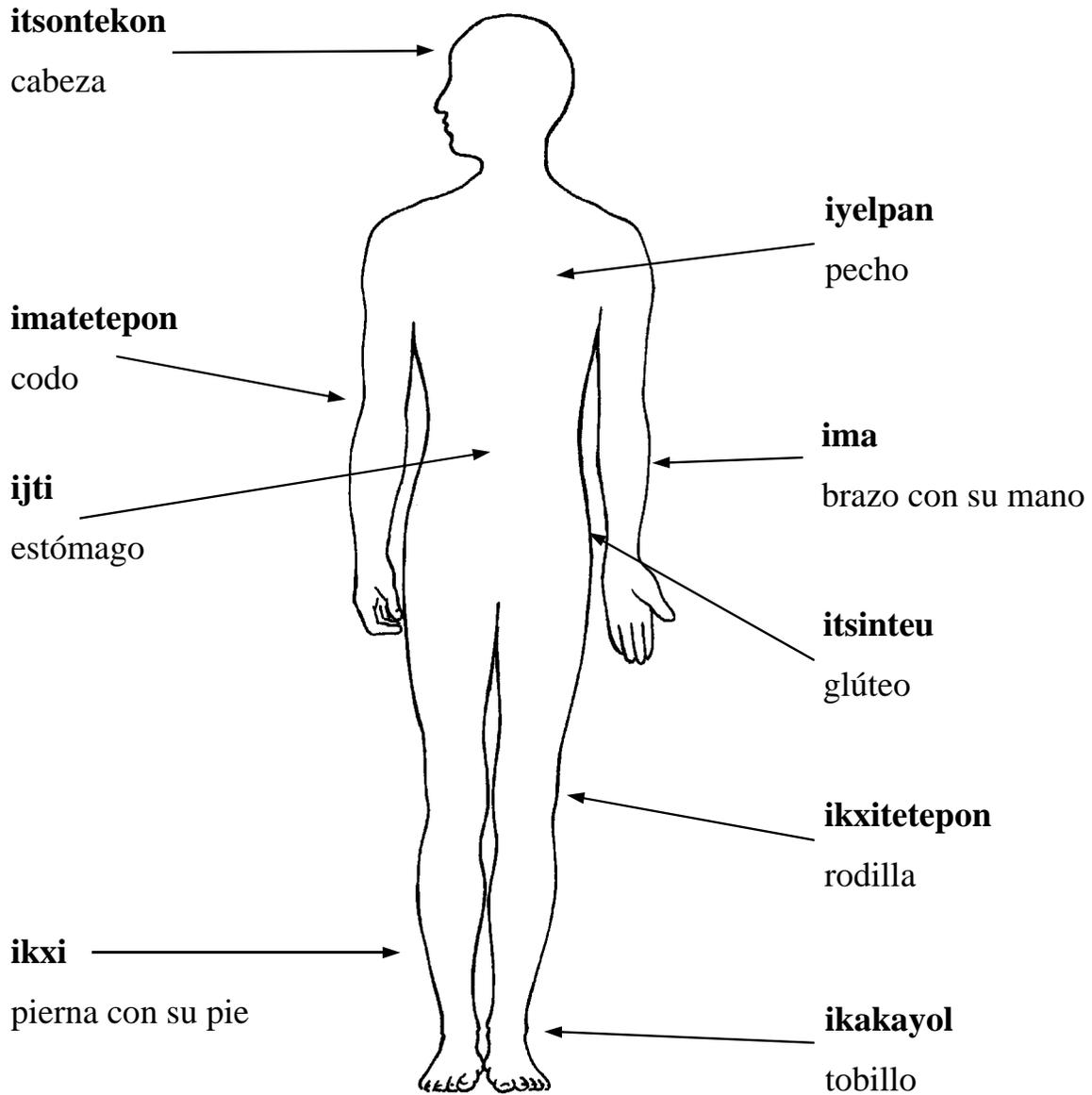
Respuestas:

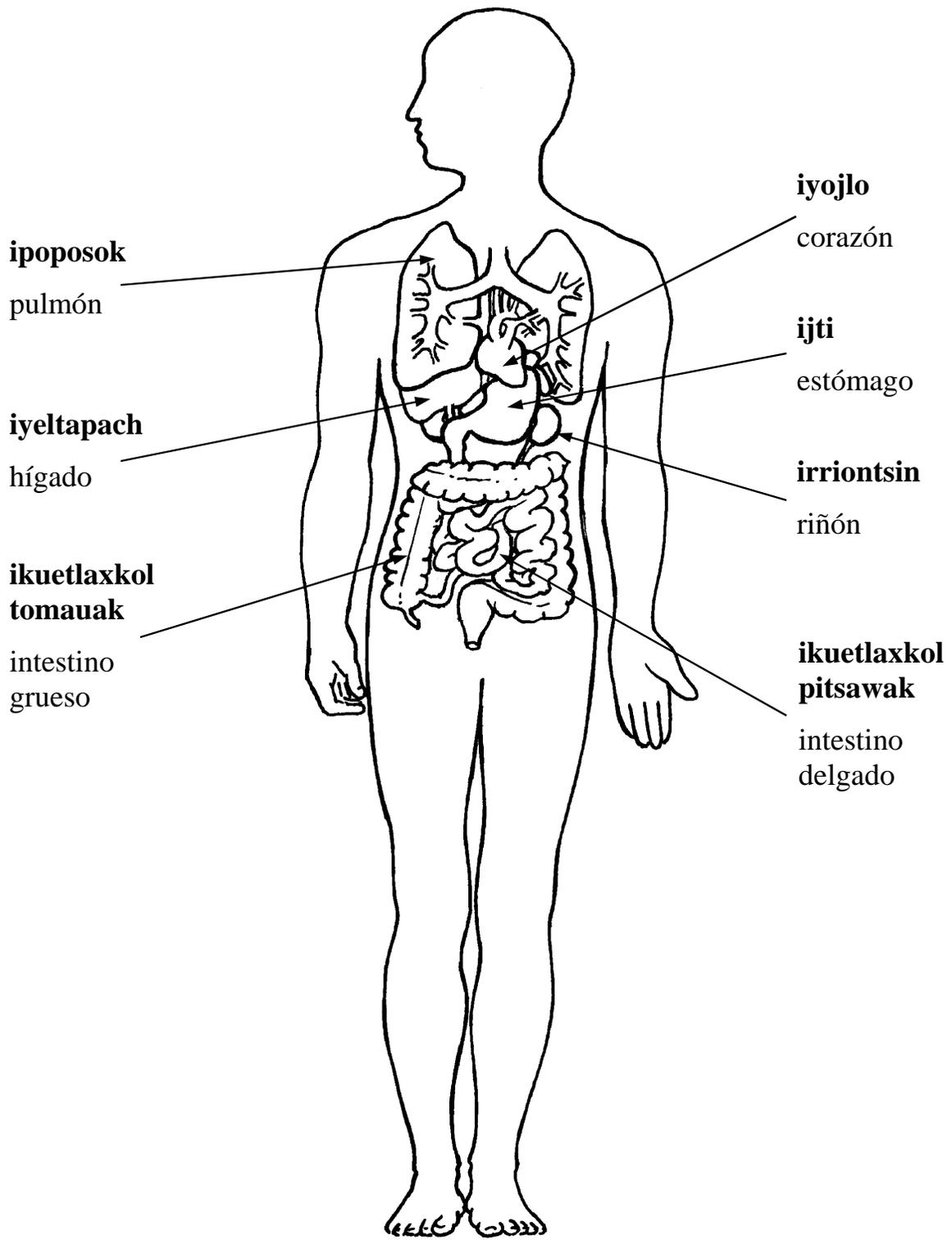
<b>kemaj</b>	sí	<b>kas</b>	posible
<b>amo</b>	no	<b>ka</b>	no
<b>xnikmati</b>	no sé	<b>pampa</b>	porque

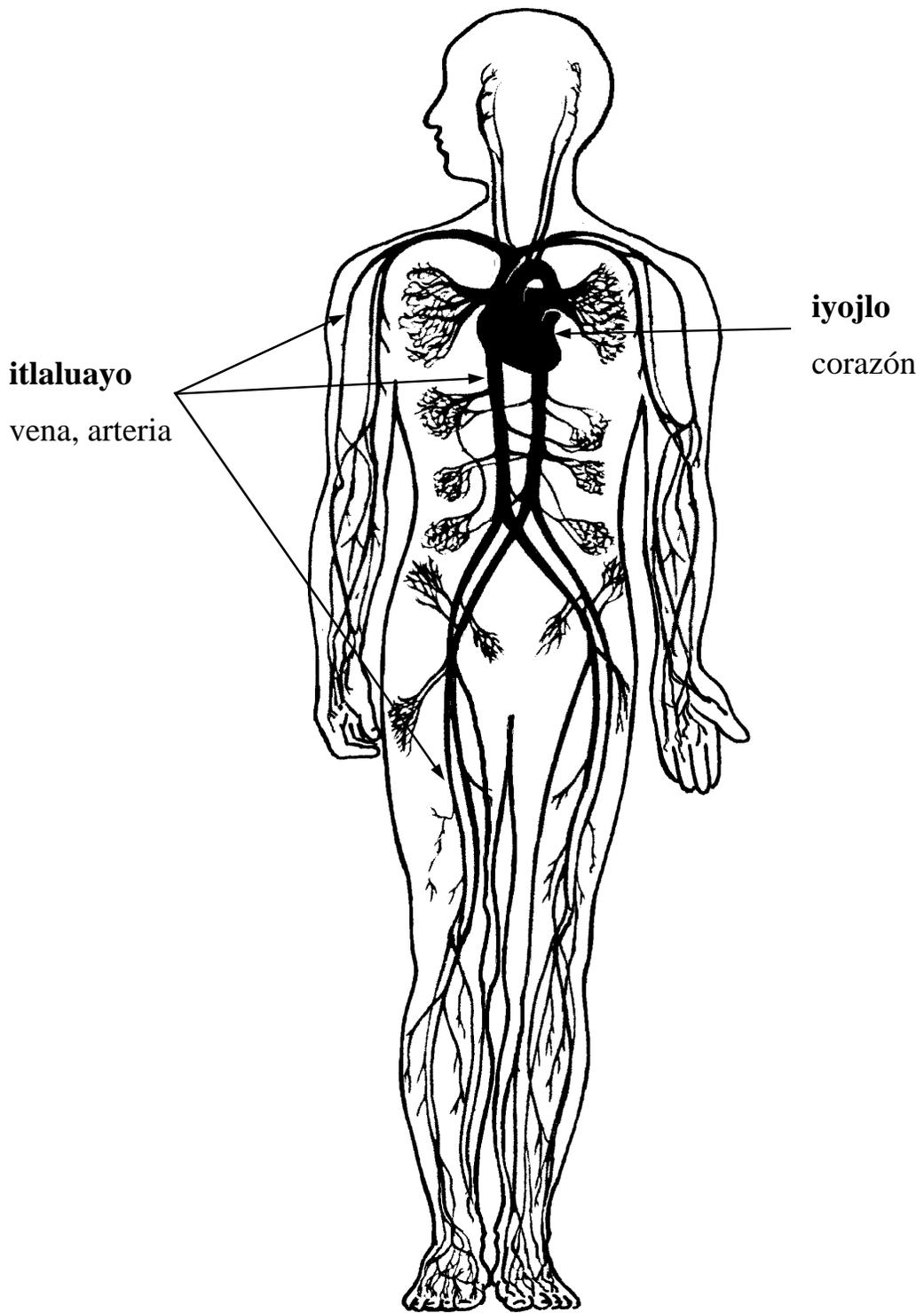
LECCIÓN 10

**Iyajyanka on tlakayotl**

Partes del cuerpo humano



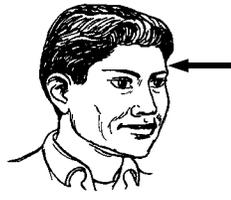






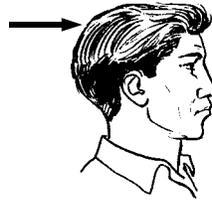
**ixayak**

cara



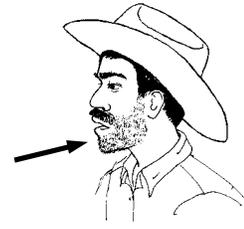
**ixkuatipan**

frente



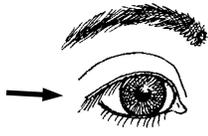
**itson**

pelo



**itentson**

barba y bigotes



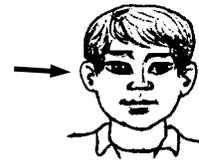
**ixtololo**

ojo



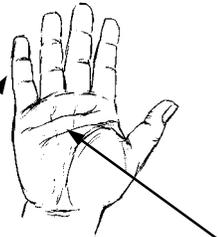
**iyak**

nariz



**inakas**

oreja



**imajpiluan**

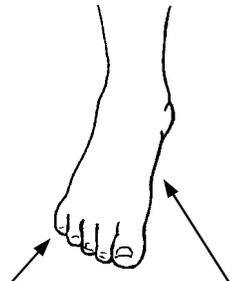
dedos de la mano

**ima**

mano

**imakpal**

palma de la mano

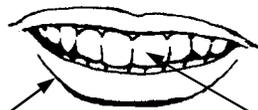


**ikxipiluan**

dedos del pie

**ikxi**

pie



**iten**

labio

**ikamak**

boca

**itlanuan**

dientes

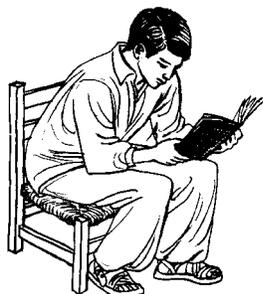
## LECCIÓN 11

### Tlamachilisti niman yolmachilistli

Sentidos y emociones

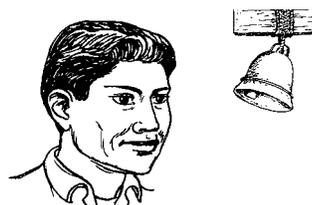
#### Tlamachilistli:

Sentidos:



**On tlakatl *kita* on amatlamachtijli.**

El hombre *ve* el libro.



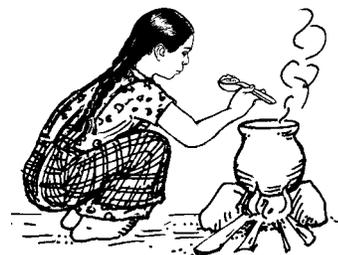
**On telpochtli *kaki* on tlatsilinajli.**

El muchacho *oye* la campana.



**On ichpochtli *kijnekui* on xochitl.**

La muchacha *huele* la flor.



**On siuatl *kimati* on tlakuajli.**

La mujer *prueba* la comida.

**On konetl *kineki kimatokas* on totoltetl.**

La niña quiere *tocar* el huevo.



## Yolmachilistli:

Emociones:



**In telpochtli paki.**

Este joven *está feliz.*



**In tlakatl xpaki.**

Este señor *no está feliz.*



**In kokonej nouisokij pampa kualanij.**

Estos niños *están luchando porque están enojados.*



**In tlakatl pinaua.**

Este señor *está avergonzado.*



**In tlakatl nomojtia.**

Este señor *tiene miedo.*

LECCIÓN 12

**On tlakualti**

Comida

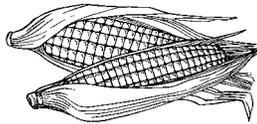
**Tlatoktlakualti:**

Legumbres:



**xonakatl**

la cebolla



**yelotl**

el elote



**tlalkakauatl**

el cacahuatl



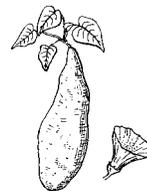
**chijli**

el chile



**nanakatl**

el hongo



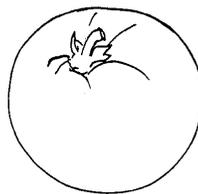
**kamojtli**

el camote



**ayojtli**

la calabaza



**xitomatl**

el jitomate

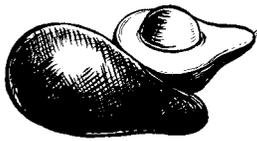


**yetl**

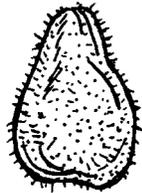
el frijol

## Uelikkej:

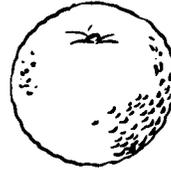
Frutas:



**auakatl**  
el aguacate



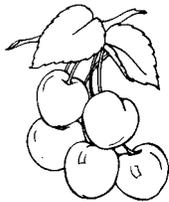
**chayojtli**  
el chayote



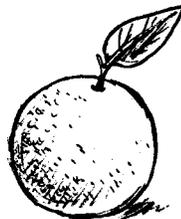
**chinajxokotl**  
la toronja



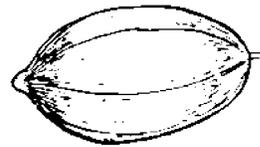
**xokotl**  
la ciruela



**auaxokotl**  
la cereza



**kajel**  
la naranja



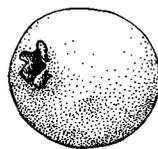
**kojtololojtli**  
la nuez silvestre



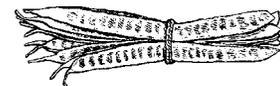
**kuemochitl**  
el guamúchil



**polan**  
el plátano



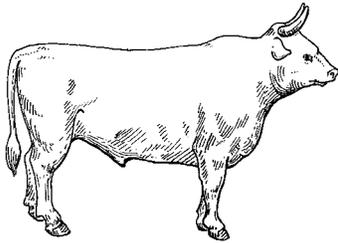
**xajxokotl**  
la guayaba



**uaxin**  
el guaje

## **Nakamej:**

Carnes:



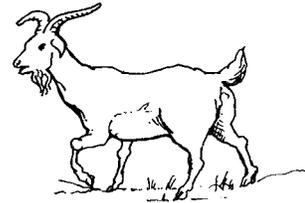
**uakaxnakatl**

la carne de res



**pitsonakatl**

la carne de puerco



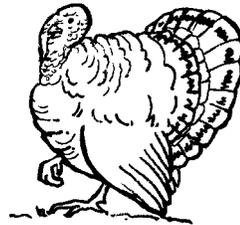
**chitonakatl**

la carne de chivo



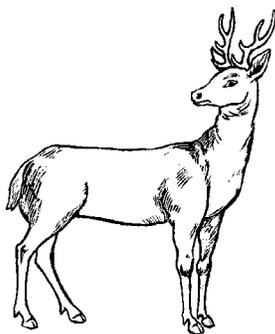
**piyonnakatl**

la carne de pollo



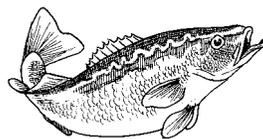
**uexolonakatl**

la carne de guajolote



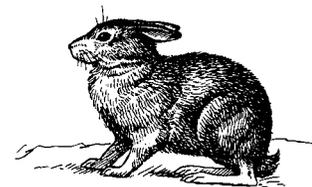
**masanakatl**

la carne de venado



**michinnakatl**

la carne de pescado



**tochnakatl**

la carne de conejo

## **Molti:**

Guisados:

<b>auakamojli</b>	el guacamole
<b>ayojmojli</b>	el mole de calabaza
<b>ayujuachmojli</b>	el mole verde
<b>pipitajmojli</b>	el mole de semilla de calabaza (pipián)
<b>pitsomojli</b>	el guisado con carne de puerco
<b>piyonmojli</b>	el pollo guisado
<b>chiluakimojli</b>	el mole rojo
<b>uakaxmojli</b>	el mole de res
<b>uexolomojli</b>	el mole de guajolote
<b>uilomojli</b>	el mole de huilota
<b>yemojli</b>	el mole de frijol

## Tlaonilti:

Bebidas:

**atl** el agua

**atojli** el atole

**meskal** el mezcal

**chikolatl** el chocolate

**chichiualatl** la leche

## Oksejki más tlakualti:

Otros alimentos:



**istatl**

la sal



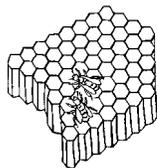
**totoltetl**

el huevo



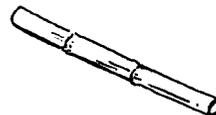
**tlaxkajli**

la tortilla



**neikutli**

la miel



**ouatl**

la caña de azúcar

## LECCIÓN 13

### Tlakenti

#### Ropa

#### Tlakatlakentli:

Ropa de hombre:



**tilajkatlakentli**

la chaqueta,  
chamarra



**kotontli**

el algodón de manta, la  
camisa



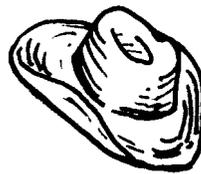
**kaltson**

el calzón,  
pantalón



**kaktli**

el huarache



**kuatlaseuajlotli**

el sombrero

#### Konetlakentli:

Ropa de niño:



**chotojmitlakentli**

la chambrita, playera



**tsintojtontli**

el pañal, taparrabo

## **Siuatlakentli:**

Ropa de mujer:



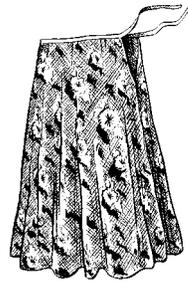
**uipijli**

la blusa



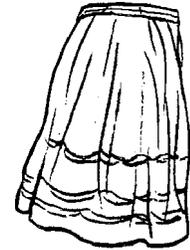
**kuemantajtli**

la enagua



**kuetli**

la falda



**tekuetli**

la falda típica

---

**On tlakatl notlakentia.**

El hombre se viste.

**On tlakatl nokaktia.**

El hombre se pone sus huaraches.

**On tlakatl nokaltsontia.**

El hombre se pone su calzón.

**On tlakatl nokuatlaseuajlotia.**

El hombre se pone su sombrero.

**On siuatl notlakentia.**

La señora se viste.

**On siuatl nouipiltia.**

La señora se pone su blusa.

**On siuatl nokuetia.**

La señora se pone su falda.

**On siuatl nokuemantatlalia.**

La señora se pone su enagua.

**On siuatl kitlakentia ikoneu.**

La mujer viste a su hijo.

**On nantli kikaktia ikoneu.**

La madre le pone los huaraches a su hijo.

**On nantli kikuetia ikoneu.**

La madre le pone la falda a su hija.

**On nantli kumatlamaniltia ikoneu.**

La madre le pone el sombrero a su hijo.

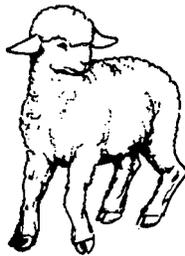
## LECCIÓN 14

### Yolkamej

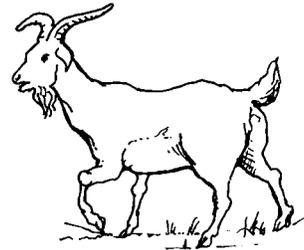
Animales comunes

#### Kalpanyolkej:

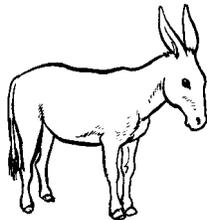
Animales domésticos:



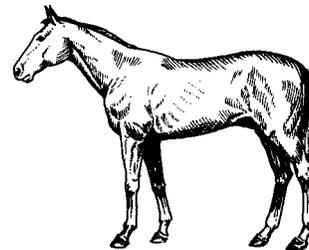
**ichkayolki**  
el borrego



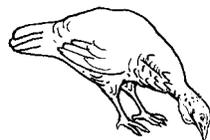
**chito**  
el chivo



**poloko**  
el burro



**cabayoj**  
el caballo



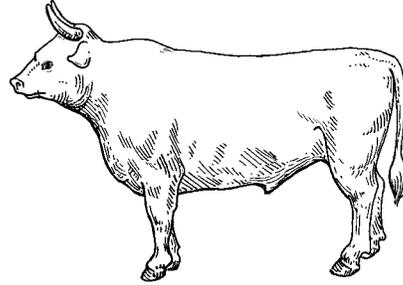
**totolin**  
la guajolota



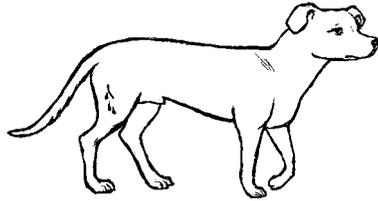
**uexolotl**  
el guajolote



**pitsotl**  
el puerco



**uakax**  
el buey, la res



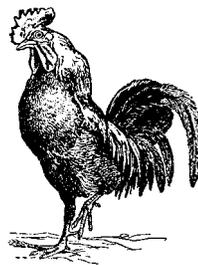
**itskuintli, chichi**  
el perro



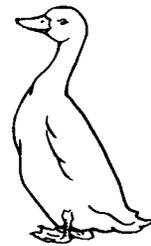
**miston**  
el gato



**kuanaka**  
la gallina



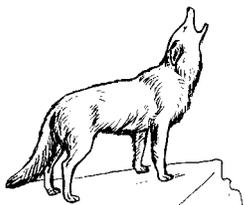
**kaxtil**  
el gallo



**apiyon**  
el pato

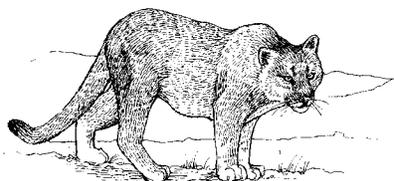
## Tepeyolkej:

Animales silvestres:



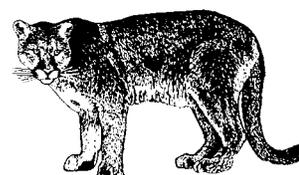
**kokoyotl**

el coyote



**misueuej**

el gato montés



**talmiston**

el puma



**mapachin**

el mapache



**kemichin**

el ratón



**uisakotl**

la rata



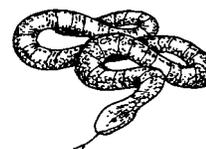
**tejson**

el chintete



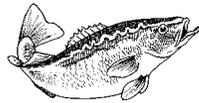
**kojketspalin**

la iguana



**kouatl**

la culebra



**michin**  
el pez, pescado



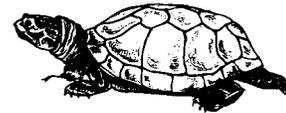
**kolotl**  
el alacrán



**akuakuatl**  
el sapo



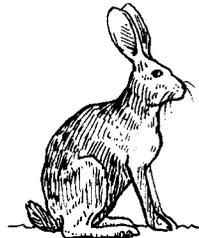
**atemotl**  
la rana



**ayotsin**  
la tortuga



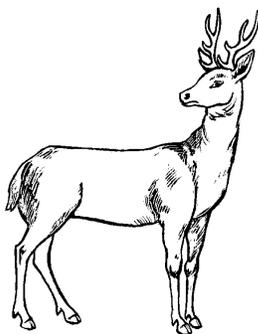
**yepatl**  
el zorrillo listado



**siutli**  
la liebre



**tochtli**  
el conejo



**masatl**  
el venado



**ostotsin**  
la zorra gris



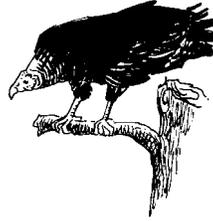
**kuapitsotl**  
el jabalí

## Totomej:

Pájaros:



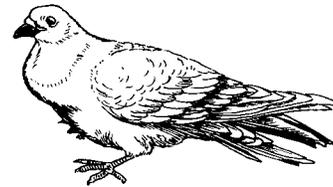
**kakalotl**  
el cuervo



**tsojmaueentsin**  
el zopilote negro



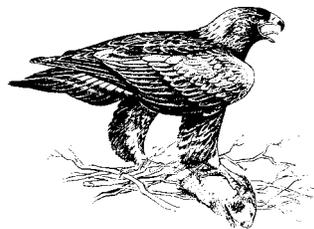
**tsinakan**  
el murciélago



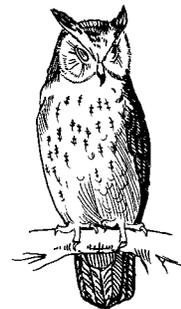
**uilotl**  
la huilota



**ketoch**  
el pájaro carpintero



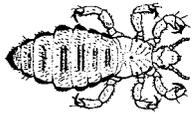
**kuautli**  
el águila mexicana



**tekolotl**  
el tecolote

## Yolkatsitsimej:

Animalitos e insectos:



**atintli**

el piojo



**chilpan**

la avispa



**chapolin**

el chapulín



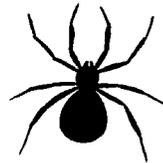
**sayolin**

la mosca



**tlalokuilin**

la lombriz de tierra



**tokatl**

la araña



**papalotl**

la mariposa



**moyotl**

el mosquito, zancudo



**tekpin**

la pulga



**kuetlan**

el gusano



**kalayotl**

la cucaracha



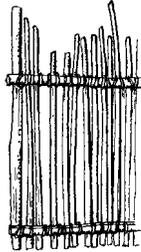
**tsikatl**

la hormiga

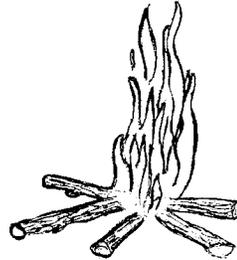
LECCIÓN 15

**Tlajtlamach**

Cosas comunes



**chinantli**  
el bajareque



**tlitl**  
el fuego



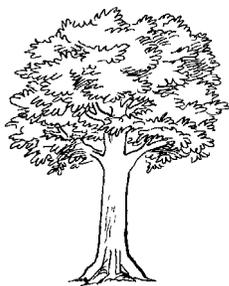
**milpan**  
la milpa



**sakatl**  
el pasto



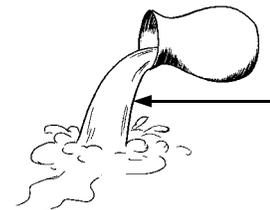
**tetl**  
la piedra



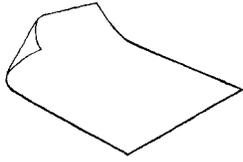
**kojtli**  
el árbol



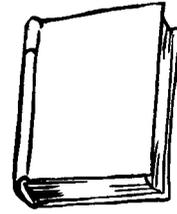
**xochitl**  
la flor



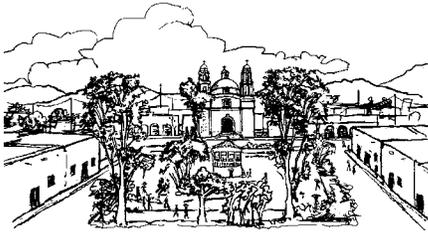
**atl**  
el agua



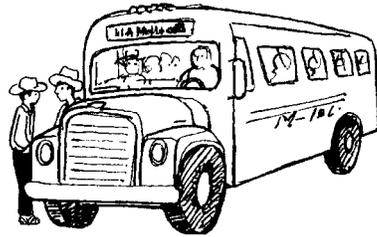
**amatl**  
el papel



**amatlamachtijli**  
el libro



**kalpan**  
el pueblo



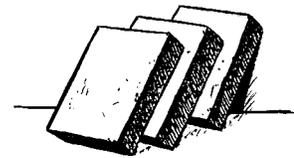
**ueyitepostlauilanajli**  
el autobús



**ajaujli**  
el juguete



**tlachpanuastli**  
la escoba



**xantli**  
el adobe

LECCIÓN 16

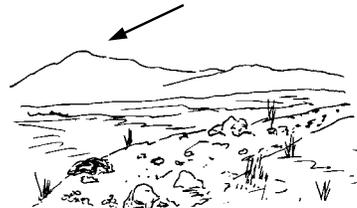
**On sesekneka tlamantli ipan in tlaltikpaktli**

Elementos de la naturaleza



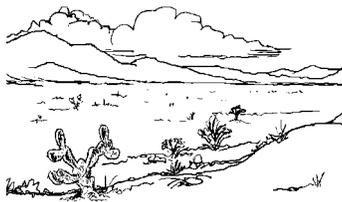
**tepetl**

la montaña



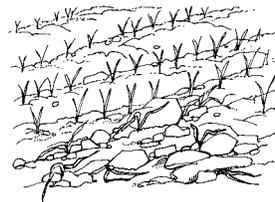
**tlamimijli**

la loma



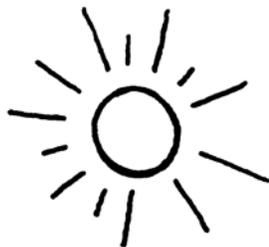
**ixtlauatl**

el llano, valle



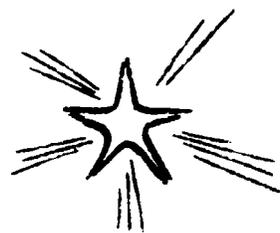
**tepek**

el campo



**tonajli**

el Sol



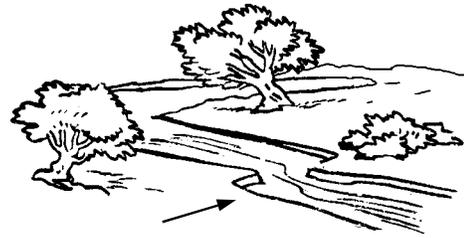
**sitlalin**

la estrella



**atoyatl**

el río



**atempan, atenko**

orilla de un río, lago o laguna



**atlajko**

la barranca



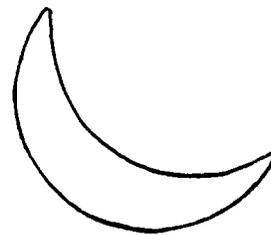
**ojtli**

el camino



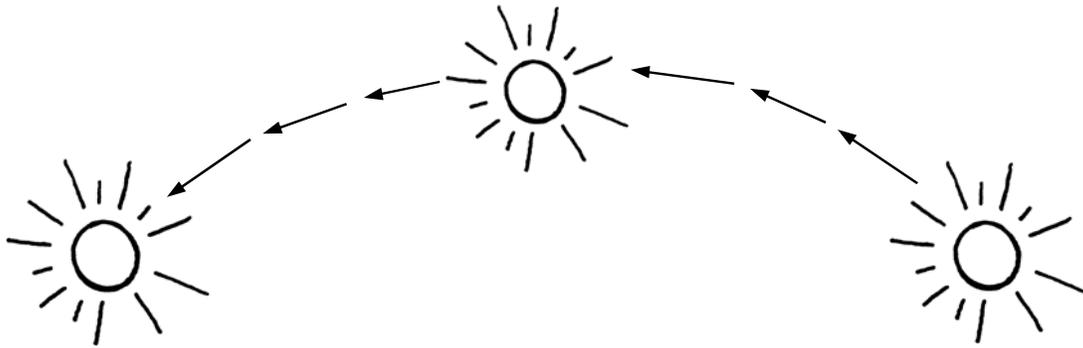
**tlaltikpaktli**

la Tierra



**metstli**

la Luna



**ikalakiyan tonajli**

poniente u oeste

**ikisayan tonajli**

oriente o este

**¿Kanon kisa on tonajli?**

¿Por dónde sale el Sol?

**On tonajli uajnesi ne ikisaloyan.**

El Sol sale por el oriente.

**¿Kanon kalaki on tonajli?**

¿Por dónde se pone el Sol?

**On tonajli poliui ne ikalakiloyan.**

El Sol se pone por el poniente.

**tlakpakopa**

norte

**tlatsintlankopa**

sur

LECCIÓN 17

**On tlin nochiua mojmotla**

Rutina diaria



**tlacha**

se despierta



**noketsteua**

se levanta



**naltia**

se baña



**tlakuaj**

comen algo



**kikua**

lo come



**koni**

lo toma



**tekiti**

trabaja



**ijkak**  
está parado



**noseuiya**  
descansa



**kitlapoua**  
la abre



**kitsakua**  
la cierra



**kixtia**  
lo saca



**kitlalia**  
lo pone, deja



**kimaka**  
se la da

**kiselia**  
la recibe

## LECCIÓN 18

### ¿Tlinon kichiuaj?

¿Qué están haciendo?

#### ¿Tlinon kichiua in tlakatl?

¿Qué hace este hombre?

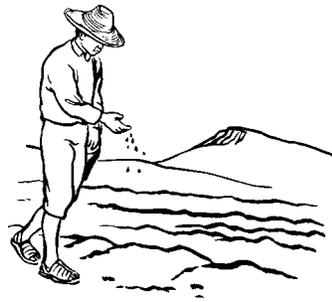
**In tlakatl kitlapana kojtlí.**

Este hombre raja la leña.



**In tlakatl kitoka tlayojli.**

Este hombre siembra maíz.



**In tlakatl kipixka sintli.**

Este hombre cosecha la mazorca.



**¿Tlinon kichiua in siuatl?**

¿Qué hace esta mujer?

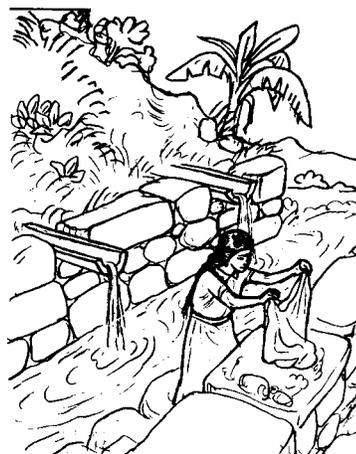
**In siuatl tlachpana.**

Esta mujer barre.



**In siuatl kipaka tlakentli.**

Esta mujer lava la ropa.



**In siuatl tijsi ipan imetl.**

Esta mujer muele en su metate.



**¿Tlinon kichiua in telpochtli?**

¿Qué hace este muchacho?

**In telpochtli tsikuini.**

Este muchacho salta o brinca.



**In telpochtli nejnemi.**

Este muchacho camina o anda.



**In telpochtli kiteki sakatl.**

Este muchacho corta zacate.



**¿Tlinon kichiua in ichpochtli?**

¿Qué hace esta muchacha?

**In ichpochtli tlajkuiloua.**

Esta muchacha escribe.



**In ichpochtli tlaxkaloua.**

Esta muchacha hace tortillas.



**In ichpochtli kixitia on tlakuajli.**

Esta muchacha cuece la comida.



**¿Tlinon kichiua in konetl?**

¿Qué hace este niño?

**In konetl tsajtsi.**

Este niño grita.



**In konetl nauiltia.**

Este niño juega.



**In konetl nomachtia.**

Este niño lee.



**¿Tlinon kichiua in konetsintli?**

¿Qué hace este bebé?

**In konetsintli choka.**

Este bebé llora.



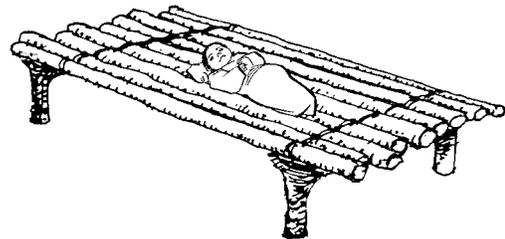
**In konetsintli chichi.**

Este bebé mama.



**In konetsintli kochi ipan sen tlapechtli.**

Este bebé duerme en una cama.

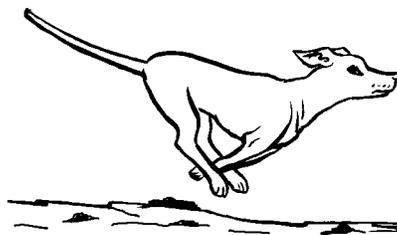


**¿Tlinon kichiua in chichi?**

¿Qué hace este perro?

**In chichi notlaloua.**

Este perro corre.



**In chichi kitoka on konetl.**

Este perro sigue al niño.



## LECCIÓN 19

### Paxalouilistli

#### Viajes

#### Yau niman uajlau:

Ida y vuelta:



**On telpochtli *kitlejkoua* on tlekojli.**

El joven sube por la escalera.



**On ichpochtli *kitemoua* on tlekojli.**

La muchacha baja por la escalera.

## Para tlakamej niman yolkej:

Personas y animales:

**On nantli *kuika* isiuakoneu.**

La madre lleva a su hija.



**On nantli *kuajuika* isiuakonetsin.**

La madre trae a su bebé.



## Para tlajtlamach:

Cosas:

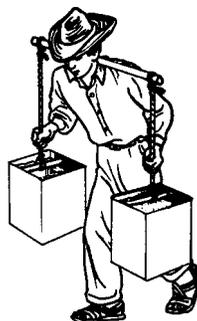
**On tlakatl *kitki* metlatl.**

El hombre lleva el metate.



**On tlakatl *kuajki* atl.**

El hombre trae agua.



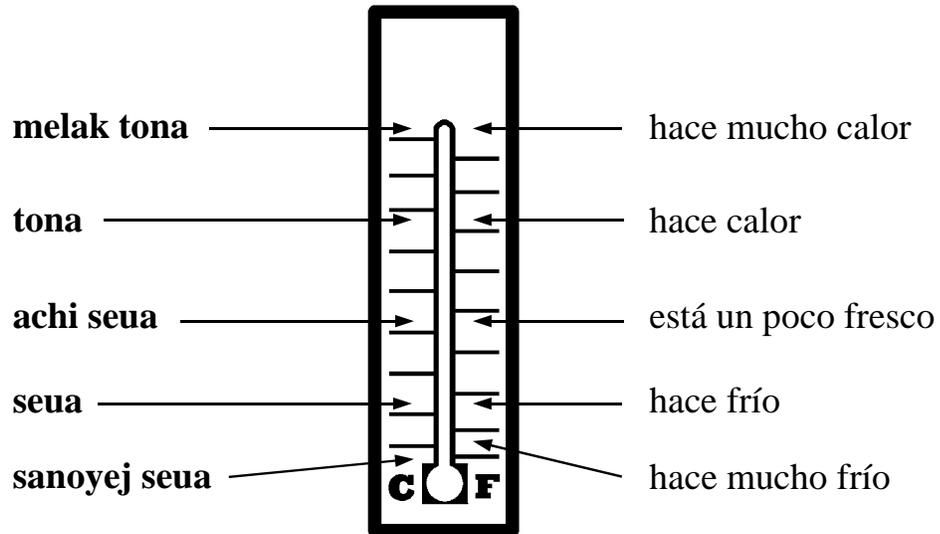
## LECCIÓN 20

### Onyalistli de tiempo

Clima

**On ken tlaonkaj ipan xipan:**

Temperatura:



**¿Ken tlaonkaj aman?**

¿Cómo está el tiempo?

**Kuajli tiempo.**

Hace buen tiempo.



**xmoxtemi**

no está nublado

**tona**

está soleado, hace calor

**uaki**

está seco

**kiaui**  
llueve



**Xkuajli tiempo.**

Hace mal tiempo.

**ajaka**  
hace viento



**moxtemi**  
está nublado



**sesekajaka**  
hace viento frío



**ajakakiaui**  
hay tempestad



**tlakuikuitsiu niman tlakomoni**  
hay relámpagos y truenos



## LECCIÓN 21

### ¿Kanon onkaj on tlajtlamach?

¿Dónde están las cosas?

**On moxtli onkaj ne tlakpak.**

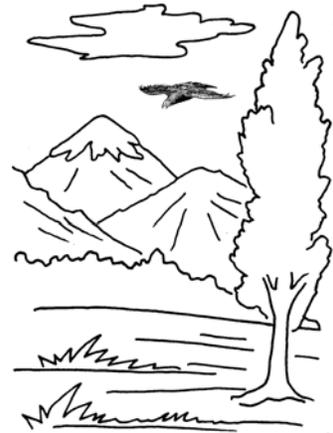
La nube está arriba.

**On tlajli onkaj tlatsintlan.**

La tierra está abajo.

**On tototl patlani itlajkotian on moxtli niman on tlajli.**

El pájaro vuela entre la tierra y las nubes.



---

**On miston nemi ijtik on kontli.**

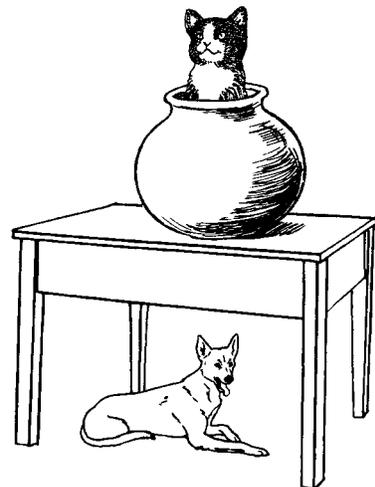
El gato está dentro de la olla.

**On kontli onkaj ipan tlakualtlapechtli.**

La olla está sobre la mesa.

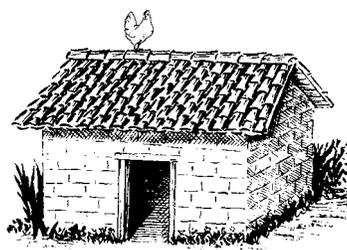
**On chichi nemi itsintlan on tlakualtlapechtli.**

El perro está debajo de la mesa.



**On piyon nemi ikuapan on kajli.**

La gallina está encima de la casa.



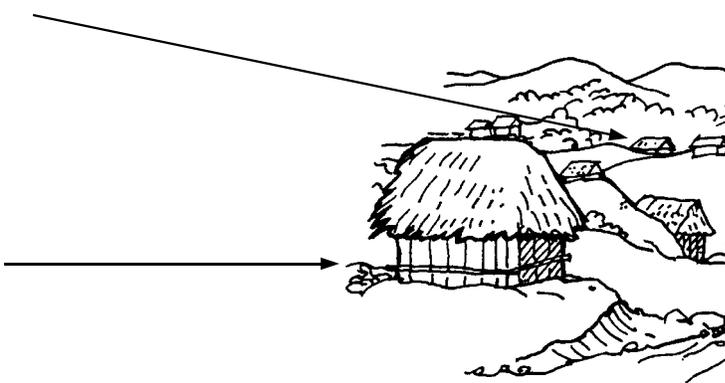
---

**On kajli uejka onkaj.**

Esa casa está lejos.

**In kajli nisiu onkaj.**

Esta casa está cerca.



---

**On siuakonetl nemi ixpan itaj.**

La niña está al frente de su papá.

**On tajtli nemi ikuitlapan ikoneu.**

El padre está atrás de su hija.

**On siuatl nemi inakastlan iueuentsin.**

La señora está al lado de su esposo.



## LECCIÓN 22

### On tlapajlomej

#### Colores

<b>chichiltik</b>	rojo	<b>chilejki</b>	anaranjado
<b>kostik</b>	amarillo	<b>xoxojki</b>	verde
<b>xojpaltik</b>	azul	<b>istak</b>	blanco
<b>tlilijki, kapotstik</b>	negro	<b>tekuitlanextik</b>	gris
<b>tesisitlaltik</b>	salpicado	<b>pijpintotik</b>	pinto
<b>tekuikuiltik</b>	rayado		

**On yestli chichiltik.**

La sangre es roja.



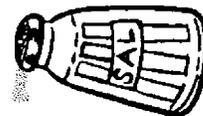
**On kajel chilejki.**

La naranja es anaranjada.



**On istatl istak.**

La sal es blanca.



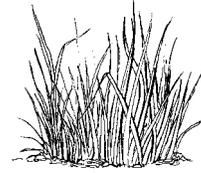
**On polan kostik.**

El plátano es amarillo.



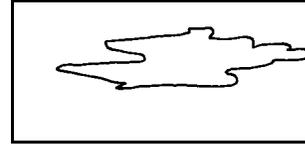
**On sakatl xoxojki.**

El zacate es verde.



**On ilhuikak xojpaltik.**

El cielo es azul.



**On zapatos tlilijkej.**

Los zapatos son negros.



**On tepostlauilanajli tekuitlanextik.**

El carro es gris.



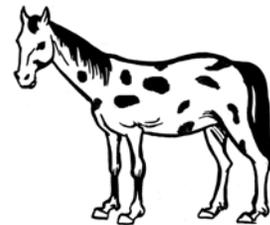
**On tekolotl tesisitlaltik.**

La lechuza es salpicada.



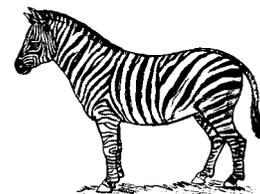
**On cabayoj pijpintotik.**

El caballo es pinto.



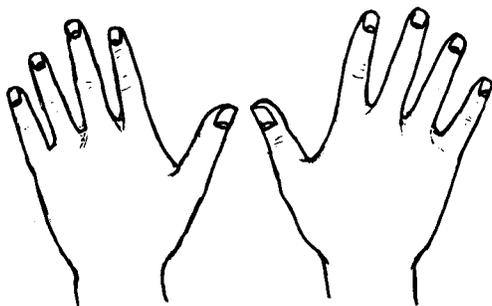
**On sebra tekuikuiltik.**

La cebra es rayada.



## On tlapoaloni

### Números



#### Números cardinales:

<b>se, sentetl</b>	uno	<b>chikuasen</b>	seis
<b>ome</b>	dos	<b>chikome</b>	siete
<b>yeyi</b>	tres	<b>chikueyi</b>	ocho
<b>nauí</b>	cuatro	<b>chiknauí</b>	nueve
<b>makuijli</b>	cinco	<b>majtlaktli</b>	diez

**majtlaktli uan se** once (10 + 1)

**majtlaktli uan ome** doce (10 + 2)

**majtlaktli uan yeyi** trece (10 + 3)

<b>majtlaktli uan naui</b>	catorce (10 + 4)
<b>majtlaktli uan makuijli</b>	quince (10+ 5)
<b>majtlaktli uan chikuasen</b>	dieciséis (10 + 6)
<b>majtlaktli uan chikome</b>	diecisiete (10 + 7)
<b>majtlaktli uan chikyeyi</b>	dieciocho (10 + 8)
<b>majtlaktli uan chiknau</b>	diecinueve (10 + 9)
<b>sempojli</b>	veinte (1 × 20)
<b>sempojli uan se</b>	veintiuno (1 × 20 + 1)
<b>sempojli uan ome</b>	veintidós (1 × 20 + 2)
<b>sempojli uan yeyi</b>	veintitrés (1 × 20 + 3)
<b>sempojli uan naui</b>	veinticuatro (1 × 20 + 4)
<b>sempojli uan makuijli</b>	veinticinco (1 × 20 + 5)
<b>omepojli, ompojli</b>	cuarenta (2 × 20)
<b>yeyipoajli, yepojli</b>	sesenta (3 × 20)
<b>nauipoajli, napojli</b>	ochenta (4 × 20)
<b>makuilpojli</b>	cien (5 × 20)

### Números ordinales:

<b>achtoj</b>	primero	<b>ika yeyi</b>	tercero
<b>ika ome</b>	segundo	<b>sa ika nochi</b>	último

## Números distributivos:

<u>Objetos inanimados</u>		<u>Objetos animados</u>	
<b>sesentetl</b>	de uno en uno	<b>sesentemej</b>	uno en uno
<b>ojome</b>	de dos en dos	<b>ojomemej</b>	dos en dos
<b>yejyeyi</b>	de tres en tres	<b>yejyeyimej</b>	tres en tres

## Números de lugar:

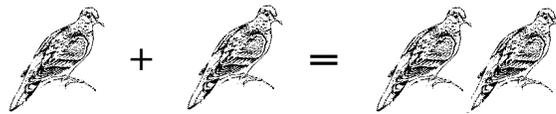
<b>sekan</b>	un lugar
<b>omekan, okan</b>	dos lugares
<b>yeyikan, yexkan</b>	tres lugares

## Números de tiempo:

<b>yeyika</b>	la primera vez
<b>achtopa</b>	primera vez, primero
<b>san sejpa</b>	una vez
<b>omepa, okpa</b>	dos veces
<b>okpatipan</b>	dos veces consecutivas
<b>yeyipa, yexpa</b>	tres veces
<b>miyekpa</b>	muchas veces
<b>oksejpa</b>	otra vez
<b>nochipa</b>	siempre

## Matemáticas:

**Sentetl uan sentetl, nochiua ome.**  
(Se uan se, nochiua ome.)



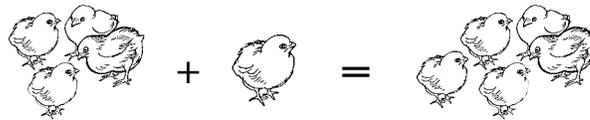
Uno más uno son dos.  
(1 + 1 = 2)

**Ome uan ome, nochiua nauti.**



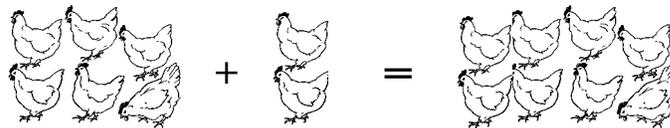
Dos más dos son cuatro.  
(2 + 2 = 4)

**Nauti uan sentetl, nochiua makuijli.**



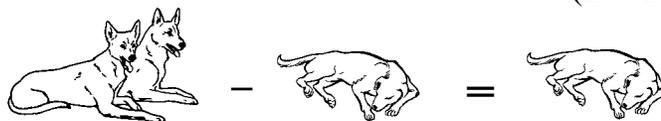
Cuatro más uno son cinco.  
(4 + 1 = 5)

**Chikuasen uan ome nochiua chikuanyi.**



Seis más dos son ocho.  
(6 + 2 = 8)

**Ome kixtilia sentetl, nokaua sentetl.**



Dos menos uno es uno.  
(2 - 1 = 1)

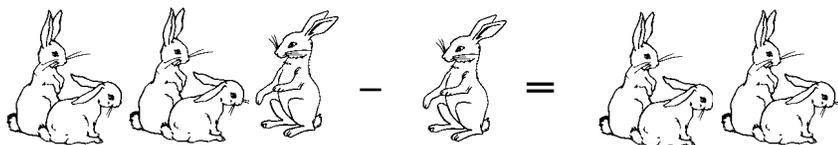
**Nauti kixtilia ome, nokaua ome.**



Cuatro menos dos son dos.  
(4 - 2 = 2)

**Makuijli kixtilia sentetl, nokaua naui.**

Cinco menos uno son cuatro.  
(5 - 1 = 4)



**Chikueyi kixtilia ome, nokaua chikuasen.**

Ocho menos dos son seis.  
(8 - 2 = 6)



---

**Yexpa yejyeyi nochiua chiknau.**

Tres por tres = nueve.  
 $3 \times 3 = 9$

**Ocpa najnau nochiua chikueyi.**

Dos por cuatro = ocho.  
 $2 \times 4 = 8$

**Makuilpa chichikueyi nochiua ompojli.**

Cinco por ocho = cuarenta.  
 $5 \times 8 = 40$

**Yexpa najnau nochiua majtlaktli uan ome.**

Tres por cuatro = doce.  
 $3 \times 4 = 12$

**Chikomepa chichikome nochiua ompojli uan chiknau.**

Siete por siete = cuarenta y nueve.  
 $7 \times 7 = 49$

**Nauí xeliui okpa nochiua ome.**

Cuatro entre dos = dos.

$$4 \div 2 = 2$$

**Chikuasen xeliui yexpa nochiuaome.**

Seis entre tres = dos.

$$6 \div 3 = 2$$

**Chikuéyi xeliui napa nochiua ome.**

Ocho entre cuatro = dos.

$$8 \div 4 = 2$$

**Majtlaktli xeliui okpa nochiua makuijli.**

Diez entre dos = cinco.

$$10 \div 2 = 5$$

**Majtlaktli uan ome xeliui napa nochiua yeyi.**

Doce entre cuarto = tres.

$$12 \div 4 = 3$$

## LECCIÓN 24

# Tlamanti

## Formas

### Yeualtik niman tepayoltik:

Circular y esférico:

**On anioj yeualtik.**

El anillo es circular.



**On ikxiauiltepayojli tepayoltik.**

La pelota de fútbol es esférica.



---

### Pitsauak niman patlauak:

Angosto y ancho:

**In rayaj pitsauak.**

Esta raya es angosta.



**In rayaj patlauak.**

Esta raya es ancha.



## **Pitsauak niman tomauak:**

Delgado y grueso (cilíndrico):

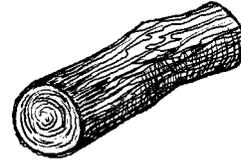
### **In kojtlí pitsauak.**

Esta leña es delgada.



### **In kojtlí tomauak.**

Esta leña es gruesa.



---

## **Kanauak niman tilauak:**

Delgado y grueso (en volumen):

### **In amatlamachtijli kanauak.**

Este libro es delgado.



### **In amatlamachtijli tilauak.**

Este libro es grueso.



## Pitentsin niman ueyak:

Corto y largo (longitud):

**In lápiz pitentsin.**

Este lápiz es corto.



**In lápiz ueyak.**

Este lápiz es largo.



---

## Uejkapan niman xuejkapan:

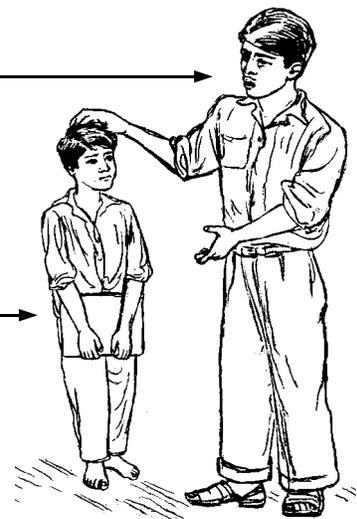
Alto y bajo:

**In telpochtli mas uejkapan.**

Este joven es alto.

**In telpochtli xuejkapan.**

Este joven es bajo de estatura.



## LECCIÓN 25

# Tekipanoualisti

## Ocupaciones

### Uejueyi tekiuakej:

Autoridades:

**tekiuajketl**

el presidente, comisario, autoridad



**uachoj**

el policía, soldado



**tlajkuilojketl**

el secretario, escribano



### Uejueyi tekipanojkej:

Profesionales:

**temachtijketl**

el maestro



**tepajtijketl**

el doctor



**siuatepajtijketl**

la enfermera



**kojxinketl**

el carpintero



**texinketl**

el peluquero



**Tlachijchikej:**

Fabricantes:

**kakchijketl**

el huarachero



**tepanchiketl**

el albañil



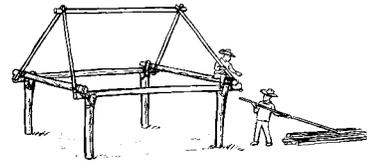
**petlachiketl**

la petatera



**kalchiketl**

el constructor de casas



**tlakenchiketl**

el costurero



## **Tlapixkej:**

Vigilantes:

**konetlajpiketl**

la niñera

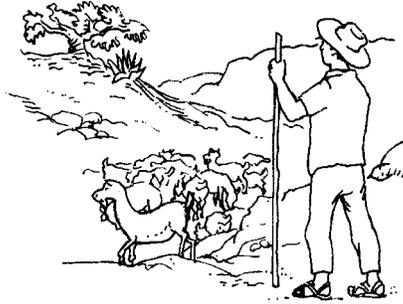


**tiopixketl, tiopixki**

el sacerdote



**yoltlajpiketl**  
el pastor de animales



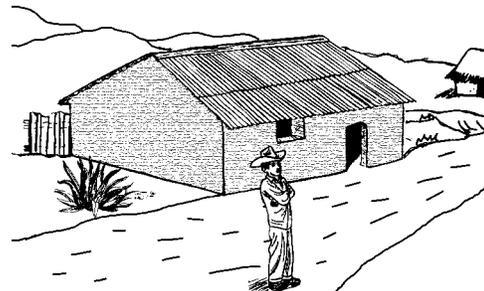
**tlatsakpiketl**  
el carcelero



**tiopantlajpiketl**  
el vigilante del templo



**kaltlajpiketl**  
el vigilante de la casa



## LECCIÓN 26

### On kualolisti niman matilisti

Enfermedades y síntomas



#### **Kualolisti:**

Enfermedades:

<b>tonauistli</b>	paludismo
<b>tlajchinoltsin</b>	viruela
<b>tlauelkutilistli</b>	rabia, hidrofobia
<b>mikatlatlajxistli</b>	tosferina
<b>kajkalakej</b>	viruela loca, varicela
<b>tsotsotl</b>	grano
<b>xayakaposualistli</b>	paperas
<b>ajakayoualistli</b>	epilepsia
<b>ixkualolistli</b>	enfermedad del ojo
<b>sualistli</b>	mal del pinto

**sauatl**

sarna, salpullido

**sepoualistli**

parálisis

**tsompiliulistli, tsompijli**

gripa, gripe

## **Ken se kimati ijkuak kualo:**

Síntomas de las enfermedades:

### Sustantivos

<b>totonalistli</b>	fiebre
<b>sekutli, sekuilistli</b>	frío
<b>tlanokilistli</b>	diarrea
<b>yestlali</b>	disentería
<b>isotlasnekilistli</b>	náusea
<b>isotlajli</b>	vómito
<b>tlatlajxistli</b>	tos
<b>posaualistli</b>	hinchazón
<b>kekexkilistli</b>	comezón
<b>kokolistli</b>	dolor
<b>ixkuaixikuintilistli</b>	mareo
<b>ixiuintilistli</b>	mareo

### Verbos

<b>totonia</b>	tiene fiebre
<b>sekui</b>	tiene frío
<b>tlanokia</b>	tiene diarrea
<b>yestlalia</b>	tiene disentería
<b>nisotlasneki</b>	quiere vomitar
<b>nisotla</b>	vomita
<b>tlatlajsi</b>	tose
<b>posau</b>	tiene hinchazón
<b>kekexkia</b>	tiene comezón
<b>kokoua</b>	le duele
<b>ixkuaixiuinti</b>	tiene mareo
<b>ixiuinti</b>	tiene mareo

## LECCIÓN 27

### Ken onkaj on tlajtlamach

Estado de las cosas

#### Sesekneka tlatlamach:

Contrastes:

**Kuajli xijki ken xkuajli.**

Bueno es lo contrario de malo.

**Kualtsin xijki ken xkualtsin.**

Hermoso es lo contrario de feo.

**Patioj xijki ken xpatioj.**

Caro es lo contrario de barato.

**Tlajlo xijki ken xtlajlo.**

Sucio es lo contrario de limpio.

**Xokuijtikaj xijki ken oui jtikaj.**

Fácil es lo contrario de difícil.

**Amanaman xijki ken yolik.**

Rápido es lo contrario de lento.

**Saniman xijki ken tiotlak / xisijkan.**

Temprano es lo contrario de tarde.

**Tlakpak xijki ken tlatsintlan.**

Alto es lo contrario de bajo.

**Chikauak xijki ken yemanki.**

Duro es lo contrario de blando.

**Uaki xijki ken patstik.**

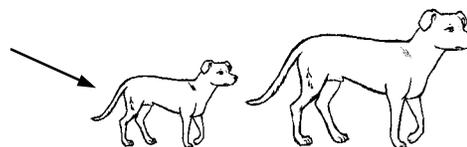
Seco es lo contrario de mojado.

#### Sesekneka ijichkich:

Comparaciones de tamaño:

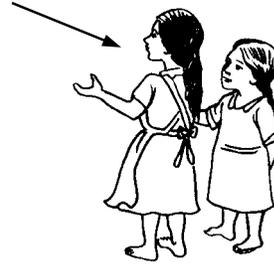
**In itskuintli más piten xken on okse.**

Este perro es más chico que el otro.



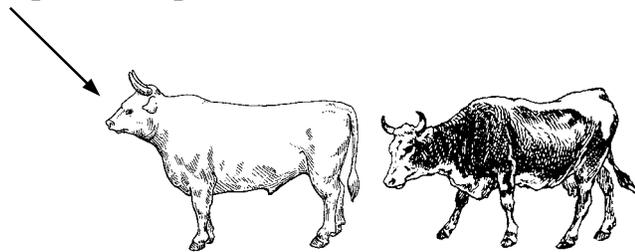
**In siuakonetl más ueyi xken on okse.**

Esta niña es más grande que la otra.



**On istak uakax más tomauak xken on tlliki uakax.**

Esta res blanca es más gorda que la res prieta.

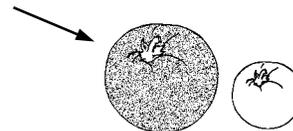


**Sesekneka tlapalmej:**

Comparaciones de colores:

**In xitomatl más chichiltik xken on okse.**

Este jitomate es más rojo que el otro.

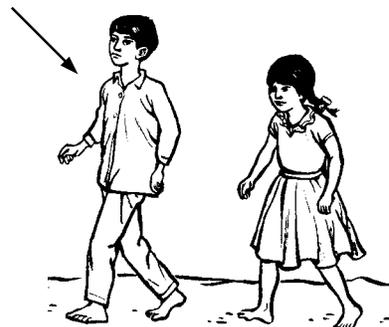


**Sesekneka kayomej:**

Comparaciones de edad:

**On telpochtli kipiya más xipan xken on ichpochtli.**

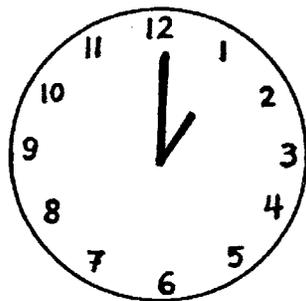
El muchacho tiene más años que la muchacha.



## LECCIÓN 28

### Sesentlamantik tiempos

Hora y tiempo



**¿Kenijki xexelijtikaj on tonajli?**

¿Cómo se divide el día?

<b>kualkan</b>	de medianoche hasta mediodía (12 am - 12 pm)
<b>uejka kualkan</b>	de la una hasta las tres de la mañana (1 am - 3 am)
<b>saniman kualkan</b>	de las tres hasta las seis de la mañana (3 am - 6 am)
<b>uelipan kualkan</b>	de las seis hasta las nueve de la mañana (6 am - 9 am)
<b>ye tlakualispan</b>	de las nueve hasta las doce del día (9 am - 12 pm)
<b>tiotlak</b>	de las doce hasta las siete de la tarde (12 pm - 7 pm)
<b>saniman tiotlak</b>	de las doce hasta las tres de la tarde (12pm - 3 pm)
<b>uelipan tiotlak</b>	de las tres hasta las cuatro de la tarde (3 pm - 4 pm)

<b>ye tiotlak</b>	de las cuatro hasta las siete de la tarde (4 pm - 7 pm)
<b>tlayoua</b>	de las siete hasta las doce de la noche (7 pm - 12 am)
<b>tlapoyajkan</b>	de las siete hasta las nueve de la noche (7 pm - 9 pm)
<b>ye tlayoua</b>	de las nueve hasta las diez de la noche (9 pm - 10 pm)
<b>uejka tlayoua</b>	de las diez hasta las doce de la noche (10 pm - 12 am)

### **Okseki tlaxelojli ika on tonajli:**

Otras divisiones del día:

<b>tonajli</b>	día
<b>yeuajli</b>	noche
<b>tlajkoyeuajli, tlajkoiuan</b>	medianoche (12 am)
<b>tlajkotlakualispan, tlakualispan</b>	mediodía (12 pm)
<b>tlajkokualkan</b>	media mañana
<b>tlajkotiotlak</b>	media tarde
<b>tlajkotlayoua</b>	medianoche

**saniman**

temprano

**tiotlak**

tarde

### **On tonalti uajloui:**

Los días próximos:

**uiptla**

pasado mañana

**mostla**

mañana

**aman**

hoy

**yaloua**

ayer

**yeuiptla**

anteayer

### **Ixexelil on tiempo:**

Estaciones del año:

**tonalko, tlatonaluajuaktok**

tiempo de sequía

**xopantlaj**

tiempo de lluvias

**tlakiskatlaj**

otoño

## **Conjunciones y adverbios que expresan relaciones temporales:**

**ijkuak**

cuando

**chika**

mientras

**sanken**

todavía

**sakin**

después

**kemaj**

entonces

## **Palabras que expresan unidades o espacios de tiempo:**

**tonajli**

día

**kaxtojli**

quince días

**metstli**

mes

**xipan**

año

## LECCIÓN 29

### Tlanauatilti

#### Órdenes

<b>Xmotenmati.</b>	Ten cuidado.
<b>Xmokajkaua.</b>	Detente. / Cálmate.
<b>Xnechpaleui.</b>	Ayúdame.
<b>Xnechcha.</b>	Espérame.
<b>Xijskiui.</b>	Apúrate.
<b>Xnechtlapojpoluil.</b>	Perdóname.
<hr/>	
<b>Ma nipano.</b>	Permítame pasar.
<b>Xpano.</b>	Pase.
<b>Xkalaki.</b>	Entra.
<b>Xkisa.</b>	Sal.
<b>Xkita.</b>	Míralo.
<b>Xkaki.</b>	Escúchalo.

<b>Xmocketsteua.</b>	Levántate.
<b>Xmoteketsa.</b>	Párate.
<b>Xmoseui, xmotlali.</b>	Siéntate.
<b>Xuajla.</b>	Ven.
<b>Xuiya.</b>	Vete.
<b>Xnechmaka.</b>	Dame.
<b>Xkinmaka.</b>	Dáselos.
<b>Xkikti.</b>	Llévate.
<b>Xkuajki.</b>	Tráelo.
<b>Xtlapo.</b>	Abre.
<b>Xtsakua.</b>	Cierra.
<b>Xtlejko.</b>	Súbete.
<b>Xtemo.</b>	Bájate.
<b>Maka xnauati.</b>	Guarda silencio.
<b>Maka xchoka.</b>	No llores.

## Parte II Oraciones

### LECCIÓN 30

#### Tlakoualistli niman tlanamakalistli

Comprar y vender



*Tlakatl — hombre:*

**¿Kech?**

¿Cuánto vale?

*Tlanamakakatl — vendedor:*

**Makuijli pesoj.**

Vale cinco pesos.

*Tlakatl — hombre:*

**Sanoyej patioj. ¿Xtikpiya tlin achi xmás patioj?**

Es muy caro. ¿No tienes algo más barato?

*Tlanamakakatl — vendedor:*

**Tla kemaj, tiktlaxtlauas yeyi pesoj.**

Sí, éste le cuesta tres pesos.

*Tlakatl — hombre:*

**Kuajli, nikiktis in yejuan xpatioj. Nikneki nikouas istatl.**

Bueno, voy a llevar el más barato. Quiero comprar sal.

*Tlanamakaketl — vendedor:*

**¿Tikneki itlaj okse? In xitomatl kuajkuajli niman xpatioj.**

¿Quieres alguna otra cosa? Los jitomates son buenos y no son caros.

*Tlakatl — hombre:*

**Kuajli, xnechmaka se kiloj. ¿Ueli tinechpatilis in amatomin?**

Bueno, dame un kilo. ¿Puedes cambiarme este billete?

*Tlanamakaketl — vendedor:*

**Xniueli. Xnikpiya on tlapanalistli tomin.**

No puedo. No tengo cambio.

---

**On tlanamakaketl kinamaka xapoj.**

El vendedor vende jabón.

**On tlanamakaketl kinamaka mekatl.**

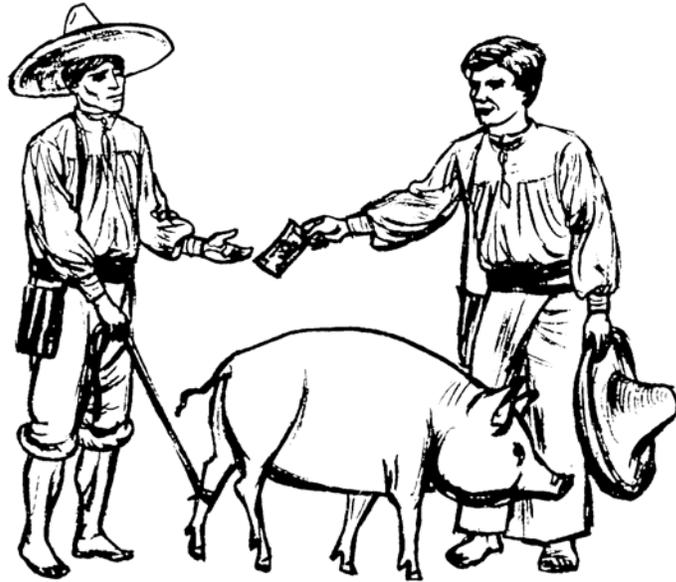
El vendedor vende reata.

**On tlanamakaketl kinamaka petlamej.**

El vendedor vende patates.

**On tlanamakaketl kinamaka tlayojli.**

El vendedor vende maíz.



**On tlakatl kinamaka on pitsotl.**

El hombre vende el marrano.

**Niman on tlakojketl kitlaxtlaulia on tlanamakaketl  
ijkuak koua on pitsotl.**

El comprador le paga al vendedor cuando compra el marrano.

## LECCIÓN 31

### Tlajtolti yejuan notekitiltia ipan se tenotsalistli

Frases comunes que se usan en una visita



*Juana:*

**Ma titlajtlajtokan.**

Vamos a platicar.

*María:*

**¿Titlajtoua kaxtijlan?**

¿Habla usted español?

*Juana:*

**Niueli achitsin.**

Hablo un poquito.

*María:*

**¿Ken tikijtoua amatlamachtijli ipan kaxtijlan?**

¿Cómo se dice amatlamachtijli en español?

*Juana:*

**Libro. ¿Onikijto kuajli?**

Libro. ¿Lo dije bien?

*María:*

**Kemaj, otikijto kuajli.**

Sí, lo dijo bien.

*Juana:*

**Yoniuel.**

Ya aprendí.

**Nikneki niuelis motlajtol.**

Quiero aprender su idioma.

**¿Tinechititis tejua?**

¿Me enseña usted?

*María:*

**Kemaj, timitsititis.**

Sí, se lo enseñaré.

*Juana:*

**Xnechititi para kuajli nitlajtlatos.**

Enséñeme a hablar bien.

---

**Xonikak kuajli on tlin otikijtoj.**

No oí bien lo que dijiste.

**Oksejpa xkijto.**

Dígalo otra vez.

**Oksejpa nikneki nikakis.**

Quiero oírlo otra vez.

**Maka xisikatlajtlajto.**

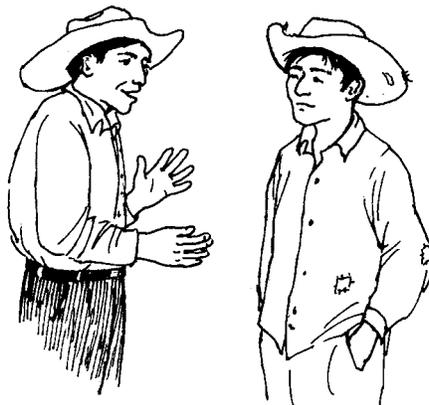
No hable rápido.

**Sejpa xkijto san yolik.**

Repítalo más despacio.

**Xnechijli más chikauak.**

Dígame en voz alta.



**¿Ken ijki tikijtos “casa” ikan motlajtol?**

¿Cómo se dice “casa” en su idioma?

**¿Ken itoka yejua in?**

¿Cómo se llama esta cosa?

**Xnikelnamiki.**

No recuerdo.

**Nimantsin nikelkaua.**

Luego se me olvida.

**tlajtlatoua**            platica, habla

**kijtoua**                dice

**kijlia**                 le dice



## LECCIÓN 32

### Tlajtlatoua náhuatl

Habla en náhuatl

**Victoria:**

**¿Pa on tinemi?**

¿Allí está usted?

**Rosa:**

**Kemaj. Xkalaki. Xmoseui.**

Sí. Pase usted. Siéntese usted.



**Victoria:**

**Ninoseuis.**

Voy a descansar.

**Rosa:**

**¿Ken tinemi?**

¿Cómo está usted?

**Victoria:**

**Kuajli ninemi, tlaxtlauí, ¿niman tejua?**

Estoy bien, gracias, ¿y usted?

**Rosa:**

**Kuajli, tlaxtlauí. ¿Ken nemij mochanekauan?**

Bien, gracias. ¿Cómo está su familia?

**Victoria:**

**Nochimej kuajli nemij.**

Todos están bien.

**Rosa:**

**¿Kanon tichanti? ¿Kanon mochan?**

¿Dónde vive usted? ¿Dónde está su casa?

**Victoria:**

**Nichanti ne Tlapa.**

Vivo en Tlapa.

**Rosa:**

**¿Tlinon tikchiua?**

¿Qué está haciendo?

**Victoria:**

**Xitlaj nikchiua. Melak kualtsin mochan.**

No hago nada. Está bonita tu casa.

**Rosa:**

**Tlaxtlau. ¿Tlin tiknemilia?**

Gracias. ¿Qué piensa usted?

**Victoria:**

**Niknemilia kiauis.**

Creo que lloverá.

**Rosa:**

**¿Tlinon tikneki?**

¿Qué quiere usted?

**Victoria:**

**Xitlaj. Sanoyej tona amantsin.**

Nada. Hace mucho calor ahora.

**Rosa:**

**Xmoseui kampa tlaseuayok.**

Siéntese en la sombra.

**Victoria:**

**Sanoyej sua amantsin.**

Hace mucho frío ahorita.

**Rosa:**

**Xmoseui kampa tona.**

Siéntese donde da el sol.

**Victoria:**

**Kemaj, ninoseuis.**

Sí, voy a sentarme.

**Rosa:**

**¿Ken kisa motekiu?**

¿Cómo va el trabajo?

**Victoria:**

**Kisa yolik.**

Avanza lento.

**Rosa:**

**Sanoyej nipaki pampa otinechnotsako.**

Estoy muy contento por su visita.

**Victoria:**

**Ye niau.**

Ya me voy.

**Rosa:**

**¿Ye tiau?**

¿Ya se va?

**Victoria:**

**Kemaj.**

Sí.

**Rosa:**

**Hasta mostla.**

Hasta mañana.

## LECCIÓN 33

### Ijkuak se kinotsa on tepajtijketl

Cuando uno visita al médico



*Kokoxki — enfermo:*

**Nikneki niknotsas on tepajtijketl.**

Quiero hablar con el doctor.

*Siatepajtijketl — enfermera:*

**On tepajtijketl nemi ipan  
itepajtiloyan. Xuiya.**

El doctor está en su consultorio. Vaya usted.

*Tepajtijketl — doctor:*

**Xkalaki, xmoseui. ¿Ken tinemi?**

Entre, tenga la bondad de sentarse. ¿Cómo está usted?

*Kokoxki — enfermo:*

**Achi nikualo.**

Estoy un poco enfermo.

*Tepajtijketl — doctor:*

**Xnechijli ken tikmati.**

Dígame cómo se siente.

*Kokoxki — enfermo:*

**Nikpiya tsonpijli. Nochi notlakayo nechkokoua sanoyej.**

Tengo gripa. Me duele mucho todo el cuerpo.

*Tepajtijketl* — doctor:

**¿Tikpiya totonalistli?**

¿Tiene fiebre?

*Kokoxki* — enfermo:

**Yaloua onikpix achitsin, pero aman nikmati más.**

Ayer tuve un poco, pero ahora creo que tengo más.

*Tepajtijketl* — doctor:

**Ma niktli in termómetroj momasekatitlan.**

Permítame poner este termómetro debajo de su brazo.

**¿Tikpiya tlanokilistli?**

¿Tiene diarrea?

*Kokoxki* — enfermo:

**Ka. San nikpiya tlatlajxistli.**

No. Sólo tengo tos.

*Tepajtijketl* — doctor:

**Xkixti monenepil niman xkijto “ah”.**

Saque su lengua y diga “ah”.

**Nikneki niktas ijtik monakasuan.**

Quiero ver adentro de sus oídos.

**Xkita in tlauijli yejuan nikpiya ipan noma.**

Vea esta lámpara que tengo en la mano.

**Ma nikaki moyojlo. Xkixti mokoton.**

Permítame oír su corazón. Quítese su algodón de manta.



**Aman xmiyyoti chikauak.**

Ahora respire profundo.

**Xnechijli kech tiempoj ika ijkin tikualo.**

Dígame cuánto tiempo hace que se siente así.

*Kokoxki — enfermo:*

**Kanaj naui tonajli.**

Hace como cuatro días.

*Tepajtijketl — doctor:*

**¿Tiktolotikaj itlaj pajtli?**

Está tomando algún remedio?

*Kokoxki — enfermo:*

**Kemaj, yaloua oniktoloj yeyi cafeasperianaj.**

Sí, ayer me tomé tres cafiaspirinas.

*Tepajtijketl — doctor:*

**Xuiya mochan niman xmoteka.**

Vaya a su casa y acuéstese.

**Xkikti yejua in recetaj.**

Llévese esta receta.

**Xtolo on pajtli yexpa ipan se tonajli ikan limonatli yejuan yemankatotonki.**

Tómese las pastillas con una limonada tibia.

**Niman mostla maka timaltis.**

Y mañana no se bañe.

**Kokoxki** — *enfermo:*

**¿Yejua in pajtli kipiya maluijli?**

¿Tiene dieta este remedio?

**Tepajtijketl** — *doctor:*

**Kemaj. Maka tikuas chijli niman chauak.**

Sí. No coma picante ni grasa.

**Tla xtipajti ipan yeyi tonajli, xnechnotsa oksejpa.**

Si no se alivia en tres días, avíseme otra vez.

**Kokoxki** — *enfermo:*

**Tlaxtlauí ueyi tepajtijketl.**

Muchas gracias, doctor.

**Tepajtijketl** — *doctor:*

**Xtlajtlinon.**

De nada.

**Kokoxki** — *enfermo:*

**Ma niuiya.**

Con permiso.

**Tepajtijketl** — *doctor:*

**Kuajli, xuiya.**

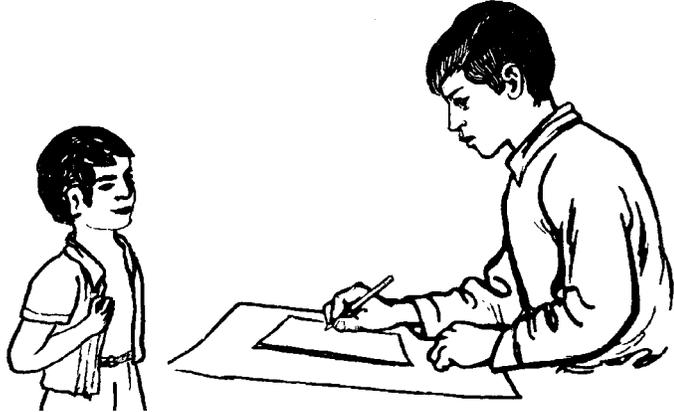
Bien, pase usted.



LECCIÓN 34

**Ijkuilouilistli ipan on temachtiloyan**

Inscripción en la escuela



*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Ken ijki motoka?**

¿Cómo te llamas?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Notoka Juan Flores Vázquez.**

Me llamo Juan Flores Vázquez.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Ken ijki itoka motaj?**

¿Cómo se llama tu papá?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Itoka Marcos Flores Vázquez.**

Se llama Marcos Flores Vázquez.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Ken ijki itoka monan?**

¿Cómo se llama tu mamá?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Itoka María.**

Se llama María.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Katileja iapellidoj monan?**

¿Cuál es el apellido de tu mamá?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Iapellidoj nonan González.**

El apellido de mi mamá es González.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Keski xipan tikpiya?**

¿Cuántos años tienes?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Nikpiya majtlaktli uan se xipan.**

Tengo once años.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Keski xiutli tikuika ipan temachtiloyan?**

¿Cuántos años tienes en la escuela?

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Yeyi xipan.**

Tres años.

*Tlajkuilojketl* — *secretario*:

**¿Tikpiya moboletaj de monemilis?**

¿Tienes tu acta de nacimiento?

*Nomachtijketl* — *alumno:*

**Nikan onkaj.**

Aquí está.

*Tlajkuilojketl* — *secretario:*

**¿Xtinemiya ne temachtiloyan se xojtli katka?**

¿No estabas en la escuela el año pasado?

*Nomachtijketl* — *alumno:*

**Xpan ninemiya pampa nikualouaya.**

No, porque estuve enfermo.

*Tlajkuilojketl* — *secretario:*

**Kuajli. Aman uelis tipeuas ika naui xipan.**

Bueno. Ahora puedes empezar en el cuarto año.

**Xmotlali ne itech on tlapechtlajkuilolouani kampa nemi María.**

Siéntate allá junto al escritorio cerca de María.



## LECCIÓN 35

### On temachtiketl niman inomachtijkauan

El maestro y sus alumnos



*Temachtijketl — maestro:*

**¡Maka xnauatikan!**

¡Silencio!

**¡Xkakikan!**

¡Atención!

**Maka xyejkokan tiotlak ipan on nomachtijli.**

No lleguen tarde a la clase.

**Xuajlakan saniman.**

Lleguen temprano.

**Mojmostla xkuajkikan nemolapis, nemoamatlamachtil iuan nemoamatlachichiuajli.**

Traigan sus lápices, libros y cuadernos todos los días.

**Nochipa xtlakamatikan nemotemachtikau.**

Siempre obedezcan a su maestro.

**Nemechteneuas.**

Voy a pasar lista.

**Dorotea López.**

Dorotea López.

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Nikan ninemi.**

Presente.

*Temachtijketl* — *maestro*:

**Tomás Vázquez.**

Tomás Vázquez.

*Nomachtijketl* — *alumno*:

**Xnikan nemi, xak.**

Tomás está ausente.

*Temachtijketl* — *maestro*:

**Xtlapokan nemoamatlamachtil ipan majtlaktli página.**

Abran sus libros en la página diez.

**On temachtijli onkaj ipan yeyi capituloj.**

La lección se encuentra en el capítulo tres.

**Xmomachtikan in temachtijli.**

Estudien esta lección.

**¿Nenkajsikamatij on temachtijli?**

¿Entienden ustedes la lección?

*Nomachtikej* — *alumnos*:

**Kemaj, kuajli tikajsikamatij.**

Sí, entendemos bien.

*Temachtijketl* — *maestro*:

**Xkijtokan nemochimej.**

Repitan todos.



**Xkijtukan más chikauak.**

Díganlo más fuerte.

**Xtsakuakan nemoamatlamachtíl.**

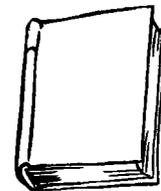
Cierren sus libros.

**Aman ijkin xtlajkuilokan.**

Ahora escriban así.

**¿Onemopopolojkej?**

¿Tienen errores?



*Nomachtijkej — alumnos:*

**Ka, xotitopopolojkej.**

No, no tenemos errores.

*Temachtijketl — maestro:*

**Xtlajkuilokan ipan pizarron ikan gis.**

Escriban con gis en el pizarrón.

**Xkijijtukan sesentetl on letras ipan on tlajtolti.**

Deletreen las palabras.

**Aman xmotekpanakan san se pantli.**

Fórmense en una sola fila.

**Yejua in nemotekiu.**

Éstas son sus tareas.

*Temachtijketl — maestro:*

**¿Kech nauí uan sentetl?**

¿Cuántos son cuatro más uno?

*Nomachtijketl* — *alumno:*

**Makuijli.**

Cinco.

*Nomachtijkej* — *alumnos:*

**¿Tikseliskej tocalificacionuan cada yeyi metstli?**

¿Recibiremos nuestras calificaciones cada tres meses?

*Temachtijketl* — *maestro:*

**Kemaj, cada yeyi metstli.**

Sí, cada tres meses.

*Nomachtijkej* — *alumnos:*

**¿Kanon onkaj on tlapiasoualoyan?**

¿Donde está el baño?

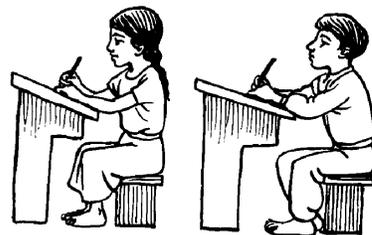
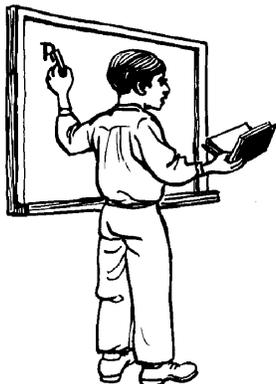
*Temachtijketl* — *maestro:*

**Onkaj ne kiauak.**

Está en el patio.

**¡Hasta mostla!**

¡Hasta mañana!



## LECCIÓN 36

### Ken nokitekitiltia on teléfono

#### Cómo usar el teléfono

**¿Uelis niktekitiltis on teléfono?**

¿Puedo usar el teléfono?

**¿Tlin amantsin kikuij on teléfono?**

¿Está ocupado el teléfono?



**Nikneki nontlajtos uejka ipan teléfono.**

Quiero hacer una llamada de larga distancia.

**Nikneki nontlajtos ipan caseta de teléfono ne Atliaca por Chilpancingo.**

Quiero hacer una llamada a la caseta de Atliaca por Chilpancingo.

**Nikneki niknotsas ipan teléfono on Señor Moisés Tepectzin tla ompa nemi.**

Quiero hablar de persona a persona con el señor Moisés Tepectzin.

**Nikneki nontlajtos ne ipan número yeyi, nauí, yeyi, sempoali, matlaktli (343-2010).**

Quiero hablar al número tres, cuatro, tres, veinte, diez.

**Xakaj nauati.**

No contestan.

**Bueno. ¿Nontlajtoua ichan Moisés Tepectzin?**

Hola. ¿Hablo a la casa del señor Moisés Tepectzin?

**Bueno. ¿Akinon iuan ntlajtoua?**

Hola. ¿Con quién hablo?

**¿Akinon tikneki tiknotsas?**

¿Con quién desea hablar?

**¿Tikneki tikijtos itlaj para nikijlis?**

¿Desea usted dejar algún recado?

**¿Akinon kinotsa para nikijlis?**

¿De parte de quién?, para decirle.

## LECCIÓN 37

### Ken se ueli yas ipan ueyitepostlauilanajli

Cómo usar el servicio de autobuses

*Siuatl* — *mujer*:

**¿Kanon tiau?**

¿A dónde vas?

*Carrojnejnemitijketl* — *chofer*:

**Niau Chilapa.**

Voy a Chilapa.



**Notlaxtlaua ome pesoj.**

El pasaje cuesta dos pesos.

*Siuatl* — *mujer*:

**¿Yau in ueyitepostlauilanajli hasta Tlapa?**

¿Va este autobús hasta Tlapa?

*Carrojnejnemitijketl* — *chofer*:

**Kemaj.**

Sí.

*Siuatl* — *mujer*:

**¿Ipan keski horaj tasiskej ne Tlapa?**

¿En cuántas horas vamos a llegar a Tlapa?

*Carrojnejnemitijketl* — *chofer*:

**Tejkoskej ipan naui horaj.**

Vamos a llegar en cuatro horas.

*Siuatl* — *mujer*:

**Tlaxtlaui.**

Gracias.

---

*Carrojnejnemitijketl* — *chofer*:

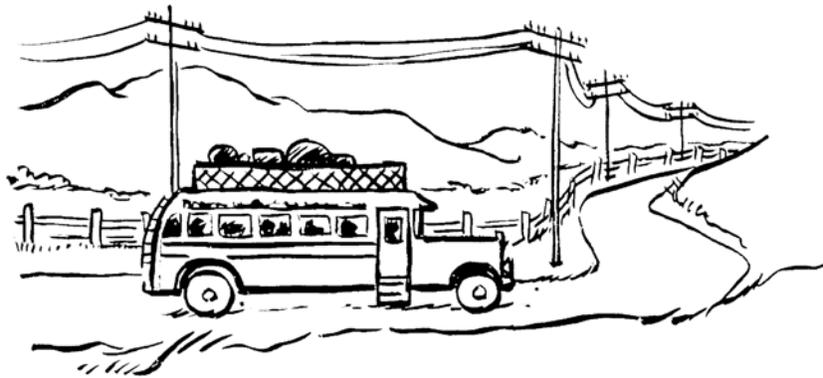
**Yotejkokej Tlapa. ¿Akinon temos Tlapa?**

Ya llegamos a Tlapa. ¿Quién va a bajar en Tlapa?

*Siuamej* — *mujeres*:

**Temouaj.**

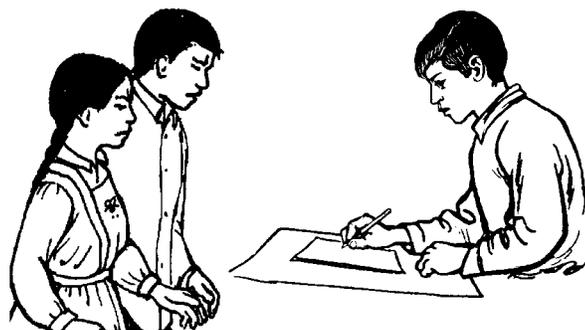
Bajan.



## LECCIÓN 38

### **Ijkuak se nonamiktia ixpan on tekiuaj**

Cuando se celebra un matrimonio civil



#### **Kintlajtoliaj tlajtlamach on yejuan nonamiktiskej:**

Se les hacen las siguientes preguntas a los que se van a casar:

- 1. ¿Kanon nenchantij?**  
¿Dónde viven?
- 2. ¿Keski xipan nenkipiyaj?**  
¿Cuántos años tienen?
- 3. ¿Nenuelij nemomachtiaj niman nenuilij nentlajkuilouaj?**  
¿Saben leer y escribir?
- 4. ¿Kanon onentlakatkej?**  
¿Dónde nacieron ustedes?
- 5. ¿Tlin tekintl nenkichiuaj?**  
¿En qué trabajan ustedes?

---

**1. No kintlajoltiaj tla xononamiktijkaj, pampa tla kemaj aman xok uelis nonamiktiskej.**

Se les pregunta además si no son casados, porque si lo están, no pueden volverse a casar.

**2. Kintlajoltiaj ken intoka intajuan.**

Se les pregunta los nombres de sus padres.

**3. Tla xe kuajli telpochtiaj, on tatajti yejuamej tlanankiliskej on tlin kintlajoltiskej inkoneuan.**

Si son menores de edad, los padres contestaran las preguntas que a sus les preguntaran.

**4. No kintlajoltiskej tla kinkauiliaj on inkoneuan para ma nonamiktikan.**

Se les pregunta además si están de acuerdo en que sus hijos se unan en matrimonio civil.

**5. On yejuan nonamiktiaj kintlajtlaniliaj cada se ome itestigoj, yejuan kijtoskej ika kimatstokej yejuamej xe nonamiktiayaj.**

A cada uno de los que se casan se les pide que traigan dos testigos que los conozcan y digan que no son casados.

**6. On testigos ika onkaj nofirmaroskej.**

Los testigos tienen que firmar.



**7. ¿Tlin horaj, tlin tonajli, tlin metstli niman tlin xiutli onen mokoneu?**

¿Qué hora, qué día, qué mes y en qué año nació su hijo?

**8. ¿Kanon onen mokoneu?**

¿Dónde nació su hijo?

**9. ¿Tlakatl noso siuatl?**

¿Es hombre o mujer?

**10. ¿Keski mokoneu tikajxitia ika in?**

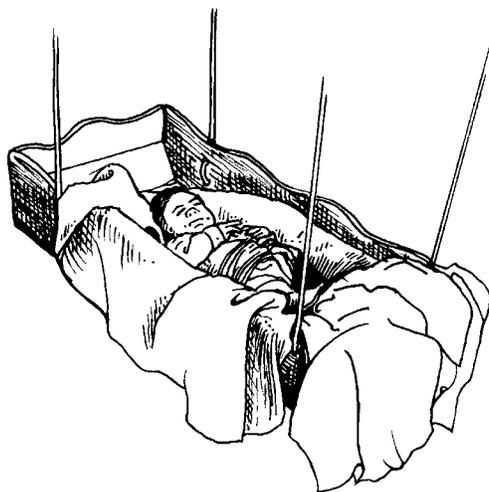
¿Cuántos hijos tiene con éste?

**11. ¿Ken ijki itoka yes?**

¿Cómo se va a llamar?

**12. ¿Ken intoka on nauí mokojkoluan niman tla san ken nemij noso ka.**

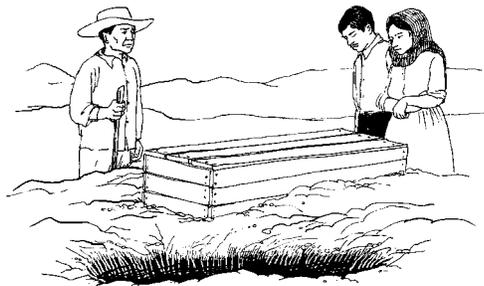
¿Cómo se llaman los cuatro abuelos? ¿Todavía viven?



## LECCIÓN 40

### **Ijkuak kitokayopolouaj on mikatsintli**

Cuando registran la muerte de alguna persona



### **Kitlajtoltiaj tlahtlamach on techanchanejkau:**

Se le preguntan algunas cosas a la familia:

1. **Keski xipan tikpiya tejua?**  
¿Cuántos años tiene usted?
2. **¿Tlin tekintl tikchiua?**  
¿En qué trabaja?
3. **¿Tejua yotimonamiktij, noso ka?**  
¿Es usted casado o soltero?
4. **¿Tiueli timomachtia niman titlajkuiloua?**  
¿Sabe usted leer y escribir?
5. **¿Kanon otinen, niman kanon tichanti?**  
¿Dónde nació usted, y dónde vive?
6. **¿Kamanon niman kanon omik in mikatsintli?**  
¿Cuándo y dónde falleció el difunto?

7. **¿Tlinon ika omik?**  
¿De qué murió?
8. **¿Kipajtiaya yakaj tepajtijketl?**  
¿Fue atendido por algún médico?
9. **¿On tepajtijketl sa no yejua okifirmaroj in amatl?**  
¿El mismo médico firmó el acta de defunción?
10. **¿Ken tikitaya yejua?**  
¿Era familiar de usted?
11. **¿Ueliya nomachtiaya niman tlajkuilouaya?**  
¿Sabía leer y escribir?
12. **¿Kanon chantiya?**  
¿Dónde vivía?
13. **¿Kanon otlakatka?**  
¿Dónde nació?
14. **¿Kipiyaya isiuau (noso iueuentsin)?**  
¿Tenía esposa (o esposo)?
15. **¿Tlin tekitl kichiuaya?**  
¿En qué trabajaba?
16. **¿Ken itoka itaj niman inan?**  
¿Cómo se llama su padre y su madre?

# Parte III Gramática

## LECCIÓN 41

### Verbos indicativos

#### Verbos intransitivos

Indicaciones de la persona y número del sujeto:

<b>Singular:</b>		
Primera persona	<b>ni-/ne-</b>	yo
Segunda persona	<b>ti-</b>	tú, usted
Tercera persona	—	él, ella
<b>Plural:</b>		
Primera persona	<b>ti- . . .-j</b>	nosotros
Segunda persona	<b>nem- . . .-j</b>	vosotros, ustedes
Tercera persona	— . . .-j	ellos, ellas

<b>ninemi</b>	estoy
<b>tinemi</b>	estás
<b>nemi</b>	está
<b>tinemij</b>	estamos
<b>nennemij</b>	están (ustedes)
<b>nemij</b>	están (ellos)

---

<b>nimiki</b>	muero
<b>timiki</b>	mueres
<b>miki</b>	muere
<b>timikij</b>	morimos
<b>nenmikij</b>	mueren (ustedes)
<b>mikij</b>	mueren (ellos)

---

<b>niueli</b>	puedo
<b>tiueli</b>	puedes
<b>ueli</b>	puede
<b>tiuelij</b>	podemos
<b>nenuelij</b>	pueden (ustedes)
<b>uelij</b>	pueden (ellos)

## Verbos transitivos

Indicaciones de la persona y número del objeto:

<b>Singular:</b>		
Primera persona	<b>nech-</b>	me
Segunda persona	<b>mits-</b>	te
Tercera persona	<b>ki-/k-</b>	lo, la
<b>Plural:</b>		
Primera persona	<b>tech-</b>	nos
Segunda persona	<b>mech-</b>	los, las
Tercera persona	<b>kin-</b>	los, las
<b>Indefinido:</b>		
Animados	<b>te-</b>	alguien
Inanimados	<b>tla-</b>	algo

<b>nechpaleuiya</b>	me ayuda
<b>mitspaleuiya</b>	te ayuda
<b>kipaleuiya</b>	lo, la ayuda
<b>techpaleuiya</b>	nos ayuda
<b>mechpaleuiya</b>	los, las ayuda a ustedes
<b>kinpaleuiya</b>	los ayuda a ellos, las ayuda a ellas
<b>tepaleuiya</b>	ayuda a alguien
<b>tlapaleuiya</b>	ayuda en algo

---

<b>nechkua</b>	me muerde
<b>mitskua</b>	te muerde
<b>kikua</b>	lo, la muerde
<b>techkua</b>	nos muerde
<b>mechkua</b>	los, las muerde a ustedes
<b>kinkua</b>	los muerde a ellos, las muerde a ellas
<b>tekua</b>	muerde a alguien
<b>tlakua</b>	muerde algo

---

<b>nechmiktia</b>	me mata
<b>mitsmiktia</b>	te mata
<b>kimiktia</b>	lo, la mata
<b>techmiktia</b>	nos mata
<b>mechmiktia</b>	los, las mata a ustedes
<b>kinmiktia</b>	los mata a ellos, las mata a ellas
<b>temiktia</b>	mata a alguien
<b>tlamiktia</b>	mata algo

---

<b>tinechkochteka</b>	me haces dormir
<b>nimitskochteka</b>	te hago dormir
<b>nikochteka</b>	lo, la hago dormir
<b>techkochteka</b>	nos hace dormir
<b>nemechkochteka</b>	los, las hago dormir a ustedes
<b>tikinkochteka</b>	los haces dormir a ellos, las haces dormir a ellas
<b>titekochtekaj</b>	hacemos dormir a algunos

## Verbos reflexivos

Indicaciones de la persona y número del objeto reflexivo:

### Singular:

Primera persona	<b>no-</b>	antes de consonante
	<b>n-</b>	antes de vocal
Segunda persona	<b>mo-</b>	antes de consonante
	<b>m-</b>	antes de vocal
Tercera persona	<b>no-</b>	antes de consonante
	<b>n-</b>	antes de vocal

### Plural:

Primera persona	<b>to-</b>	antes de consonante
	<b>t-</b>	antes de vocal
Segunda persona	<b>mo-</b>	antes de consonante
	<b>m-</b>	antes de vocal
Tercera persona	<b>no-</b>	antes de consonante
	<b>n-</b>	antes de vocal

**ninomojtia**      tengo miedo

**timomojtia**      tienes miedo

**nomojtia**      tiene miedo

<b>titomojtiaj</b>	tenemos miedo
<b>nemomojtiaj</b>	tienen miedo ustedes
<b>nomojtiaj</b>	tienen miedo (ellos/ellas)

---

<b>ninaltia</b>	me baño
<b>timaltia</b>	te bañas
<b>naltia</b>	se baña
<b>titaltiaj</b>	nos bañamos
<b>nenmaltiaj</b>	se bañan ustedes
<b>naltiaj</b>	se bañan (ellos/ellas)

## Tiempos simples para verbos indicativos

Indicaciones de los tiempos simples:

Futuro	<b>-s</b>
Presente	<b>—</b>
	<b>-a</b>
Pretérito	<b>o- ... -k</b>
	<b>o- ... -j</b>
Pluscuamperfecto	<b>o- ... -ka</b>
	<b>o- ... -jka</b>
Pretérito imperfecto	<b>-ya</b>
	<b>-aya</b>

<b>kitas</b>	lo verá
<b>kita</b>	lo ve
<b>okitak</b>	lo vio
<b>okitaka</b>	lo había visto
<b>kitaya</b>	lo veía

---

<b>tlakuas</b>	comerá
<b>tlakua</b>	come
<b>otlakuaj</b>	comió
<b>otlakuajka</b>	había comido
<b>tlakuaya</b>	comía

---

<b>temos</b>	bajará
<b>temoa</b>	baja
<b>otemok</b>	bajó
<b>otemoka</b>	había bajado
<b>temoaya</b>	bajaba

---

<b>kualos</b>	se enfermará
<b>kualo</b>	está enfermo
<b>okualok</b>	se enfermó
<b>okualoka</b>	se había enfermado
<b>kualouaya</b>	estaba enfermo

---

<b>nemis</b>	vivirá, estará
<b>nemi</b>	vive, está
<b>onen</b>	vivió, estuvo
<b>onenka</b>	había vivido, había estado
<b>nemiya</b>	vivía, estaba

---

<b>kipiyas</b>	tendrá
<b>kipiya</b>	tiene
<b>okipix</b>	tuvo
<b>okipixka</b>	había tenido
<b>kipiyaya</b>	tenía

## LECCIÓN 42

### Verbos imperativos

#### Verbos de exhortación

Indicación de exhortaciones:

Segunda persona:	Singular	Plural
Exhortación para hacer	x-	x-...-kan
Exhortación para no hacer	maka x-	maka x-...-kan
Exhortación para dejar de hacer	maka sa x-	maka sa x-...-kan

#### Singular

<b>xtlakua</b>	coma usted
<b>maka xtlakua</b>	no coma usted
<b>maka sa xtlakwa</b>	no coma usted más
<b>xmoseui</b>	descanse usted
<b>maka xmoseui</b>	no descanse usted
<b>maka sa xmoseui</b>	no descanse usted más

#### Plural

<b>xtlakuakan</b>	coman ustedes
<b>maka xtlakuakan</b>	no coman ustedes
<b>maka sa xtlakuakan</b>	no coman ustedes más
<b>xmoseuikan</b>	descansen ustedes
<b>maka xmoseuikan</b>	no descansen ustedes
<b>maka sa xmoseuikan</b>	no descansen ustedes más

## Verbos de permiso

Indicaciones de permiso:

Primera y tercera persona:	Singular	Plural
Exhortación para hacer	ma	ma...-kan
Exhortación para no hacer	maka ma	maka ma...-kan
Exhortación para dejar de hacer	maka ma sa	maka ma sa ...-kan

### Singular

<b>ma nitlakua</b>	que coma yo
<b>maka ma nitlakua</b>	que no coma yo
<b>maka ma sa nitlakua</b>	que no coma yo más
<b>ma tlakua</b>	que coma él
<b>maka ma tlakua</b>	que no coma él
<b>maka ma sa tlakua</b>	que no coma él más
<b>ma ninoseui</b>	que descanse yo
<b>maka ma ninoseui</b>	que no descanse yo
<b>maka ma sa ninoseui</b>	que no descanse yo más
<b>ma noseui</b>	que descanse él
<b>maka ma noseui</b>	que no descanse él
<b>maka ma sa noseui</b>	que no descanse él más

## Plural

<b>ma titlakuakan</b>	que comamos
<b>maka ma titlakuakan</b>	que no comamos
<b>maka ma sa titlakuakan</b>	que no comamos más
<b>ma tlakuakan</b>	que coman ellos
<b>maka ma tlakuakan</b>	que no coman ellos
<b>maka ma sa tlakuakan</b>	que no coman ellos más
<b>ma titoseuikan</b>	que descansemos
<b>maka ma titoseuikan</b>	que no descansemos
<b>maka ma sa titoseuikan</b>	que no descansemos más
<b>ma noseuikan</b>	que descansen ellos
<b>maka ma noseuikan</b>	que no descansen ellos
<b>maka ma sa noseuikan</b>	que no descansen ellos más

## LECCIÓN 43

### Verbos de existencia y de estado

#### Verbos de existencia

Futuro	<b>onyas</b>	habrá
Presente	<b>onkaj</b>	hay
Pasado	<b>onkatka</b>	había

#### Predicados adjetivales (tipo 1)

Indicaciones:

<b>-k,</b>	<b>-tik</b>
------------	-------------

<b>tomauak</b>	es gordo
<b>chipauak</b>	es limpio
<b>patlauak</b>	es ancho
<b>pitsauak</b>	es delgado, es angosto
<b>yetik</b>	es pesado
<b>istak</b>	es blanco
<b>chichiltik</b>	es rojo
<b>xojpaltik</b>	es azul
<b>xompatik</b>	es grosero
<b>tlaueltik</b>	es enojón
<b>yoyoltik</b>	es gelatinoso
<b>ijsoltik</b>	es usado

## Predicados adjetivales (tipo 2)

—

<b>ueyi</b>	es grande
<b>pitentsin</b>	es pequeño
<b>kuajli</b>	es bueno

## Predicados nominales

—

<b>tlakatl</b>	es un hombre
<b>siuatl</b>	es una mujer
<b>uakax</b>	es una res

## Tiempos de los predicados adjetivales y nominales

Indicaciones de tiempos:

Futuro	<b>yes</b>	estará, será
Presente	—	está, es
Pretérito	<b>katka</b>	estaba, era

<b>tomauak yes</b>	estará gordo
<b>tomauak</b>	está gordo
<b>tomauak katka</b>	estaba gordo

---

<b>chipauak yes</b>	estará limpio
<b>chipauak</b>	está limpio
<b>chipauak katka</b>	estaba limpio

---

<b>ueyi yes</b>	será grande
<b>ueyi</b>	es grande
<b>ueyi katka</b>	era grande

---

<b>pitentsin yes</b>	será pequeño
<b>pitentsin</b>	es pequeño
<b>pitentsin katka</b>	era pequeño

---

<b>tlakatl yes</b>	será hombre
<b>tlakatl</b>	es hombre
<b>tlakatl katka</b>	era hombre

---

<b>siuatl yes</b>	será mujer
<b>siuatl</b>	es mujer
<b>siuatl katka</b>	era mujer

## Persona y número del sujeto

Indicaciones de singular y plural:

Singular — Plural <b>-kej</b>
-------------------------------

### Singular

### Plural

<b>nitomauak yes</b>	seré gordo	<b>titomajkej yeskej</b>	seremos gordos
<b>titomauak yes</b>	serás gordo	<b>nentomajkej yeskej</b>	serán gordos (ustedes)
<b>tomauak yes</b>	será gordo	<b>tomajkej yeskej</b>	serán gordos (ellos/ellas)

---

### Singular

### Plural

<b>niueyi yes</b>	seré grande	<b>tiuejueyimej yeskej</b>	seremos grandes
<b>tiueyi yes</b>	serás grande	<b>nenujueyimej yeskej</b>	serán grandes ustedes
<b>hueyi yes</b>	será grande	<b>uejueyimej yeskej</b>	serán grandes (ellos/ellas)

---

### Singular

### Plural

<b>nitlakatl yes</b>	seré hombre	<b>titlakamej yeskej</b>	seremos hombres
<b>titlakatl yes</b>	serás hombre	<b>nentlakamej yeskej</b>	serán hombres ustedes
<b>tlakatl yes</b>	será hombre	<b>tlakamej yeskej</b>	serán hombres ellos

## LECCIÓN 44

# Sustantivos

## Clases de sustantivos

Indicaciones:

Concreto	—
Abstracto	<b>-lis-</b>
Actor	<b>-ke-</b>
Instrumento	<b>-uas-, -loni, -koni</b>

Concreto:

<b>tetl</b>	piedra
<b>mijli</b>	milpa
<b>kontli</b>	olla
<b>ojtli</b>	camino
<b>pajtli</b>	medicina

Abstracto:

<b>tetlajsojtlalistli</b>	amor
<b>tlakamatilistli</b>	obediencia
<b>chipaualistli</b>	limpieza
<b>tsopelilistli</b>	dulzura
<b>tepayoltilistli</b>	redondez

**Actor:**

<b>temachtijketl</b>	maestro
<b>nomachtijketl</b>	estudiante
<b>tepajtijketl</b>	doctor
<b>tepanchijketl</b>	albañil
<b>texinketl</b>	peluquero

**Instrumento:**

<b>tlachpanuastli</b>	escoba
<b>tsokouastli</b>	piojero
<b>tlapijpiluastli</b>	gancho para colgar cosas
<b>tlajejyeualoni</b>	estantero
<b>tlapipitsaloni</b>	abanico
<b>tlaixtechikoni</b>	escobetilla

**Sustantivos no poseídos**

Indicaciones del número:

**Singular:**

Raíces que terminan con vocal	<b>-tl</b>
Raíces que terminan con la consonante “l”	<b>-li</b>
Raíces que terminan con otras consonantes	<b>-tli</b>
Raíces que no manifiestan el número singular	—

**Plural:**

Raíces que terminan con vocal	<b>-mej</b>
Raíces que terminan con la consonante “l”	<b>-ti</b>
Raíces que terminan con otras consonantes	<b>-ti</b>

Raíces que terminan con vocal:

<b>Raíz</b>	<b><u>Singular</u></b>	<b><u>Plural</u></b>	
<b>tlaka-</b>	<b>tlakatl</b>	<b>tlakamej</b>	hombre, hombres
<b>siua-</b>	<b>siuatl</b>	<b>siuamej</b>	mujer, mujeres
<b>toto-</b>	<b>tototl</b>	<b>totomej</b>	pájaro, pájaros
<b>pitso-</b>	<b>pitsotl</b>	<b>pitsomej</b>	puerco, puercos
<b>ye-</b>	<b>yetl</b>	<b>yemej</b>	frijol, frijoles

Raíces que terminan con la consonante “t”:

(Nota: La “t” cambia a “j” cuando está antes de otra “t”.)

<b>Raíz</b>	<b><u>Singular</u></b>	<b><u>Plural</u></b>	
<b>kal-</b>	<b>kajli</b>	<b>kalti</b>	casa, casas
<b>tlaxkal-</b>	<b>tlaxkajli</b>	<b>tlaxkalti</b>	tortilla, tortillas
<b>tlil-</b>	<b>tlijli</b>	<b>tlilti</b>	negro, negros
<b>tekol-</b>	<b>tekojli</b>	<b>tekolti</b>	carbón, carbones
<b>kil-</b>	<b>kijli</b>	<b>kilti</b>	quelite, quelites
<b>mil-</b>	<b>mijli</b>	<b>milti</b>	milpa, milpas

Raíces que terminan con otras consonantes:

<b>Raíz</b>	<b><u>Singular</u></b>	<b><u>Plural</u></b>	
<b>koj-</b>	<b>kojtli</b>	<b>kojti</b>	árbol, árboles
<b>tepos-</b>	<b>tepostli</b>	<b>teposti</b>	metal, metales
<b>mets-</b>	<b>metstli</b>	<b>metsti</b>	mes, meses

Raíces que no manifiestan el número singular:

<b>Raíz</b>	<b><u>Singular</u></b>	<b><u>Plural</u></b>	
<b>chichi</b>	<b>chichi</b>	<b>chichimej</b>	perro, perros
<b>miston</b>	<b>miston</b>	<b>mistonti</b>	gato, gatos
<b>uakax</b>	<b>uakax</b>	<b>uakaxti</b>	res, reses

## Sustantivos poseídos

Indicaciones de la persona y número del poseedor:

<b>Singular:</b>			
Primera persona	antes de consonante	<b>no-</b>	mi
	antes de vocal	<b>n-</b>	mi
Segunda persona	antes de consonante	<b>mo-</b>	tu
	antes de vocal	<b>m-</b>	tu
Tercera persona		<b>i-</b>	su (de él, ella)
<b>Plural:</b>			
Primera persona	antes de consonante	<b>to-</b>	nuestro
	antes de vocal	<b>t-</b>	nuestro
Segunda persona	antes de consonante	<b>nemo-</b>	su (de ustedes)
	antes de vocal	<b>nem-</b>	su (de ustedes)
Tercera persona		<b>in-, imin-</b>	su (de ellos, ellas)
<b>Indefinido:</b>			
De alguna persona		<b>te-</b>	su (de alguien)

<b>nochan</b>	mi hogar
<b>mochan</b>	tu hogar
<b>ichan</b>	su hogar (de él, ella)
<b>tochan</b>	nuestro hogar
<b>nemochan</b>	su hogar (de ustedes)
<b>inchan, iminchan</b>	su hogar (de ellos, ellas)
<b>techan</b>	su hogar (de alguna persona)

---

<b>nokoneu</b>	mi hijo (a)
<b>mokoneu</b>	tu hijo (a)
<b>ikoneu</b>	su hijo (a) (de él, ella)
<b>tokoneu</b>	nuestro (a) hijo (a)
<b>nemokoneu</b>	su hijo (a) (de ustedes)
<b>inkoneu, iminkoneu</b>	su hijo (a) (de ellos)
<b>tekoneu</b>	hijo (a) de alguna (s) persona (s)

---

<b>nau</b>	mi agua
<b>mau</b>	tu agua
<b>iau</b>	su agua (de él, ella)
<b>tau</b>	nuestra agua
<b>nemau</b>	su agua (de ustedes)
<b>inau, iminau</b>	su agua (de ellos, ellas)
<b>teau</b>	agua de alguna(s) persona(s)

<b>nayoj</b>	mi calabaza
<b>mayoj</b>	tu calabaza
<b>iayoj</b>	su calabaza (de él, ella)
<b>tayoj</b>	nuestra calabaza
<b>nemayoj</b>	su calabaza (de ustedes)
<b>inayoj, iminayoj</b>	su calabaza (de ellos, ellas)
<b>teayoj</b>	calabaza de alguna(s) persona(s)

## Número del objeto poseído

Indicaciones:

Singular <b>-u, —</b>	Plural <b>-uan</b>
-----------------------	--------------------

<b>Singular</b>		<b>Plural</b>	
<b>ikoneu</b>	su hijo	<b>ikoneuan</b>	sus hijos
<b>iteu</b>	su piedra	<b>iteuan</b>	sus piedras
<b>itekiu</b>	su trabajo	<b>itekiuan</b>	sus trabajos
<b>iamau</b>	su papel	<b>iamauan</b>	sus papeles
<b>iau</b>	su agua	<b>iauan</b>	sus aguas
<b>ichan</b>	su hogar	<b>ichanuan</b>	sus hogares
<b>ikal</b>	su casa	<b>ikaluan</b>	sus casas
<b>ipitso</b>	su puerco	<b>ipitsouan</b>	sus puercos
<b>ima</b>	su mano	<b>imauan</b>	sus manos
<b>itlal</b>	su terreno	<b>itlalan</b>	sus terrenos

## Diminutivo, honor o cariño

Indicaciones:

**-tsin**

### Diminutivo:

<b>chichi</b>	<b>chichitsin</b>	cachorro
<b>miston</b>	<b>mistontsin</b>	gatito
<b>kajli</b>	<b>kaltsintli</b>	casita

### Honor:

<b>toTaj</b>	<b>toTajtsin</b>	nuestro Padre
<b>ueuej</b>	<b>ueuentzin</b>	ancianito
<b>tiopixkatl</b>	<b>tiopixkatsintli</b>	señor sacerdote

### Cariño:

<b>siuatl</b>	<b>nosiuatsin</b>	mi mujercita
<b>konetl</b>	<b>nokonetsin</b>	mi niño
<b>yojlotl</b>	<b>noyoltsin</b>	mi corazoncito



# Vocabulario náhuatl-español

<b>achi</b> poco	<b>tau</b> nuestra agua
<b>achitsin</b> poquito, un momento	<b>teau</b> agua de alguna(s) persona(s)
<b>achtoj</b> primero	<b>auakamojli</b> guacamole
<b>achtopa</b> primera vez, primero	<b>auakatl</b> aguacate
<b>ajaka</b> hace viento	<b>auaxokotl</b> cereza silvestre
<b>ajakakiaui</b> hay tempestad	<b>ayojmojli</b> mole de calabaza
<b>ajakayoualistli</b> epilepsia	<b>ayojtli</b> calabaza
<b>ajauijli</b> juguete	<b>ayajuachmojli</b> mole verde
<b>akachikijtl</b> chiquihuite hecho de carrizo, la tortillera	<b>ayotsin</b> tortuga
<b>¿akinomej?</b> ¿quiénes son?	<b>cabayoj</b> caballo
<b>¿akinon?</b> ¿quién?	<b>carrojnejnemitijketl</b> chofer
<b>akuakuatl</b> sapo	<b>chanchanejkej</b> familia
<b>aman</b> ahora	<b>chantiya</b> vivía
<b>amanaman</b> rápido	<b>chapolin</b> chapulín
<b>amantsin</b> ahora, ahorita	<b>chauak</b> grasa
<b>amatl:</b>	<b>chayojtli</b> chayote
<b>amatomin</b> billete	<b>chichi</b> mamar
<b>amatl</b> papel	<b>chichi</b> perro
<b>amatlamachtijli</b> libro	<b>chichiltik</b> rojo, es rojo
<b>iamau</b> su papel	<b>chichiualatl</b> leche
<b>iamauan</b> sus papeles	<b>chijli</b> chile
<b>nemoamatlachichiuajli</b> sus cuadernos	<b>chika</b> mientras
<b>nemoamatlamachtil</b> sus libros	<b>chikauak</b> duro, fuerte, profundo
<b>amo</b> no	<b>chikauak tlajtojli</b> voz alta
<b>apiyon</b> pato	<b>chikijtli</b> almud
<b>asta mostla</b> hasta mañana	<b>chiknau</b> nueve
<b>atemotl</b> rana	<b>chikolatl</b> chocolate
<b>atempán, atenko</b> orilla de un río, lago o laguna	<b>chikome</b> siete
<b>atintli</b> piojo	<b>chikuasen</b> seis
<b>atojli</b> atole	<b>chikueyi</b> ocho
<b>atoyatl</b> río	<b>chilejki</b> anaranjado
<b>atl:</b>	<b>chilpan</b> avispa
<b>atl</b> agua	<b>chiluakimole</b> mole rojo
<b>atlajko</b> barranca	<b>chinajxokotl</b> toronja
<b>iau</b> su agua	<b>chinankajli</b> casa de cañuelas
<b>iauan</b> sus aguas	<b>chinantli</b> bajareque
<b>inau, iminau</b> agua de ellos(as)	<b>chipauak</b> limpio, es limpio
<b>mau</b> tu agua	<b>chipaualistli</b> limpieza
<b>nau</b> mi agua	<b>chitajtli</b> estantero colgante
<b>nemau</b> agua de ustedes	<b>chitoj</b> chivo

**chitonakatl** carne de chivo  
**choka** llora  
**chotojmitlakentli** chambrita, playera

**iamau** su papel  
**iamauan** sus papeles  
**iau** su agua  
**iauan** sus aguas  
**iayoj** su calabaza

**ichan:**

**ichan** hogar de él  
**ichanuan** hogares de él  
**iminchan** hogar de ellos(as)  
**iminchanuan** hogares de ellos(as)  
**nemochan** hogar de ustedes  
**nenchantij** viven ustedes  
**nochan** mi hogar  
**techan** hogar de alguna persona

**ichkayolki** borrego  
**ichpoch** su muchacha  
**ichpochtli** muchacha  
**ijchkich** tamaño  
**ijkak** está erguido  
**ijki** así  
**ijkin onkaj** así está  
**ijkuak** cuando  
**ijkuilouilistli** inscripción  
**ijsoltik** es usado  
**ijti** su estómago  
**ijtik** dentro, adentro  
**ijyojlo** su corazón

**ika:**

**ika** con, en  
**ikan** con, en  
**ika ome** segundo  
**ika yeyi** tercero

**ikakayol** su tobillo  
**ikalakiyan tonajli** poniente, oeste  
**ikaluan** casas de él  
**ikamak** su boca  
**ikan** con, en  
**ika ome** segundo  
**ika yeyi** tercero  
**ikisayan tonajli** oriente, este  
**ikonetsin** su bebé, su nene  
**ikoneu** su niño(a), su hijo(a)

**ikoneuan** sus niños(as), sus hijos(as)

**ikuapan** cima

**ikuapan on kajli** el techo

**ikuatlaseuajlou** su sombrero

**ikuetlaxkol** su intestino

**ikuitlapan** atrás

**ikuitlapankajli** atrás de la casa

**ikxi:**

**ikxi** su pierna con su pie, su pie

**ikxiauiltepayojli** pelota de fútbol

**ikxipiluan** sus dedos del pie

**ikxitetepon** su rodilla

**iluikak** cielo

**ima:**

**ima** su brazo con su mano, su mano

**imajpiluan** sus dedos de la mano

**imakpal** su palma de la mano

**imatetepon** su codo

**imauan** sus manos

**imachetej** su machete

**imetl** su metate

**iminayoj** calabaza de ellos(as)

**iminchan** hogar de ellos(as)

**iminchanuan** hogares de ellos(as)

**iminkoneu** hijo(a) de ellos(as), niño(a) de ellos(as)

**in** esto

**inakas** su oreja

**inakastlan** al lado

**inan** su madre

**inau, iminau** agua de ellos(as)

**inayoj** calabaza de ellos(as)

**inchan** hogar de ellos(as)

**inchanuan** hogares de ellos(as)

**inkoneu** hijo(a) de ellos(as), niño(a) de ellos(as)

**inomachtijkau** su alumno(a)

**inomachtijkauan** alumnos

**intajuan** sus padres

**intoka** sus nombres

**ipan** en

**ipeuyankajli** cimiento de la casa

**ipitso** su puerco

**ipitsouan** sus puercos

**ipoposok** su pulmón

**iriontsin** su riñón

**isiuau** su esposa  
**isiuakonetsin** su bebé, niña  
**isotlajli** vómito  
**isotlasnekilistli** náusea  
**istak** blanco, es blanco  
**istatl** sal  
**intajuan** sus padres  
**itaj** su padre  
**itech** junto  
**itekiu** trabajo de él  
**itekiuan** sus trabajos  
**itelpoch** su muchacho  
**iten** su labio  
**itentson** su barba, sus bigotes  
**itepajtiloyan** su consultorio  
**iteu** su piedra  
**iteuan** sus piedras  
**itoka:**  
**intoka** sus nombres  
**itoka** se llama  
**itlaj** algún, algo  
**itlajkotian** entre  
**itlal** su terreno  
**itlaluan** sus terrenos  
**itlaluayo** su vena o arteria  
**itlan** su diente  
**itlanuan** sus dientes  
**itlapech** su cama  
**itlatlajkoxelil** mitades  
**itsakuijlou** su puerta  
**itsinteu** su glúteo  
**itsintlan** debajo  
**itskuintli** perro  
**itson** su pelo  
**itsontekon** su cabeza  
**iuau** con  
**iuauentsin** su esposo  
**ixayak** su cara  
**ixiuinti** tiene mareo  
**ixkuaixinuintilistli** mareo  
**ixkuaixuinti** tiene mareo  
**ixkualolistli** enfermedad del ojo  
**ixkuatipan** su frente  
**ixpan** enfrente, al frente  
**ixpankajli** frente de la casa  
**ixtlauatl** llano, valle

**ixtololoj** su ojo  
**ixuintilistli** mareo  
**iyak** su nariz  
**iyelpan** su pecho  
**iyeltapach** su hígado  
  
**ka** no  
**kajel** naranja  
**kajkalakej** viruela loca, varicela  
**kajli:**  
**kajli** casa  
**kalpan** pueblo  
**kalti** casas  
**kaltsintli** casita  
**kuamankajli** casa de palos  
**petlakajli** casa de petate  
**piyonkajli** gallinero  
**sakakajli** casa de zacate  
**soyakajli** casa de palma  
**tabikejkajli** casa de tabique  
**tejakajli** casa de teja  
**tekajli** casa de piedra  
**tepankajli** casa con paredes  
**teposkajli** casa de lámina  
**tlakokajli** enramada  
**xankajli** casa de adobe  
**yolkakajli** establo  
**kakalotl** cuervo  
**kakchijketl** huarachero  
**kaki** oye, escucha  
**kaktli** huarache  
**kalayautli** niebla  
**kalayotl** cucaracha  
**kalchijketl** constructor de casas  
**kalixkajli** sala  
**kalpan** pueblo  
**kalpanyolki:**  
**apiyon** pato  
**cabayoj** caballo  
**chichi** perro  
**chitoj** chivo  
**ichkayolki** borrego  
**kalpanyolki** animal doméstico  
**kaxtil** pollo  
**kuanaka** gallina  
**miston** gato

**pitsotl** puerco  
**poloko** burro  
**totolin** guajolota  
**uakax** buey, res  
**uexotl** guajolote  
**kaltepajtiloyan** hospital  
**kalti** casas  
**kaltlajpiketl** vigilante de la casa  
**kaltlamachtijli** escuela  
**kaltlanamakaloyan** tienda  
**kaltsakuajli, karsejkajli** cárcel  
**kaltsintli** casita  
**kaltson** calzón, pantalón  
**kaxomilin** chinche  
**kamanon**, cuando  
**¿kamanon?** ¿cuándo?  
**¿kanon?** ¿dónde?  
**kamojtli** camote  
**kampa** donde  
**kanaj** como  
**kanauak** delgado(a) (en volumen)  
**kapotstik** negro  
**karsejtlapixketl** es carcelero  
**kas** posible  
**katka** era, estaba  
**kaxtijlan** español  
**kaxtil** pollo  
**kaxtojli** quince días  
**kayomej** edad  
**¿kech?** ¿cuánto?  
**kekexkia** tiene comezón  
**kekexkilistli** comezón  
**kemaj** después, entonces  
**kemaj** sí  
**kemichin** ratón  
**¿kenijki?** ¿cómo?  
**ken tikitaya** era familiar  
**¿keskan?** ¿cuántas partes?  
**¿keski?** ¿cuántos?  
**ketoch** pájaro carpintero  
**kiauak** patio  
**kiaui** llueve  
**kiauis** lloverá  
**kichijchiua** hace  
**kichikuaya** hacía  
**kichiuaj** están haciendo

**kichkonetl** niño  
**kijli** quelite  
**kijlia** le dice  
**kijnekui** huele  
**kijtoskej** dirán  
**kijtoua** dice  
**kikaktia** le pone los huaraches  
**kikxitia** cuece  
**kikua** lo come, lo muerde  
**kikuetia** le pone la falda  
**kikuij** ocupan  
**kilti** quelites  
**kimaka** le da  
**kimati** prueba  
**kimatokas** tocar  
**kimatstokej** lo saben  
**kimiktia** lo mata  
**kimpaleuiya** los ayuda a ellos(a)  
**kinamaka** vende  
**kinkauiliaj** ellos(as) permiten  
**kinkua** los muerde a ellos(as)  
**kinmiktia** los mata a ellos(as)  
**kinotsa** habla, visita  
**kintlajtoltiskej** les preguntamos  
**kintlajtoltiskiaj** les preguntarían  
**kintlaltotliaj** les pregunta  
**kipajtiaya** curaba  
**kipaka** lava  
**kipaleuiya** le ayuda  
**kipixka** cosecha  
**kipiya** tiene  
**kipiyas** tendrá  
**kipiyaya** tenía  
**kiselia** lo recibe  
**kita** ve, lo ve, mira  
**kitas** lo verá  
**kitaya** lo veía  
**kitekiltia** usa  
**kitemoua** lo baja  
**kitki** lleva  
**kitoka** siembra  
**kitoka** sigue  
**kitokayotlaliaj** registran  
**kitlajpaloua** lo saluda  
**kitlakentia** lo viste  
**kitlalia** pone, deja

**kitlapana** raja  
**kitlapoua** lo abre  
**kitlejkoua** lo sube  
**kitsakua** lo cierra  
**kixmati** conoce  
**kixtia** saca  
**kochi** duerme  
**kochiloyan** recámara  
**kojketspalin** iguana  
**kojti** árboles  
**kojtli** árbol, leña  
**kojtololojtli** nuez silvestre  
**kojxinketl** carpintero  
**kokolistli** dolor  
**kokonej** niños(as)  
**kokoua** le duele  
**kokoxki** enfermo  
**kokoyotl** coyote  
**kolotl** alacrán  
**komajli** comal  
**konetl:**  
**ikonetsin** su bebé, su nene  
**ikoneu** su niño(a), su hijo(a)  
**ikoneuan** sus niños(as), sus hijos(as)  
**isiuakonetsin** su bebé  
**isiuakoneu** su hija  
**iminkoneu** hijo(a) de ellos, niño(a) de ellos  
**kichkonetl** niño  
**kokonej** niños(as)  
**konetl** niño(a), hijo(a)  
**konetlajpiketl** niñera  
**konetsintli** bebé, nene, niño(a)  
**mokoneu** tu hijo(a), tu niño(a), su niño(a)  
**nemokoneu** niño(a) de ustedes, hijo(a) de ustedes  
**nokoneu** mi hijo(a), mi niño(a)  
**siuakonetl** niña  
**tekoneu** hijo(a) de alguna(s) persona(s)  
**tokoneu** nuestro(a) niño(a), nuestro(a) hijo(a)  
**koni** bebe, toma  
**kontli** olla  
**kostik** amarillo  
**kotontli** algodón de manta, camisa  
**kouatl** culebra

**koyotl** coyote  
**kuajki** trae  
**kuajkuajli** buenos  
**kuajkualti** buenos  
**kuajli** bien, bueno, es bueno  
**kuajli xuiyan** que les vaya bien (imp. sing.)  
**kuajuika** trae  
**kuaktli** águila mexicana  
**kualani** está enojado  
**kualkan** mañana  
**kualo** está enfermo  
**kualolisti** enfermedades  
**kualos** se enfermará  
**kualouaya** estaba enfermo  
**kualtsin** bonita  
**kuamankajli** casa de palos  
**kuanaka** gallina  
**kuapankajli** techo  
**kuapitsotl** jabalí  
**kuatlamaniltia** le pone el sombrero  
**kuatlaseuajlotl** sombrero  
**kuautli** águila mexicana  
**kuemantajtl** enagua  
**kuemochitl** guamúchil  
**kuetlan** gusano  
**kuetli** falda  
**kuika** lleva  
  
**limonatl** limonada  
  
**ma** permita, que (imp.)  
**ma mitspaleui** que te ayude  
**ma niajtetsi** ya me voy aprisa  
**ma nipano** con permiso  
**ma niuiya** con permiso  
**ma tiajtetsikan** ya nos vamos aprisa  
**ma tiuiyan** ya nos vamos  
**majtlaktli** diez  
**majtlaktli uan ome** doce  
**majtlaktli uan se** once  
**maka xnauatikan** cállense, silencio (imp. pl.)  
**maka** no (imp.)  
**makuijli** cinco  
**makuilpojli** cien  
**maluijli** dieta

**makuilpoajli** cien  
**mapachin** mapache  
**más** más  
**masanakatl** carne de venado  
**masatl** venado  
**matilisti** síntomas  
**mau** tu agua  
**mayoj** tu calabaza  
**mechkua** los muerde a ustedes  
**mechmiktia** los mata a ustedes  
**mechpaleuiya** los ayuda a ustedes  
**mekatl** cuerda, reata  
**melak sanoyej** muy  
**meskal** mezcal  
**metlatl** metate  
**metskualolistli** menstruación  
**metsti** meses  
**metstli** luna, mes  
**michin** pescado, pez  
**michinnakatl** carne de pescado  
**mikatlatlajxistli** tosferina  
**mikatsintli** difunto, cadáver  
**miki** muere  
**mikij** mueren ellos(as)  
**milpan** milpa  
**milti** milpas  
**miston** gato  
**mistonti** gatos  
**mistontsin** gatito  
**misueuej** puma  
**mitskua** te muerde  
**mitsmiktia** te mata  
**mitspaleuiya** te ayuda  
**mitsuika** te lleva  
**miyek** muchas, es grande  
**miyekpa** muchas veces  
**moboletaj** acta  
**mochan** tu hogar  
**mochanchanekauan** su familia  
**mojmostla** diario  
**mojta** tu papá  
**mokokoluan** abuelos  
**mokoneu** tu hijo(a), tu niño(a), su niño(a)  
**mokoton** tu algodón  
**molti:**  
**auakamojli** guacamole

**ayojmojli** mole de calabaza  
**ayajuachmojli** mole verde  
**chiluakimole** mole rojo  
**mojli** sopa  
**molti** sopas  
**pipitajmojli** pipián  
**pitsomojli** guisado con carne de puerco  
**piyonmojli** pollo guisado  
**uakaxmojli** mole de res  
**uexolomojli** mole de guajolote  
**uilomojli** mole de paloma  
**yemojli** mole de frijol  
**momasekatitlan** axila  
**monakasuan** tus oídos  
**monan** tu mamá  
**monemilis** su vida  
**monenepil** tu lengua  
**mostla** mañana  
**motekiu** tu trabajo  
**motoka** te llamas, se llama usted  
**motlajtol** su idioma  
**moxtemi** está nublado  
**moxtli** nube  
**moyojlo** tu corazón  
**moyotl** mosquito, zancudo  
**nachkau** señor (*Saludo de un hombre a un hombre mayor.*)  
**nakamej** carnes  
**nakastlankajli** el lado de la casa  
**nakatl:**  
**chitonakatl** carne de chivo  
**masanakatl** carne de venado  
**michinnakatl** carne de pescado  
**nakamej** carnes  
**nakatl** carne  
**pitsonakatl** carne de puerco  
**piyonnakatl** carne de pollo  
**tochnakatl** carne de conejo  
**uakaxnakatl** carne de res  
**uexolonakatl** carne de guajolote  
**naltia** se baña  
**naltiaj** se bañan ellos(as)  
**nanakatl** cabeza de hongo  
**napa** cuatro veces, cuarto  
**nauipoajli, napoajli** ochenta

<b>nau</b> mi agua	<b>nextilij</b> buenos días ( <i>De la una de la mañana hasta las diez.</i> )
<b>nauati</b> contesta	<b>nextilij ueuej</b> buenos días, señor ( <i>Saludo que se le da a un señor mayor se edad.</i> )
<b>nau</b> cuatro	<b>niau</b> me voy
<b>nauiltia</b> juega	<b>nichanti</b> vivo
<b>nayoj</b> mi calabaza	<b>nikaki</b> escucho, oigo
<b>ne</b> a	<b>nikakis</b> escucharé, oiré
<b>nechkokoua</b> me duele	<b>nikan</b> aquí
<b>nechkua</b> me muerde	<b>nikchiua</b> hago
<b>nechmiktia</b> me mata	<b>nikelkaua</b> se me olvida
<b>nechpaleuiya</b> me ayuda	<b>nikijlis</b> diré
<b>nejnemi</b> camina	<b>nikiktis</b> voy a llevar
<b>nejua</b> yo	<b>nikitas</b> veré
<b>nekutli</b> miel	<b>nikixmatis</b> conoceré
<b>nemau</b> su agua (de ustedes)	<b>nikmati</b> sé
<b>nemayoj</b> calabaza de ustedes	<b>nikneki</b> quiero
<b>nemechkochteka</b> los hago dormir	<b>niknemilia</b> creo
<b>nemechnekilia</b> les desean a ustedes (algo), quiero para ustedes	<b>niknotsas</b> hablaré
<b>nemechteneuas</b> voy a pasar lista	<b>nikochteka</b> lo hago dormir
<b>nemeuamej</b> ustedes	<b>nikouas</b> compraré
<b>nemi</b> vive, está	<b>nikpiya</b> tengo
<b>nemij</b> viven ellos(as), están	<b>niktekitiltis</b> usaré
<b>nemis</b> vivirá, estará	<b>niktlalia</b> pongo
<b>nemiya</b> vivía, estaba	<b>niktlasojkamati</b> te lo agradezco
<b>nemochan</b> hogar de ustedes	<b>niktlasojkamati ueyi</b> te lo agradezco mucho
<b>nemochimej</b> todos ustedes	<b>nikualo</b> estoy enfermo
<b>nemokoneu</b> niño(a) de ustedes, hijo(a) de ustedes	<b>nikualouaya</b> estuve enfermo
<b>nemoamatlamachtli</b> sus libros	<b>nikuikas</b> llevaré
<b>nemoamatlachichiuajli</b> sus cuadernos	<b>niman</b> y
<b>nemolapis</b> lápices de ustedes	<b>niman</b> pronto
<b>nemomachtiaj</b> estudian ustedes, leen ustedes	<b>nimantsin</b> pronto, luego
<b>nemomojtiaj</b> temen ustedes	<b>nimiki</b> muero
<b>nemotekiu</b> sus tareas	<b>nimitskochteka</b> te hago dormir
<b>nemotemachtikau</b> maestro de ustedes	<b>nimitsnekilia</b> te deseo (algo), quiero para ti
<b>nenchantij</b> viven ustedes	<b>nimitspajsoles</b> molestarte
<b>nenemij</b> están ustedes	<b>ninaltia</b> me baño
<b>nenkajsikamatij</b> entienden ustedes	<b>ninemi</b> vivo, estoy
<b>nenkichiuj</b> hacen ustedes	<b>ninemiya</b> estuve
<b>nenkipiyaj</b> tienen ustedes	<b>ninomojtia</b> temo
<b>nenmaltiaj</b> se bañan ustedes	<b>ninoseuis</b> descansaré
<b>nenmikij</b> mueren ustedes	<b>nipaki</b> estoy contento, estoy feliz
<b>nennemij</b> viven ustedes	<b>nisiu</b> cerca
<b>nentlajkuilouaj</b> escriben ustedes	<b>nisotla</b> vomita
<b>nenuelij</b> pueden ustedes	<b>nisotlasneki</b> tiene náusea

**nitlajtlatos** hablaré  
**nitlajtoua** hablo  
**niueli** puedo  
**niuelis** podré  
**nochan** mi hogar  
**nochi** todo  
**nochikua** se hace  
**nochimej** todos  
**nochipa** siempre  
**nochiua** son  
**nochpoch** mi hija  
**nokaktia** se ponen los huaraches  
**nokaltsontia** se pone el calzón  
**nokaua** menos  
**nokaltsontia** se pone el calzón  
**noketsteua** levanta  
**nokoneu** mi hijo(a), mi niño(a)  
**nokuatlaseuajlotia** se pone el sombrero  
**nokuemantatlalia** se pone la enagua  
**nokuetia** se pone la falda  
**noma** mi mano  
**nomachtia:**  
    **inomachtijkau** su alumno(a)  
    **inomachtijkauan** alumnos  
    **nemomachtiaj** estudian ustedes, leen  
        ustedes  
    **nomachtia** estudia, lee  
    **nomachtiaya** estudiaba, leía  
    **nomachtijkej** alumnos(as)  
    **nomachtijketl** alumno(a)  
    **nemotemachtikau** maestro de ustedes  
**nomachtijli** clase  
**nomojtia** tiene miedo, teme  
**nomojtiaj** temen ellos(as)  
**nomon** mi yerno  
**nomonan** mi suegra  
**nomontaj** mi suegro  
**nonamiktia** celebra  
**nonamiktiskej** van a casarse  
**nonan** mi madre  
**nonanajkojkol** mi abuela  
**nontlajtos** hacer una llamada  
**nontlajtoua** hablo para allá  
**nopachiutilo** formas de despedidas  
**noseuiya** descansaba  
**nosiuaikniu** mi hermana  
**nosiuaixuiu** mi nieta  
**nosiuamon** mi nuera  
**nosiuau** mi esposa  
**nosiuayekpaikniu** mi cuñada  
**noteixmatkau** mi amigo  
**notaj** mi padre  
**notatajkojkol** mi abuelo  
**notekitiltia** se usa  
**notelpoch** mi hijo  
**notoka** me llamo  
**notlajpalolo** formas de saludar  
**notlakaikniu** mi hermano  
**notlakayo** mi cuerpo  
**notlakentia** se viste  
**notlakaixuiu** mi nieto  
**notlakayepaikniu** mi cuñado  
**notlaloua** corre  
**notlaxtlaua** cuesta  
**noueuej** señor (*Saludo de una mujer a un hombre mayor.*)  
**nouipiltia** se pone su blusa  
**nouisokij** luchando  
**noyoltsin** mi corazoncito  
**ojome** dos en dos (inanimados)  
**ojomemej** dos en dos (animados)  
**ojtli** camino  
**okan** dos lugares  
**okichiu** hizo  
**okinankijlij** le contestó  
**okipix** tuvo  
**okipixka** había tenido  
**okitak** lo vio  
**okitaka** lo había visto  
**okitlajoltij** le preguntó  
**okpa** dos veces  
**okpatipan** dos veces consecutivas  
**okse** otra  
**oksejki** otras  
**oksejpa** otra vez  
**oksekneka** diferente  
**okualok** se enfermó  
**okualoka** se había enfermado  
**ome** dos  
**omekan** dos lugares  
**omepa** dos veces

**omik** murió  
**ompa** algún lugar allí  
**omepoajli, ompoajli** cuarenta  
**on** la, las, el, los  
**onemopopolojkej** tienen errores  
**onen** nació, vivió, estuvo  
**onenka** había vivido, había estado  
**onentlakatkej** nacieron ustedes  
**onetlakentli** ropa de niño(a)  
**onikijto** lo dije  
**onikpix** tuve  
**oniktoloj** tomé  
**oniuel** pude  
**onkaj** existe, hay  
**onkatka** había, estaba  
**onyalistli** existencia  
**onyas** habrá, existirá  
**ostotsin** zorra gris  
**otemok** bajó  
**otemoka** había bajado  
**otikijto** lo dijiste  
**otikijtoj** lo dijimos  
**otinen** naciste  
**otlakatka** había nacido  
**otlakuaj** comió  
**otlakuajka** había comido  
**ouajlakej** vinieron  
**ouatl** caña de azúcar  
**ouijtikaj** difícil  
**oyaj** se fue

**pa** algún lugar allí  
**pajkajli** farmacia  
**pajtli** remedio  
**paki** está contento, está feliz  
**pakilistli** gozo  
**pampa** por, porque  
**panolti** hola  
**pantli** fila  
**papalotl** mariposa  
**patioj** caro  
**patlani** vuela  
**patlauak** es ancho  
**patstik** mojado  
**paxalouilistli** viaje  
**pelotaj** pelota

**petlachijketl** petatero  
**petlakajli** casa de petate  
**petlamej** petates  
**petlatl** petate  
**pijpintotik** pinto  
**pinaua** está avergonzado  
**pipij** señora (*Saludo a un señor mayor.*)  
**pipitajmojli** pipián  
**piten** chico  
**pitentsin** es pequeño, corto (de longitud)  
**pitsauak** es angosto, delgado (cilíndrico)  
**pitsotl:**  
**ipitso** su puerco  
**ipitsouan** sus puercos  
**kuapitsotl** jabalí  
**pitsomej** puercos  
**pitsomojli** guisado con carne de puerco  
**pitsonakatl** carne de puerco  
**pitsotl** puerco  
**piyonkajli** gallinero  
**piyonmojli** pollo guisado  
**piyonnakatl** carne de pollo  
**polan** plátano  
**poliui** entra  
**poloko** burro  
**posaualistli** hinchazón  
**posau** se hincha  
**poyoj** pollo

**sa ika nochi** último  
**sakakajli** casa de zacate  
**sakatl** pasto, zacate  
**sakin** después  
**san** no más, sólo  
**saniman** temprano  
**sanken** todavía  
**sanoyej** muy, mucho  
**saualistli** mal del pinto  
**sauatl** sarna  
**sayolin** mosca  
**se** uno  
**sebra** cebra  
**sejpa** una vez  
**sekan** un lugar  
**sekui** tiene frío  
**sekuilistli** frío

**sekutli** frío  
**sempoajli** veinte  
**sentetl** uno  
**sepoualistli** parálisis  
**sesekejaka** hace viento frío  
**sesekneka** diferente  
**sesekneka tlatlamach** contrastes  
**sesentemej** uno en uno (animados)  
**sesentetl** uno en uno (inanimados)  
**sesentlamantik** períodos  
**seua** frío, fresco  
**sintli** mazorca  
**sitlalin** estrella  
**siuakonetl** niña  
**siuamej** mujeres  
**siuatepajtijketl** enfermera  
**siuatl:**  
**isiuau** su esposa  
**siuatl** mujer  
**siuatlakentli** ropa de mujer  
**siuatsintli** mujercita  
**siutli** liebre  
**soyakajli** casa de palma  
  
**tabikejkajli** casa de tabique  
**tablaj** tabla  
**tachkau** señor (*Saludo de unos hombres a un hombre mayor.*)  
**tajtli:**  
**intajuan** sus padres  
**itaj** su padre  
**mojta** tu papá  
**mokokoluan** sus abuelos  
**tajtli** padre  
**tatajti** padres  
**tasiskej** vamos a llegar  
**tatajti** padres  
**tau** nuestra agua  
**tayoj** nuestra calabaza  
**teau** agua de alguna(s) persona(s)  
**techan** hogar de alguna persona  
**techanchanejkau** familia de alguna persona  
**techkochteka** nos hace dormir  
**techkua** nos muerde  
**techmiktia** nos mata  
**techpaleuiya** nos ayuda

**tejakajli** casa de teja  
**tejkoskej** vamos a llegar  
**tejson** chintete  
**tejua** tú, usted  
**tejuamej** nosotros(as)  
**tekajli** casa de piedra  
**tekipanoualisti:**  
**kakchijketl** huarachero  
**kalchijketl** constructor de casas  
**kaltlajpikketl** vigilante de la casa  
**kojxinketl** carpintero  
**konetlajpikketl** niñera  
**petlachijketl** petatero  
**siuatepajtijketl** enfermera  
**tekipanoualisti** ocupaciones  
**tekiuajketl** autoridad, presidente, comisario  
**temachtijketl** maestro  
**tepajtijketl** doctor, médico  
**tepanchijketl** albañil  
**texinketl** peluquero  
**tiopantlajpikketl** vigilante del templo  
**tiopixkatl, tiopixki** sacerdote  
**tlajkuilojketl** secretario, escribano  
**tlakenchiketl** costurero  
**tlatsakpikketl** carcelero  
**uachoj** policía, soldado  
**yoltlapikketl** pastor de animales  
**tekitl:**  
**kitekiltia** usa  
**tekiti** trabaja  
**tekitij** trabajan  
**tekitl** trabajo  
**itekiu** trabajo de él  
**itekiuan** sus trabajos  
**tekiuaj** autoridad  
**tekiuajkajli** comisaría  
**tekiuajketl** autoridad, presidente, comisario  
**tekojli** carbón  
**tekolotl** tecolote  
**tekolti** carbones  
**tekoneu** hijo(a) de alguna(s) persona(s)  
**tekin** pulga  
**tekua** morder a alguien  
**tekuetli** falda típica  
**tekuikuiltik** rayado

**tekuitlanextik** gris  
**telpochtli:**  
**itelpoch** su muchacho  
**telpochtli** muchacho  
**temachtijketl** maestro  
**temachtijli** lección  
**temachtiloyan** escuela  
**temiktia** matar a alguien  
**temos** bajará  
**temoua** baja  
**temouaj** bajan  
**temouaya** bajaba  
**tenankiliskej** contestarán  
**tenankilistli** respuesta  
**tenankilti** respuesta  
**tenojnotsalistli** cortesía  
**tenotsalistli** visita  
**tepajtijketl** doctor, médico  
**tepaleuiya** ayuda a alguien  
**tepanchijketl** albañil  
**tepankajli** casa con paredes  
**tepantli** pared  
**tepayoltik** esférico  
**tepayoltilistli** redondez  
**tepek** campo  
**tepetl** montaña  
**tepeyolkej:**  
**akuakuatl** sapo  
**atemotl** rana  
**ayotsin** tortuga  
**kemichin** ratón  
**kojketspalin** iguana  
**kokoyotl** coyote  
**kolotl** alacrán  
**kouatl** culebra  
**kuapitsotl** jabalí  
**mapachin** mapache  
**masatl** venado  
**michin** pescado, pez  
**misueuej** gato montés  
**ostotsin** zorra gris  
**siutli** liebre  
**tejson** chintete  
**tepeyolkej** animales silvestres  
**tochtli** conejo  
**tlalmiston** puma

**uisakotl** rata  
**yepatl** zorrillo listado  
**tepostli** metales  
**tepostli:**  
**teposkajli** casa de lámina  
**tepostlauilanajli** carro  
**tepostli** metal  
**ueyitepostlauilanajli** autobús  
**tesisitlaltik** salpicado  
**tetl:**  
**iteu** su piedra  
**iteuan** sus piedras  
**tetl** piedra  
**tetlajsojtlalistli** amor  
**tetlajtoltlistli** preguntas  
**texinketl** peluquero  
**tiankiskajli** mercado  
**tias** te irás  
**tiau** te vas  
**tiaui** vámonos  
**tichanti** vives, vive usted  
**tichoka** lloras  
**tijsi** muele  
**tikajsikamati** entiende  
**tikajxitia** completas  
**tikchiua** haces  
**tikijtos** lo dirás  
**tikijtoua** lo dices  
**tikinkochteka** los haces dormir a ellos(as)  
**tikmati** se siente  
**tikmotekiutia** el trabajo que tiene  
**tikneki** quieres, deseas  
**tiknemilia** piensa usted  
**tiknotsas** hablarás  
**tikpiya** tienes  
**tikseliskej** recibiremos  
**tiktolotikaj** estás tomando  
**tiktixtlauas** pagarás  
**tikualo** estás enfermo  
**tikuas** comerás  
**tikuika** llevas  
**tilajkatlakentli** chaqueta, chamarra  
**tilauak** grueso(a) (en volumen)  
**timaltia** te bañas  
**timaltis** te bañarás  
**timiki** mueres

**timikij** morimos  
**timitsititis** te enseñaré  
**timomachtia** estudias, lees  
**timomojtia** temas  
**tinechititis** me enseñarás  
**tinechkajsikamati** me entiende  
**tinechkochteka** me haces dormir  
**tinechpatilis** cambiármelo  
**tinemi** vives, está usted  
**tinemij** vivimos, estamos  
**tiopankajli** iglesia  
**tiopantlajpiketl** vigilante del templo  
**tiopixkatl, tiopixki** sacerdote  
**tiopixkatsintli** señor sacerdote  
**tiotlak** tarde  
**tiotlakij** buenas tardes (*De las tres de la tarde hasta las siete.*)  
**tiotlakij topij** buenas tardes, señora (*Saludo que se le da a una señora mayor de edad.*)  
**titaltiaj** nos bañamos  
**titekochtekaj** hacemos dormir a algunos(as)  
**titennotski** eres amable  
**titomojtiaj** tememos  
**titotaskej** nos veremos  
**titlajkuiloua** escribes  
**titlajtoua** hablas  
**tiuajlas** vendrás  
**tiueli** puedes  
**tiuelij** podemos  
**tochan** nuestro(a) hogar  
**tochnakatl** carne de conejo  
**tochtli** conejo  
**tokatl** araña  
**tokoneu** nuestro(a) niño(a), nuestro(a) hijo(a)  
**tomauak** grueso(a) gordo, es gordo  
**tona** calor, hace calor  
**tonajli** día, sol  
**tonalko** tiempo de sequía  
**tonauistli** paludismo  
**tontia** asoleado  
**topij** señora (*Saludo a una señora mayor.*)  
**toTajtsin** nuestro Padre  
**totolin** guajolota  
**totoltetl** huevo  
**totomej:**

**kakalotl** cuervo  
**ketoch** pájaro carpintero  
**kuautli** águila mexicana  
**tekolotl** tecolote  
**totomej** pájaros  
**tsinakan** murciélago  
**tsojmaueuentsin** zopilote  
**uilotl** paloma  
**totonalistli** fiebre  
**tononia** tiene fiebre  
**tototl** pájaro  
**toueuej** señor (*Saludo de unas mujeres a un hombre mayor.*)

**tla** si  
**tlacha** despierta  
**tlachijchikej** fabricantes  
**tlachpana** barre  
**tlachpanuastli** escoba  
**tlaixpan** altar  
**tlaixtechikoni** escobetilla  
**tlajchinoltsin** viruela  
**tlajkoian** medianoche  
**tlajkokualkan** media mañana  
**tlajkotiotlak** media tarde  
**tlajkotlakualispan** mediodía  
**tlajkoyeuajli** medianoche  
**tlajkuilojketl** secretario, escribano  
**tlajkuilouaya** escribía  
**tlajlo** sucio  
**tlajotlayoua** medianoche  
**tlajtojli** palabra  
**tlajtolti** palabras  
**tlajtlamach** cosas  
**tlajtlatoua** plástica  
**tlakamej** hombres, personas  
**tlakamatilistli** obediencia  
**tlakatl** hombre, persona, chofer  
**tlakatlakentli** ropa de hombre  
**tlakenchiketl** costurero  
**tlakentli:**  
**chotojmitlakentli** chambrita, playera  
**kaktli** huarache  
**kaltson** calzón, pantalón  
**kotontli** algodón de manta, camisa  
**kuatlaseuajlotl** sombrero

**kuemantajtli** enagua  
**kuetli** falda  
**tekuetli** falda típica  
**tilajkatlakentli** chaqueta, chamarra  
**tlakentli** ropa  
**tsintotontli** pañal, taparrabo  
**uipijli** blusa  
**tlakiskatlaj** otoño  
**tlakojketl** comprador  
**tlakokajli** enramada  
**tlakomoni** hay truenos  
**tlakoualistli** compra  
**tlakpak** alto, arriba  
**tlakpakopa** norte  
**tlakxitiLOYAN** cocina  
**tlakuaj** come, comen algo  
**tlakuajli** comida  
**tlakualispan** mediodía  
**tlakualtlapechtli** mesa de comedor  
**tlakualoyan** comedor  
**tlakualti** alimentos  
**tlakualtlapechtli** mesa de comedor  
**tlakuas** comerá  
**tlakuaya** comía  
**tlakuikuitsiu** hay relámpagos  
**tlakuiloua** escribe  
**tlalchikijite** olla para colar  
**tlalkakauatl** cacahuate  
**tlalmiston** gato montés  
**tlalokuilin** lombriz de tierra  
**tlaltekomatl** cazuela  
**tlaltikpaktli** mundo, tierra (topografía)  
**tlaltipan** piso  
**tlamachilistli:**  
**kaki** oye, escucha  
**kijnekui** huele  
**kimati** prueba  
**kimatokas** tocar  
**kita** ve, lo ve, mira  
**tlamachilistli** sentidos  
**tlamantli** forma  
**tlamiktia** mata algo  
**tlamimijli** loma  
**tlanamakaketl** vendedor  
**tlanamakalistli** venta  
**tlanamaketl** vendedor  
**tlanankiliskej** contestarán  
**tlanauatilti** ordenamientos  
**tlanokia** tiene diarrea  
**tlanokilistli** diarrea  
**tlaoñjli** bebida  
**tlaoñilti** bebidas  
**tlaoñkaj** está algo  
**tlapajlomej:**  
**chichiltik** rojo, es rojo  
**chilejki** anaranjado  
**istak** blanco, es blanco  
**kostik** amarillo  
**pijpintotik** pinto  
**tekuikuiltik** rayado  
**tekuiltlanextik** gris  
**tesisitlaltik** salpicado  
**tlapajlomej** colores  
**tlilijki, kapotstik** negro  
**xojpaltik** azul, es azul  
**xoxojki** verde  
**tlapaleuiya** ayuda en algo  
**tlapalmej** colores  
**tlapanalistli** cambio  
**tlapechtlajkuilolouani** escritorio  
**tlapechtli** cama  
**tlapiasoualoyan** baño  
**tlapijpiluastli** gancho para colgar cosas  
**tlapipitsaloni** abanico  
**tlapoaloni:**  
**chiknau** nueve  
**chikome** siete  
**chikuasen** seis  
**chikueyi** ocho  
**majtlaktli** diez  
**makuijli** cinco  
**makuilpoajli** cien  
**nau** cuatro  
**nauipoajli, napoajli** ochenta  
**ome** dos  
**omepoajli, ompoajli** cuarenta  
**sempoajli** veinte  
**sentetl, se** uno  
**tlapoaloni** números  
**yeyi** tres  
**yeyipoajli, yepoajli** sesenta  
**tlapoyajkan** recién anochece

**tlaseuayok** sombra  
**tlati** buenos días / buenas tardes (*De las diez hasta las tres de la tarde.*)  
**tlatlajsi** tos  
**tlatlajxistli** tos  
**tlatoktlakuajli:**  
**ayojtli** calabaza  
**chijli** chile  
**kamojtli** camote  
**nanakatl** cabeza de hongo  
**tlalkakauatl** cacahuate  
**tlatoktlakuajli** legumbres  
**xitomatl** jitomate  
**xonakatl** cebolla  
**yelotl** elote  
**yetl** frijol  
**tlatonaluajuaktok** tiempo de sequía  
**tlatsakpiketl** carcelero  
**tlatsilinajli** campana  
**tlatsintlan:**  
**momasekatitlan** abajo de tu brazo  
**tlatsintlan** abajo, bajo  
**tlatsintlankopa** sur  
**tlaueltik** es enojón  
**tlaueluitlistli** rabia  
**tlauijli** lámpara, luz  
**tlaxelajli** divisiones  
**tlaxkajli** tortilla  
**tlaxkalchikijtli** chiquihuite hecho de carrizo, la tortillera  
**tlaxkaloua** hace tortillas  
**tlaxkalti** tortillas  
**tlaxtlau** gracias  
**tlajejyeualoni** estantero  
**tlayojli** maíz  
**tlayoua** noche  
**tlekojli** escalera  
**tliko** fogón  
**tlilijki** negro  
**tlilti** negros  
**tlin** que  
**¿tline?** ¿por qué?  
**¿tlinon?** ¿qué?  
**tlitl** fuego  
  
**tsajtsi** grita

**tsakuijlotl** puerta  
**tsikatl** hormiga  
**tsikuini** brinca, salta  
**tsinakan** murciélagos  
**tsintontli** pañal, taparrabo  
**tsojmaueuentsin** zopilote  
**tsokouastli** piojero  
**tsompiliulistli** gripa, gripe  
**tsonpijli** gripa, gripe  
**tsopelilistli** dulzura  
**tsotsotl** grano  
  
**uachoj** policía, soldado  
**uajlas** vendrá  
**uajlau** viene  
**uajlauij** próximos  
**uajnesi** sale  
**uakax** buey, res  
**uakaxmojli** mole de res  
**uakaxnakatl** carne de res  
**uakaxti** bueyes  
**uaki** seca, está seca  
**uan** con  
**uaxin** guaje  
**uejka** lejos  
**uejkapan** bajo, chaparro, alto, corto (de altura)  
**uejueyi** grandes  
**uejueyi kalti:**  
**kaltepajtiloyan** hospital  
**kaltlamachtijli** escuela  
**kaltlanamakaloyan** tienda  
**kaltsakuajli, karsejkajli** cárcel  
**pajkajli** farmacia  
**tekiuajkajli** comisaría  
**tiankiskajli** mercado  
**tiopankajli** iglesia  
**ueli** puede  
**uelij** pueden (ellos)  
**uelikkej:**  
**auakatl** aguacate  
**auaxokotl** cereza silvestre  
**chayojtli** chayote  
**chinajxokotl** toronja  
**kajel** naranja  
**kojtololojtli** nuez silvestre

**kuemochitl** guamúchil  
**polan** plátano  
**uaxin** guaje  
**uelik** fruta  
**uelikkej** frutas  
**xajxokotl** guayaba  
**xokotl** ciruela  
**uelipan** temprano  
**uelis** podrá  
**ueliya** podía  
**uexolomojli** mole de guajolote  
**uexolonakatl** carne de guajolote  
**uexolotl** guajolote  
**ueyak** larga  
**uejueyi tekiuakej** autoridades  
**uejueyi tekipanojkej** profesionales  
**ueyi** es grande, muchas  
**ueyitepostlauilanajli** autobús  
**uilomojli** mole de paloma  
**uilotl** paloma  
**uipijli** blusa  
**uiptla** pasado mañana  
**uisakotl** rata  
  
**xajxokotl** guayaba  
**xak** no está, ausente  
**xakaj** nadie  
**xalmoyotl** zancudo  
**xankajli** casa de adobe  
**xantli** adobe  
**xapoj** jabón  
**xayakaposaualistli** paperas  
**xchiua** haz (imp.sing.)  
**xe** todavía no  
**xeliui** entre  
**xexelijtikaj** divisiones  
**xijsiui** apúrate (imp. sing.)  
**xiki** contrario  
**xipan** año  
**xisikatlajtlajto** hable rápido (imp. sing.)  
**xitomatl** jitomate  
**xitlaj** nada  
**xiutli** año  
**xkaki** escúchalo, oye (imp. sing.)  
**xkakikan** atención (imp. pl.)  
**xkalaki** pase usted (imp. sing.)

**xkalakikan** entren, pasen ustedes (imp. pl.)  
**xkijjtokan sesentetl on letras** deleteen  
**xkijto** di (imp. sing.)  
**xkijtokan** díganlo, repitan (imp. pl.)  
**xkikti** llévate (imp. sing.)  
**xkinmaka** dáselo (imp. sing.)  
**xkisakan** salgan (imp. pl.)  
**xkita** ve (imp. sing.)  
**xkixmati** preséntate, (imp. sing.)  
**xkixti** saque (imp. sing.)  
**xkochi** duérmete (imp. sing.)  
**xkoni** toma (imp. sing.)  
**xkuajki** tráelo (imp. sing.)  
**xkuajkikan** traigan (imp. pl.)  
**xkuajli** mal, malo  
**xkualtsin** feo  
**xmijyoti** respire (imp. sing.)  
**xmokajkaua** detente, cálmate (imp. sing.)  
**xmoksetsteua** levántate (imp. sing.)  
**xmomachtikan** estudien, lean (imp. pl.)  
**xmoseui** siéntese usted, siéntate (imp. sing.)  
**xmoteka** acuéstate (imp. sing.)  
**xmoteketsa** párate (imp. sing.)  
**xmotekpanakan** fórmense (imp. pl.)  
**xmotenmati** ten cuidado (imp. sing.)  
**xmotlali** siéntate (imp. sing.)  
**xmotlalo** corre (imp. sing.)  
**xmotlalokan** corran, (imp. pl.)  
**xmoxtemi** no está nublado (neg.)  
**xnauatikan** cállense, silencio (imp. pl.)  
**xnechcha** espera / espere, espérame (imp. sing.)  
**xnechijli** dime (imp. sing.)  
**xnechititi** enséñame (imp. sing.)  
**xnechmaka** dame (imp. sing.)  
**xnechnotsa** avísame (imp. sing.)  
**xnechpaleui** ayúdame (imp. ing.)  
**xnechtlapojpoluil** perdóname (imp. sing.)  
**xnejnemi** camina (imp. sing.)  
**xnejnemikan** caminen (imp. pl.)  
**xnemikan** vivan (imp. pl.)  
**xnikan** no está, ausente  
**xnikan nemi** ausente  
**xnikelnamiki** no recuerdo (neg.)  
**xnikmati** no sé, quién sabe (neg.)  
**xnikneki** no deseo, no quiero (neg.)

**xnikpiya** no tengo (neg.)  
**xniueli** no puedo (neg.)  
**xochitl** flor  
**xochiyojkuetli** falda típica  
**xojpaltik** azul, es azul  
**xok** ya no  
**xokotl** ciruela  
**xokuijtikaj** fácil  
**xompatik** es grosero  
**xonakatl** cebolla  
**xonikak** no escuché, no oí (neg.)  
**xotitopopolojkej** no tenemos errores (neg.)  
**xoxojki** verde  
**xoxojkilistli** verdura  
**xpaki** no está feliz, está triste (neg.)  
**xpano** es propio, como no (imp. sing.)  
**xpatioj** barato  
**xsijkan** tarde (imp. pl.)  
**xtemo** bájate (imp. sing.)  
**xtikpiya** no tienes (neg.)  
**xtinemiya** no estabas (neg.)  
**xtipajti** no se alivia (neg.)  
**xtolo** tómate (imp. sing.)  
**xtlacha** despierta (imp. sing.)  
**xtlajkuilokan** escriban (imp. pl.)  
**xtlajlo** limpio  
**xtlajtlinon** de nada  
**xtlakamatikan** obedezcan (imp. pl.)  
**xtlakua** come (imp. sing.)  
**xtlapo:**  
**xtlapo** abre  
**xtlapokan** abran (imp. pl.)  
**kitlapoua** lo abre  
**xtlatsakuakan** cierren (imp. pl.)  
**xtlejko** súbete (imp. sing.)  
**xtsakua** cierra (imp. sing.)  
**xtsakuakan** cierren (imp. pl.)  
**xuajla** ven (imp. sing.)  
**xuajlakan** lleguen (imp. pl.)  
**xuamokuepati** regresa (imp. sing.)  
**xuiya** vete (imp. sing.)  
  
**yakaj** algún  
**yaloua** ayer  
**yas** se irá  
**yau** ida, se va

**yauilij** buenas noches (*De las siete hasta las doce de la noche.*)  
**ye** ya  
**ye niau** ya me voy  
**yejua** él, ella  
**yejuamej** ellos(as)  
**yejuan** que  
**yejyeyi** tres en tres (inanimados)  
**yejyeyimej** tres en tres (animados)  
**yelotl** elote  
**yemankatotonki** tibia  
**yemanki** blando  
**yemej** frijoles  
**yemojli** mole de frijol  
**yepatl** zorrillo listado  
**yeypoajli, yepoajli** sesenta  
**yes** será, estará  
**yestlalia** tiene disentería  
**yestlalijli** disentería  
**yestli** sangre  
**yetik** es pesado  
**yetl** frijol  
**yeuajli** noche  
**yeualtik** circular  
**yeuiptla** anteayer  
**yexkan** tres lugares  
**yexpa** tres veces  
**yeyi** tres  
**yeyika** primera vez  
**yeyikan** tres lugares  
**yeyipa** tres veces  
**yeypoajli, yepoajli** sesenta  
**yojlotl** corazón  
**yolik** despacio, lento  
**yolkakajli** casa para animales  
**yolkamej** animales  
**yolkatl** animal  
**yolkatsitsimej:**  
**atintli** piojo  
**chapolin** chapulín  
**chilpan** avispa  
**kalayotl** cucaracha  
**kuetlan** gusano  
**moyotl** mosquito, zancudo  
**papalotl** mariposa  
**sayolin** mosca

**tekpín** pulga  
**tokatl** araña  
**tlalokuilin** lombriz de tierra  
**tsikatl** hormiga  
**yolkatsin** animalito e insecto  
**yolkatsitsimej** animalitos e insectos  
**yolkatsitsimej** animalitos e insectos  
**yolkej** animales  
**yolmachilisti:**  
**kualani** está enojado

**nomojtia** tiene miedo, teme  
**paki** está contento, está feliz  
**pinaua** está avergonzado  
**xpaki** no está feliz, está triste (neg.)  
**yolmachilisti** emociones  
**yoltlapixketl** pastor de animales  
**yoniuél** aprendí  
**yotejkokej** ya llegamos  
**yotimonamiktij** ya te casaste  
**yoyoltik** es gelatinoso



# Vocabulario español-náhuatl

a ne

**abajo** tlatsintlan

**abanico** tlapipitsaloni

**abrir:**

**abran** xtlapokan (imp. pl.)

**abre** xtlapo

**lo abre** kitlapoua

**abuelos:**

**mi abuela** nonanajkojkol

**mi abuelo** notatajkojkol

**tus abuelos** mokojkoluan

**acta** mobolataj

**acuéstate** xmoteka (imp. sing.)

**adentro** ijtik

**adobe** xantli

**agradecer:**

**te lo agradezco** niktlasojkamate

**te lo agradezco mucho** niktlasojkamate ueyi

**agua:**

**agua** atl

**agua de alguna(s) persona(s)** teau

**agua de ellos(as)** inau, iminau

**agua de ustedes** nemau

**mi agua** nau

**nuestra agua** tau

**su agua** iau

**sus aguas** iauan

**tu agua** mau

**aguacate** auakatl

**águila mexicana** kuautli

**ahora:**

**ahora** aman

**ahorita** amantsin

**alacrán** kolotl

**albañil** tepanchijketl

**algo** itlaj

**algún** itlaj, yakaj

**algún lugar allí** ompa, pa

**alimentos** tlakualti

**almud:**

**el almud, chiquihuite** chikijtli

**alumno:**

**alumno** nomachtijketl

**alumnos** nomachtijkej

**su alumno** inomachtijkau

**sus alumnos** inomachtijkauan

**altar** tlaixpan

**alto** tlakpak, uejkapan

**amable:**

**eres amable** titennotski

**amarillo** kostik

**amigo:**

**mi amigo** noteixmatkau

**amor** tetlajsojtlalistli

**anaranjado** chilejki

**ancho:**

**es ancho** patlauak

**angosto:**

**es angosto** pitsauak

**animal:**

**animal** yolkatl

**animal doméstico** kalpanyolki

**animales** yolkej, yolkamej

**animales silvestres** tepeyolkej

**animalito e insecto** yolkatsin

**animalitos e insectos** yolkatsitsimej

**anteayer** yeuipitla

**año** xipan, xiutli

**aprendí** yoniuel

**apúrate** xijsiui (imp. sing.)

**aquí:**

**aquí** nikan

**no está** xnikan, xak

**no estás** xtak

**araña** tokatl

**árbol:**

**árbol** kojtlí

**árboles** kojti

**arriba** tlakpak

**así:**

**así** ijki

**así está** ijkin onkaj

**asoleado** tontia

**atención** xkakikan (imp. pl.)  
**atole** atojli  
**atrás:**  
    **atrás** ikuitlapan  
    **atrás de la casa** ikuitlapankajli  
**ausente** xak, xnikan, xnikan nemi  
**autobús** ueyipostlauilanajli  
**autoridad** tekiuaj, tekiuajketl  
**avergonzar:**  
    **está avergonzado** pinaua  
**avísame** xnechnotsa (imp. sing.)  
**avispa** chilpan  
**axila** momaseka titlan  
**ayer** yaloua  
**ayudar:**  
    **ayuda a alguien** tepaleuiya  
    **ayuda en algo** tlapaleuiya  
    **ayúdame** xnehpaleui (imp. sing.)  
    **le ayuda** kipaleuiya  
    **los ayuda a ellos** kinpaleuiya  
    **los ayuda a ustedes** mechpaleuiya  
    **me ayuda** nechpaleuiya  
    **nos ayuda** techpaleuiya  
    **que te ayude** ma mitspaleui  
    **te ayuda** mitspaleuiya  
**azul:**  
    **azul** xojpaltik  
    **es azul** xojpaltik  
**bajar:**  
    **baja** temoua  
    **bajaba** temouaya  
    **bajan** temouaj  
    **bajará** temos  
    **bájate** xtemo (imp. sing.)  
    **bajó** otemok  
    **había bajado** otemoka  
    **lo baja** kitemoua  
**bajareque** chinantli  
**bajo:**  
    **bajo** tlatsintlan  
    **bajo, chaparro** uejkapan  
**bañar:**  
    **me baño** ninaltia  
    **nos bañamos** titaltiaj  
    **se baña** naltia  
    **se bañan ellos(as)** naltiaj  
    **se bañan ustedes** nenmaltiaj  
    **te bañarás** timaltis  
    **te bañas** timaltia  
**baño** tlapiasoualoyan  
**barato** xpatioj  
**barba:**  
    **su barba, sus bigotes** itentson  
**barranca** atlajko  
**barre** tlachpana  
**bebé:**  
    **bebé** konetsintli  
    **su bebé** ikonetsin, isiuakonetsin  
    **su bebé niña** isiuakonetsin  
**beber:**  
    **bebe** koni  
    **bebida** tlaonijli  
    **bebidas** tlaonilti  
**bien** kuajli  
**billete** amatomin  
**blanco:**  
    **es blanco** istak  
**blando** yemanki  
**blusa** uipijli  
**boca:**  
    **su boca** ikamak  
**bonita** kualtsin  
**borrego** ichkayolki  
**brazo:**  
    **su brazo con su mano** ima  
**brinca** tsikuini  
**bueno:**  
    **es bueno** kuajli  
**buenos** kuajkuajli, kuajkualti  
**buenos días:**  
    **buenos días** nextilij (*De la una de la mañana hasta las diez.*)  
    **buenos días / buenas tardes** tlati (*De las diez hasta las tres de la tarde.*)  
    **buenas tardes** tlati, tiotlakij (*De las tres de la tarde hasta las siete.*)  
    **buenas noches** yauilij (*De las siete hasta las doce de la noche.*)  
    **buenos días, señor** nextilij ueuej (*Saludo que se le da a un señor mayor de edad.*)

**buenas tardes, señora** tiotlakij topij  
(*Saludo que se le da a una señora mayor de edad.*)

**buey:**

**buey** uakax

**bueyes** uakaxti

**burro** poloko

**caballo** cabayoj

**cabeza:**

**cabeza de hongo** nanakatl

**su cabeza** itsontekon

**cacahuate** tlalkakauatl

**cadáver** mikatsintli

**calabaza:**

**calabaza** ayojtli

**calabaza de ellos(as)** inayoj, iminayoj

**calabaza de ustedes** nemayoj

**mi calabaza** nayoj

**nuestra calabaza** tayoj

**su calabaza** iayoj

**tu calabaza** mayoj

**cálmate** xmokajkaua

**calor:**

**calor** tona

**hace calor** tona

**calzón** kaltson

**callar:**

**cállate** xmokajkaua (imp. sing.)

**cállense** maka xnauatikan, xnauatikan  
(imp. pl.)

**cama:**

**cama** tlapechtli

**su cama** itlapech

**cambiar:**

**cambiármelo** tinechpatilis

**cambio** tlapanalistli

**caminar:**

**camina** nejnemi

**camina** xnejnemi (imp. sing.)

**caminen** xnejnemikan (imp. pl.)

**camino** ojtli

**camote** kamojtli

**campana** tlatsilinajli

**campo** tepek

**caña de azúcar** ouatl

**cara:**

**su cara** ixayak

**carbón:**

**carbón** tekojli

**carbones** tekolti

**cárcel** kaltsakuajli, karsejkajli

**carcelero** tlatsakpiketl

**carne:**

**carne** nakatl

**carne de chivo** chitonakatl

**carne de conejo** tochnakatl

**carne de guajolote** uexolonakatl

**carne de pescado** michnakatl,  
michinnakatl

**carne de pollo** piyonnakatl

**carne de puerco** pitsonakatl

**carne de res** uakaxnakatl

**carne de venado** masanakatl

**carnes** nakamej

**caro** patioj

**carpintero** kojxinketl

**carro** tepostlauilanajli

**casa:**

**casa** kajli

**casas** kalti

**casita** kaltsintli

**casa con paredes** tepankajli

**casa de adobe** xankajli

**casa de cañuelas** chinankajli

**casa de lámina** teposkajli

**casa de palma** soyakajli

**casa de palos** kuamankajli

**casa de petate** petlakajli

**casa de piedra** tekajli

**casa de tabique** tabikejkajli

**casa de teja** tejakajli

**casa de zacate** sakakajli

**casas de él** ikaluan

**casar:**

**casarse** nonamiktia

**van a casarse** nonamiktiskej

**ya te casaste** yotimonamiktij

**cazuela** tlaltekomatl

**cebolla** xonakatl

**cebra** sebra

**celebra** nonamiktia

**cerca** nisiu  
**cereza silvestre** auaxokotl  
**cerrar:**  
     **cierra** xtsakua (imp. sing.)  
     **cierren** xtsakuakan, xtlatsakuakan (imp. pl.)  
     **lo cierra** kitsakua  
**cielo** iluikak  
**cima** ikuapan  
**cimiento de la casa** ipeuyankajli  
**cinco** makuijli  
**circular** yeualtik  
**ciruela** xokotl  
**clase** nomachtijli  
**cocina** tlakxitiyoyan  
**codo:**  
     **su codo** imatetepon  
**colores** tlapajlomej  
**comal** komajli  
**comedor** tlakualoyan  
**comer:**  
     **come** tlakua  
     **come** xtlakua (imp. sing.)  
     **comen algo** tlakuaj  
     **comerá** tlakuas  
     **comerás** tikuas  
     **comía** tlakuaya  
     **comió** otlakuaj  
     **había comido** otlakuajka  
     **lo come** kikua  
**comezón:**  
     **comezón** kekexkilistli  
     **tiene comezón** kekexkia  
**comida:**  
     **comida** tlakuajli  
     **comidas** tlakualti  
**comisaría** tekiuajkajli  
**comisario** tekiuajketl  
**como:**  
     **como** kanaj  
     **¿cómo?** ¿kenijki?  
     **como no** xpano (imp. sing.)  
**completas** tikajxitia  
**compra** tlakoualistli  
**comprador** tlakojketl  
**comprar:**  
     **comprará** nikouas

**con permiso** ma niuiya, ma nipano  
**con** ika, ikan, iuan, uan  
**conejo** tochtli  
**conocer:**  
     **conoce** kixmati  
     **conoceré** nikixmatis  
     **presentarte** xkixmati (imp. sing.)  
**constructor de casas** kalchijketl  
**consultorio:**  
     **su consultorio** itepajtiloyan  
**contentar:**  
     **está contento** paki  
     **está descontento** xpaki (neg.)  
     **estoy contento** nipaki  
**contestar:**  
     **contesta** nauati  
     **contestarán** tlanankiliskej, tenankiliskej  
     **le contestó** okinankijlij  
**contrario** xiki  
**contrastes** sesekneka tlatlamach  
**corazón:**  
     **corazón** yojlotl  
     **mi corazóncito** yojlotl, noyoltsin  
     **su corazón** ijyoylo  
     **tu corazón** moyoylo  
**correr:**  
     **corran** xmotlalokan (imp. pl.)  
     **corre** notlaloua  
     **corre** xmotlalo (imp. sing.)  
**corto (de altura)** uejkapan  
**corto (de longitud)** pitentsin  
**cortar:**  
     **lo corta** kiteki  
**cortesía** tenojnotsalistli  
**cosas** tlajtlamach  
**cosechar:**  
     **cosecha** kipixka  
**costurero** tlakenchiketl  
**cotón:**  
     **cotón de manta, camisa** kotontli  
     **tu cotón** mokoton  
**coyote** kokoyotl, koyotl  
**creo** nixnemilia  
**cuaderno:**  
     **sus cuadernos**  
         nemoamatlamachichiuajli

**cuando** ijkuak, kamanon  
**¿cuántas partes?** ¿keskan?  
**¿cuánto?** ¿kech?  
**¿cuántos?** ¿keski?  
**cuarenta** omepoajli, ompoajli  
**cuatro** nauí, napa  
**cuatro veces** napa  
**cucaracha** kalayotl  
**cuece** kikxitia  
**cuerda** mekatl  
**cuerpo:**  
**mi cuerpo** notlakayo  
**cuervo** kakalotl  
**cuesta** notlaxtlaua  
**cuidado:**  
 ten cuidado xmotenmati  
**culebra** kouatl  
**cuñados:**  
**mi cuñado** notlakayekpaikniu  
**mi cuñada** nosiuayekpaikniu  
**curar:**  
**curaba** kipajtiaya  
**me curarás** tinechpatilis  
**no se alivia** xtipajti (neg.)

**chambrita** chotojmitlakentli  
**chapulín** chapolin  
**chaqueta, chamarra** tilajkatlakentli  
**chayote** chayojtli  
**chico** piten  
**chile** chijli  
**chinche** kalxomilin  
**chintete** tejson  
**chiquihuite hecho de carrizo**  
 tlaxkalchijkijtli, akachikijtli  
**chivo** chitoj  
**chocolate** chikolatl  
**chofer** carrojnejnemitijketl

**dar:**  
**dame** xnechmaka (imp. sing.)  
**dáselo** xkinmaka (imp. sing.)  
**le da** kimaka  
**de nada** xtlajtlinon

**debajo** itsintlan  
**decir:**  
**di** xkijto (imp. sing.)  
**dice** kijtoua  
**díganlo** xkijtokan (imp. pl.)  
**dime** xnechijli (imp. sing.)  
**diré** nikijlis  
**dirán** kijtoskej  
**dirás** tikijtos  
**le dice** kijlia  
**lo dices** tikijtoua  
**lo dije** onikijto  
**lo dijimos** otikijtoj  
**lo dijiste** otikijto  
**lo dirás** tikijtos

**dedo:**  
**sus dedos de la mano** imajpiluan  
**sus dedos del pie** ikxipiluan

**deja** kitlalia  
**deletreen** xkijijtokan sesentetl on letras  
**delgado:**  
**es delgado(a) (en cilíndrico)** pitsauak  
**es delgado(a) (en volumen)** kanauak

**dentro** ijtik  
**descansar:**  
**descansaba** noseuiya  
**descansaré** ninoseuis

**desear:**  
**deseas** tikneki  
**los desean a ustedes (algo)**  
 nemechnekilia  
**no deseo** xnikneki (neg.)  
**te deseo (algo)** nimitsnekilia

**espacio** yolik  
**despertar:**  
**despierta** tlacha  
**despierta** xtlacha (imp. sing.)

**después** kemaj, sakín  
**detente** xmokajkaua

**día:**  
**día** tonajli  
**diario** mojmotla  
**quince días** kaxtojli

**diarrea:**  
**diarrea** tlanokilistli  
**tiene diarrea** tlanokia

**diente:**

**su diente** itlan  
**sus dientes** itlanuan

**dieta** maluijli**diez** majtlaktli**diferente** sesekneka, oksekneka**difícil** ouijtikaj**difunto** mikatsintli**disentería:****disentería** yestlalijli**tiene disentería** yestlalia**divisiones** xelijtikaj, tlaxelojli**doce** majtlaktli uan ome**doctor** tepajtijketl**doler:****le duele** kokoua**me duele** nechkokoua**dolor** kokolistli**donde** kampa**¿dónde?** ¿kanon?**dormir:****duerme** kochi**duérmete** xkochi, (imp. sing.)**hacemos dormir a algunos(as)**

titekochtekaj

**lo hago dormir** nikochteka**los haces dormir a ellos(as)**

tikinkochteka

**los hago dormir** nemechkochteka**me haces dormir** tinechkochteka**nos hace dormir** techkochteka**te hago dormir** nimitskochteka**dos:****dos** ome**dos en dos** ojome (inanimados);

ojomemej (animados)

**dos lugares** okan**dulzura** tsopelilistli**duro** chikauak**edad** kayomej**el, los** on**él** yejua**ella** yejua**ellos(as)** yejuamej**elote** yelotl**emociones** yolmachilistli**en** ikan, ipan, ika**enagua** kuemanlajtli**enfermedad:****enfermedad del ojo** ixkualolistli**enfermedades** kualolisti**enfermera** siuatepajtijketl**enfermo:****enfermo** kokoxki**está enfermo** kualo**estaba enfermo** kualouaya**estás enfermo** tikualo**estoy enfermo** nikualo**estuve enfermo** nikualouaya**se enfermará** kualos**se enfermó** okualok**se había enfermado** okualoka**en frente** ixpan**enojón:****es enojón** tlauehtik**enojarse:****está enojado** kualani**enramada** tlakokajli**enseñar:****enséñame** xnechititi (imp. sing.)**me enseñarás** tinechititis**te enseñaré** timitsititis**entender:****entiende** tikajsikamati**entienden ustedes** nenkajsikamatij**me entiendo** tinechkajsikamati**entonces** kemaj**entrar:****entra** poliui**entre** itlajkotian, xeliui**entren** xkalakikan (imp. pl.)**epilepsia** ajakayoualistli**erguirse:****está erguido** ijkak**escalera** tlekojli**escoba** tlachpanuastli**escobetilla** tlaixtechikoni**escribano** tlajkuilojketl**escribir:****escriban** xtlajkuilokan (imp. pl.)**escribe** tlakuiloua

**escriben ustedes** nentlajkuilouaj  
**escribes** titlajkuiloua  
**escribía** tlajkuilouaya  
**escritorio** tlapechtlajkuilolouani  
**escuchar:**  
**escucha** kaki  
**escúchalo** xkaki (imp. sing.)  
**escucharé** nikakis  
**escucho** nikaki  
**no escuché** xonikak (neg.)  
**escuela** nomachtijkakajli, temachtilyan,  
 nomachtilyan  
**esférico** tepayoltik  
**español** kaxtijlan  
**espera, espere, espérame** xnechcha (imp.  
 sing.)  
**esposa:**  
**mi esposa** nosiuau  
**su esposa** isiuau  
**esposo:**  
**su esposo** iueuentsin  
**establo** yolkakajli  
**estantero:**  
**estantero** tlayejyeualoni  
**estantero alto** ajkotlapechtli  
**estantero colgante** ajkotlapechtli,  
 chitajtli  
**estar:**  
**está** nemi  
**está usted** tinemi  
**estaba** nemiya  
**estamos** tinemij  
**están** nemij  
**están haciendo** kichiuaj  
**están ustedes** nenemij  
**estará** nemis  
**estoy** ninemi  
**estuve** ninemiya  
**estuvo** onen  
**había estado** onenka  
**no está** xak  
**no estabas** xtinemiya (neg.)  
**estar:**  
**está algo** tlaonkaj  
**estaba** onkatka, katka  
**estará** yes

**estar feliz:**  
**está feliz** paki  
**estoy feliz** nipaki  
**no está feliz** xpaki  
**este** ikisayan tonajli  
**esto** in  
**estómago:**  
**su estómago** ijti  
**estrecho** pitsauak  
**estrella** sitlalin  
**estudiar:**  
**estudia** nomachtia  
**estudiaba** nomachtiaya  
**estudien** xmomachtikan (imp. pl.)  
**estudian ustedes** nemomachtiaj  
**estudias** timomachtia  
**existir:**  
**existe** onkaj  
**existirá** onyas  
**existencia** onyalistli  
**fabricantes** tlachijchikej  
**fácil** xokuijtikaj  
**falda:**  
**falda** kuetli  
**falda típica** tekuetli  
**familia:**  
**era familiar** ken tikitaya  
**familia** chanchanejkej  
**familia de alguna persona**  
 techanchanejkau  
**su familia** mochanekauan  
**farmacia** pajkajli  
**feo** xkualtsin  
**fiebre:**  
**fiebre** totonalistli  
**tiene fiebre** totonia  
**fila** pantli  
**flor** xochitl  
**fogón** tliko  
**forma:**  
**forma** tlamantli  
**formas de despedidas** nopachiuitilo  
**formas de saludar** notlajpalolo  
**fórmense** xmotekpanakan (imp. pl.)  
**frente:**

**al frente** ixpan  
**enfrente** ixpan  
**frente de la casa** ixpankajli  
**su frente** ixkuatipan  
**frijol:**  
**frijol** yetl  
**frijoles** yemej  
**frío:**  
**frío** sekutli sekuilistli  
**frío, fresco** seua  
**tiene frío** sekui  
**fruta** uelik  
**fuego** tlitl  
**fuerte** chikauak  
  
**gallinero** piyonkajli  
**gancho (para colgar cosas)** tlapijpiluastli  
**gato:**  
**gatito** mistontsin  
**gato** miston  
**gato montés** talmiston  
**gatos** mistonti  
**gelatinoso:**  
**es gelatinoso** yoyoltik  
**glúteo:**  
**su glúteo** itsinteu  
**gordo:**  
**es gordo** tomauak  
**gordo** tomauak  
**gozo** pakilistli  
**gracias** tlaxtlauí, tlasojkamati  
**grande:**  
**es grande** ueyi, miyek  
**grandes** uejueyi  
**grano** tsotsotl  
**grasa** chauak  
**gripa, gripe** tsonpiliulistli, tsonpijli  
**gris** tekuitlanextik  
**grita** tsajtsi  
**grosero:**  
**es grosero** xompatik  
**grueso(a) (en cilíndrico)** tomauak  
**grueso(a) (en volumen)** tilauak  
**guacamole** auakamojli  
**guaje** uaxin  
**guajolota** totolin

**guajolote** uexolotl  
**guamúchil** kuemochitl  
**guayaba** xajxokotl  
**guisado con carne de puerco** pitsomojli  
**gusano** kuetlan  
  
**hablar:**  
**habla** kinotsa  
**hablarás** tiknotsas  
**hablaré** niknotsas, nitlajtlatos  
**hablas** titlajtoua  
**hable rápido** xisikatlajtlajto (imp. sing.)  
**hablo** nitlajtoua  
**hablo para allá** nontlajtoua  
**hacer:**  
**hace** kichiua kichijchiua  
**hace viento** ajaka  
**hace viento frío** sesekajaka  
**hacen ustedes** nenkichiuj  
**haces** tikchiua  
**hacía** kichikuaya  
**hago** nikchikua  
**haz** xchiua (imp. sing.)  
**hizo** okichiu  
**se hace** nochikua  
**hasta mañana** asta mostla  
**hay:**  
**había** onkatka  
**habrá** onyas  
**hay** onkaj  
**hay relámpagos** tlakuikuitsiu  
**hay tempestad** ajakakiaui  
**hay trueno** tlakomoni  
**hígado:**  
**su hígado** iyeltapach  
**hermanos:**  
**mi hermana** nosiuai kniu  
**mi hermano** notlakaikuiu  
**hijos:**  
**hijo(a)** konetl  
**hijo(a) de alguna(s) persona(s)**  
 tekoneu  
**hijo(a) de ellos(as)** inkoneu, iminkoneu  
**hijo(a) de ustedes** nemokoneu  
**mi hija** nochpoch  
**mi hijo(a)** nokoneu

**mi hijo** notelpoch  
**nuestro(a) hijo(a)** tokoneu  
**su hijo(a)** ikoneu  
**sus hijos(as)** ikoneuan  
**tu hijo(a)** mokoneu  
**hincharse:**  
**se hincha** posau  
**hinchazón** posualistli  
**hogar:**  
**hogar de alguna persona** techan  
**hogar de él** ichan  
**hogar de ellos(as)** inchan, iminchan  
**hogar de ustedes** nemochan  
**hogares de él** ichanuan  
**hogares de ellos(as)** inchanuan,  
 iminchanuan  
**mi hogar** nochan  
**nuestro(a) hogar** tochan  
**tu hogar** mochan  
**hola** panolti  
**hombre:**  
**hombre** tlakatl  
**hombres** tlakamej  
**hormiga** tsikatl  
**hospital** tepajtiloyan  
**huarache** kaktli  
**huarachero** kakchijketl  
**huele** kijnekui  
**huevo** totoltetl  
**idioma:**  
**su idioma** motlajtol  
**iglesia** tiopankajli  
**iguana** kojketspalin  
**inscripción** ijkuilouilistli  
**intestino:**  
**su intestino grueso** ikuetlaxkol  
 tomauak  
**su intestino delgado** ikuetlaxkol  
 pitsauak  
**ir:**  
**me voy** niau  
**se fue** oyaj  
**se irá** yas  
**se va, ida** yau  
**te irás** tias

**te vas** tiau  
**vámonos** tiaui  
**vete** xuiya (imp. sing.)  
**ya me voy** ma niajtetsi, ye niau  
**ya nos vamos** ma tiajtetsikan, ma  
 tiuiyan  
**jabalí de collar** kuapitsotl  
**jabón** xapoj  
**jitomate** xitomatl  
**juego** nauiltia  
**juguete** ajauijli  
**junto** itech  
**la, las** on  
**labio:**  
**su labio** iten  
**lado:**  
**al lado** inakastlan  
**el lado de la casa** nakastlankajli  
**lago o laguna** atempan, atenko  
**lámpara** tlauijli  
**lápiz:**  
**lápices de ustedes** nemolapis  
**larga** ueyak  
**lava** kipaka  
**lección** temachtijli  
**leche** chichiuatl  
**lechuza** tekolotl  
**leer:**  
**lean** xmomachtikan (imp. pl.)  
**lee** nomachtia  
**leen ustedes** nemomachtiaj  
**lees** timomachtia  
**leía** nomachtia  
**legumbres** tlatoktlakuajli  
**lejos** uejka  
**lengua:**  
 tu lengua monenepil  
**lento** yolik  
**leña** kojtl  
**levanta** noketsteua  
**levantar:**  
**levantarse** noteketsa  
**levántate** xmoketsleua (imp.sing.)  
**libro:**

**libro** amatlamachtijli  
**sus libros** nemoamatlamachtil  
**liebre** siutli  
**limonada** limonatl  
**limpieza** chipaualistli  
**limpio:**  
**es limpio** chipauak  
**limpio** chipauak, xtlajlo  
**loma** tlamimijli  
**lombriz de tierra** tlalokuilin  
**luchando** nousokij  
**luego** nimantsin  
**lugar:**  
**dos lugares** omekan, okan  
**tres lugares** yeyikan, yexkan  
**un lugar** sekan  
**luna** metstli  
**luz** tlauijli  
  
**llamar:**  
**hacer una llamada** nontlajtos  
**me llamo** notoka  
**se llama** itoka  
**se llama usted** motoka  
**te llamas** motoka  
**llano** ixtlauatl  
**llegar:**  
**lleguen** xuajlakan (imp. pl.)  
**vamos a llegar** tasiskej tejkoskej  
**ya llegamos** yotejkokej  
**llevar:**  
**lleva** kuika kitki  
**llevaré** nikuikas  
**llevas** tikuika  
**llévate** xkikti (imp. sing.)  
**te lleva** mitsuika  
**voy a llevar** nikiktis  
**llorar:**  
**llora** choka  
**lloras** tichoka  
**llover:**  
**lloverá** kiauís  
**llueve** kiauí  
  
**machete:**  
**su machete** imachetej

**madre:**  
**mi madre** nonan  
**su madre** inan  
**tu mamá** monan  
**maestro:**  
**maestro** temachtijketl  
**maestro de ustedes** nemotemachtikau  
**maíz** tlayojli  
**mal, malo** xkuajli  
**mal del pinto** saualistli  
**mamar** chichi  
**mano:**  
**mi mano** noma  
**su mano** ima  
**sus manos** imauan  
**su palma de la mano** imakpal  
**mañana** kualkan  
**mañana** mostla  
**mapache** mapachin  
**mareo:**  
**mareo** ixkuaixinuintilistli, ixuintilistli  
**tiene mareo** ixkuaixuinti, ixuinti  
**mariposa** papalotl  
**más** más  
**matar:**  
**lo mata** kimiktia  
**los mata a ellos(as)** kinmiktia  
**los mata a ustedes** mehmiktia  
**mata algo** tlamiktia  
**matar a alguien** temiktia  
**me mata** nechmiktia  
**nos mata** techmiktia  
**te mata** mitsmiktia  
**mazorca** sintli  
**media mañana** tlajkokualkan  
**medianoche** tlajkoyeuajli, tlajkoiuan,  
 tlajotlayoua  
**media tarde** tlajkotiotlak  
**médico** tepajtijketl  
**mediodía** tlajkotlakualispan, tlakualispan  
**menos** menos  
**menstruación** metskualolistli  
**mercado** tiankiskajli  
**mes:**  
**mes** metstli  
**meses** metsti

**mesa:**  
**mesa de comedor** tlakualtlapechtli  
**metal:**  
**metal** tepostli  
**metales** teposti  
**metate:**  
**metate** metlatl  
**su metate** imetl  
**mezcal** meskal  
**miedo:**  
**tiene miedo** nomojtia  
**miel** nekutli  
**mientras** chika  
**milpa:**  
**milpa** milpan  
**milpas** milti  
**mirar:**  
**mira** kita  
**mitades** itlatlajkoxelil  
**mojado** patstik  
**mole:**  
**guacamole** auakamojli  
**mole de calabaza** ayojmojli  
**mole de frijol** yemojli  
**mole de guajolote** uexolomojli  
**mole de paloma** uilomojli  
**mole de res** uakaxmojli  
**mole verde** ayojuachmojli  
**mole rojo** chiluakimole  
**pipián** pipitajmojli  
**molestarte** nimitspajsolos  
**momento:**  
**un momento** achitsin  
**montaña** tepetl  
**morder:**  
**los muerde a ellos(as)** kinkua  
**los muerde a ustedes** mechkua  
**me muerde** nechkua  
**morder a alguien** tekua  
**nos muerde** techkua  
**te muerde** mitskua  
**morir:**  
**morimos** timikij  
**muere** miki  
**mueren ellos** mikij  
**mueren ustedes** nenmikij

**mueres** timiki  
**muero** nimiki  
**murió** omik  
**mosca** sayolin  
**mosquito, zancudo** moyotl  
**muchacho(a):**  
**muchacha** ichpochtli  
**muchacho** telpochtli  
**su muchacha** ichpoch  
**su muchacho** itelpoch  
**muchas** miyek  
**mucho** sanoyej  
**muele** tijsi  
**mujer:**  
**mujer** siuatl  
**mujercita** siuatsintli  
**mujeres** siuamej  
**mundo** tlaltikpaktli  
**murciélagos** tsinakan  
**muy** sanoyej, melak  
**nacer:**  
**había nacido** otlakatka  
**nacieron ustedes** onentlakatkej  
**nació** onen  
**naciste** otinen  
**nada** xitlaj  
**nadie** xakaj  
**naranja** kajel  
**nariz:**  
**su nariz** iyak  
**náusea:**  
**náusea** isotlasnekilistli  
**tiene náusea** nisotlasneki  
**negro:**  
**negro** tlijli, tlilijki, kapostik  
**negros** tlilti  
**nene** konetsintli  
**niebla** kalayautli  
**nietos:**  
**mi nieta** nosiuaxuiiu  
**mi nieto** notlakaixuiiu  
**niñera** konetlajpixketl  
**niño(a):**  
**mi niño(a)** nokoneu  
**niña** siuakonetl

**niño(a)** konetsintli  
**niño** kichkonetl  
**niño(a)** konetl  
**niño(a) de alguna(s) persona(s)**  
 tekoneu  
**niño(a) de ellos** inkoneu, iminkoneu  
**niño(a) de ustedes** nemokoneu  
**niños(as)** kokonej  
**nuestro(a) niño(a)** tokoneu  
**su niño(a) de él(ella)** ikoneu  
**su niño(a) de usted** mokoneu  
**sus niños(as) de ellos(as)** ikoneuan  
**tu niño(a)** mokoneu  
**no:**  
**no** amo, ka  
**no** maka (imp.)  
**no más, sólo** san  
**noche** tlayoua, yeuajli  
**nombrar:**  
**sus nombres** intoka  
**norte** tlakpakopa  
**nosotros(as)** tejuamej  
**nube:**  
**nube** moxtli  
**está nublado** moxtemi  
**no está nublado** xmoxtemi (neg.)  
**nuera:**  
**mi nuera** nosiuamon  
**nueve** chiknau  
**nuez silvestre** kojtololojtli  
**números** tlapoaloni  
  
**obedezcan** xtlakamatikan (imp. pl.)  
**obediencia** tlakamatilistli  
**ocupaciones** tekipanoualísti  
**ocupan** kikuij  
**ochenta** nauipoajli, napoajli  
**ocho** chikueyi  
**oeste** ikalakiyan tonajli  
**oído:**  
**tus oídos** monakasuan  
**oír:**  
**no oír** xonikak (neg.)  
**oigo** nikaki  
**oír** nikakis  
**oye** kaki

**oye** xkaki (imp. sing.)  
**ojo:**  
**su ojo** ixtololoj  
**olla:**  
**olla para colar** tlalchikijltli  
**olla** kontli  
**olvidarse:**  
**se me olvida** nikelkaua  
**once** majtlaktli uan se  
**ordenamientos** tlanauatilti  
**oreja:**  
**su oreja** inakas  
**oriente** ikisayan tonajli  
**orilla de un río** atempan, atenko  
**otoño** tlakiskatlaj  
**otra:**  
**otra** okse  
**otra vez** oksejpa  
**otras** oksejki  
  
**padre:**  
**mi padre** notaj  
**nuestro Padre** toTajtsin  
**padre** tajtli  
**padres** tatajti  
**su padre** itaj  
**sus padres** intajuan  
**tu papá** mojta  
**pagarás** tiktlaxtlauas  
**pájaro:**  
**pájaro** tototl  
**pájaro carpintero** ketoch  
**pájaros** totomej  
**palabra:**  
**palabra** tlajtojli  
**palabras** tlajtolti  
**paloma** uilotl  
**paludismo** tonauistli  
**pantalón** kaltson  
**pañal** tsintotontli  
**papel:**  
**papel** amatl  
**su papel** iamau  
**sus papeles** iamauan  
**paperas** xayakaposualistli  
**parálisis** sepoualístli

**párate** xmoteketsa  
**pared** tepantli  
**pasado mañana** uiptla  
**pasar:**  
     **pase usted** xkalaki (imp. sing.)  
     **pasen ustedes** xkalakikan (imp. pl.)  
**pasto** sakatl  
**pastor (de animales)** yoltlapixketl  
**patio** kiauak  
**pato** apiyon  
**pecho:**  
     **su pecho** iyelpan  
**pelo** itson  
**pelota de futbol** ikxiauiltepayojli  
**peluquero** texinketl  
**pequeño:**  
     **es pequeño** pitentsin  
**perdonar:**  
     **perdóname, perdóneme**  
         xnechtlapojpoluil, (imp. sing.)  
**períodos** sesentlamantik  
**permitir:**  
     **ellos(a) permiten** kinkauiliaj  
     **permítame** ma  
**perro** itskuintli, chichi  
**persona:**  
     **persona** tlakatl  
     **personas** tlakamej  
**pescado** michin  
**pesado:**  
     **es pesado** yetik  
**petate:**  
     **petate** petlatl  
     **petatero** petlachijketl  
     **petates** petlamej  
**pez** michin  
**pie:**  
     **su pie** ikxi  
**pie:**  
     **pie** tetl  
     **su pie** iteu  
     **sus pies** iteuan  
**piensa usted** tiknemilia  
**pierna:**  
     **su pierna con su pie** ikxi  
**pinto** pijpintotik

**piojo:**  
     **piojero** tsokouastli  
     **piojo** atintli  
 **piso** tlaltipan  
**plátano** polan  
**plástica** tlajtlatoua  
**playera** chatajmitlakentli  
**poco** achi  
**poder:**  
     **no puedo** xniueli (neg.)  
     **podemos** tiuelij  
     **podía** ueliya  
     **podrá** uelis  
     **podré** niuelis  
     **pude** oniucl  
     **puede** ueli  
     **pueden ellos(as)** uelij  
     **pueden ustedes** nenuelij  
     **puedes** tiueli  
     **puedo** niueli  
**policía** uachoj  
**pollo:**  
     **pollo** kaxtil  
     **pollo guisado** piyonmojli  
**poner:**  
     **le pone el sombrero** kuatlamaniltia  
     **le pone la falda** kikucltia  
     **le pone los huaraches** kikaktia  
     **pone** kitlalia  
     **pongo** niktalialia  
     **se pone el calzón** kaltsontia  
     **se pone el sombrero** nokuatlaseuajlotia  
     **se pone la blusa** nouipiltia  
     **se pone la enagua** nokuemantatlalia  
     **se pone la falda** nokucltia  
     **se ponen los huaraches** nokaktia  
**poniente** ikalakian tonajli  
**poquito** achitsin  
**por** pampa  
**porque** pampa  
**¿por qué?** ¿tline?  
**posible** kas  
**preguntar:**  
     **le preguntarán** kintlajtoltskej  
     **le preguntó** okitlajtoltskej  
     **les preguntan** kintlaltoltiaj

**les preguntarían** kintlajoltiskiaj  
**preguntas** tetlajtoltilisti  
**presidente** tekiuajketl  
**primero** achtoj  
**profesionales** uejueyi tekipanojkej  
**profundo** chikauak  
**pronto** niman, nimantsin  
**propio:**  
**es propio** xpano (imp. sing.)  
**próximas** uajlajuij  
**prueba** kimati  
**pueblo** kalpan  
**puerco:**  
**puerco** pitsotl  
**puercos** pitsomej  
**su puerco** ipitso  
**sus puercos** ipitsouan  
**puerta:**  
**puerta** tsakuijlotl  
**su puerta** itsakuijlou  
**pulga** tekpin  
**pulmón:**  
**su pulmón** ipoposok  
**puma** misueuej  
  
**que** ma (imp.)  
**que** tlin  
**que** yejuan  
**¿qué?** ¿tlinon?  
**que les vaya bien** kuajli, xuiyan (imp. sing.)  
**quelite:**  
**quelite** kijli  
**quelites** kilti  
**querer:**  
**no quiero** xnikneki (neg.)  
**quieres** tikneki  
**quiero** nikneki  
**quiero para ti** nimitsnekilia  
**quiero para ustedes** nemechnekilia  
**¿quién?** ¿akinon?  
**¿quiénes son?** ¿akinomej?  
  
**rabia** flaeluitilistli  
**raja** kitlapana  
**rana** atemotl

**rápido** amanaman  
**rata** uisakotl  
**ratón** kemichin  
**rayado** tekuikuultik  
**reata** mekatl  
**recámara** kochiloyan  
**recibir:**  
**lo recibe** kiselia  
**recibiremos** tikseliskej  
**recién anochece** tlapoyajkan  
**recuerdo:**  
**no recuerdo** xnikelnamiki (neg.)  
**redondez** tepayotlilistli  
**registran** kitokayotlaliaj  
**regresa** xuamokuepati (imp. sing.)  
**remedio** pajtli  
**repitan** xkijtokan (imp. pl.)  
**res** uakax  
**respire** xmijyoti (imp. sing.)  
**respuesta** tenankilistli, tenankililistli  
**riñón:**  
**su riñón** iriontsin  
**río** atoyatl  
**rodilla:**  
**su rodilla** ikxitetepon  
**rojo:**  
**es rojo** chichiltik  
**rojo** chichiltik  
**ropa:**  
**ropa** tlakentli  
**ropa de hombre** tlakatlakentli  
**ropa de mujer** siuatlakentli  
**ropa de niño(a)** onetlakentli  
  
**saber:**  
**lo saben** kimatstokej  
**no sé, quién sabe** xnikmati (neg.)  
**sé** nikmati  
**sacar:**  
**saca** kixtia  
**saque** xkixti (imp. sing.)  
**sacerdote:**  
**sacerdote** tiopixkatl, tiopixki  
**señor sacerdote** tiopixkatsintli  
**sal** istatl  
**sala** kalixkajli

**salir:**  
**sale** uajknesi  
**salgan** xkisakan (imp. pl.)  
**salpicado** tesistlaltik  
**salpullido** sauatl  
**salta** tsikuini  
**salud:**  
**lo saluda** notlajpalolo  
**saludar** kitlajpaloua  
**sangre** yestli  
**sapo** akuakuatl  
**sarna** sauatl  
**secar:**  
**está seco** uaki  
**seco** uaki  
**sacerdote** tiopixketl, tiopixki  
**secretario** tlajkuilojketl  
**segundo** ika ome  
**seis** chikuasen  
**sentarse:**  
**sentarme** ninoseuis  
**siéntate** xmoseui, xmotlali (imp. sing.)  
**sentidos** tlamachilistli  
**sentir:**  
**se siente** tikmati  
**señor:**  
**señor** nachkau (*Saludo de un hombre a un hombre mayor.*)  
**señor** noueuej (*Saludo de una mujer a un hombre mayor.*)  
**señor** tachkau (*Saludo de unos hombres para un hombre mayor.*)  
**señor** toueuej (*Saludo de unas mujeres a un hombre mayor.*)  
**señora:**  
**señora** pijpij (*Saludo a un señor mayor.*)  
**señora** topij (*Saludo a una señora mayor.*)  
**ser:**  
**era** katka  
**será** yes  
**son** nochiua  
**sesenta** yeyipoajli, yepoajli  
**sí** kemaj  
**si** tla

**siembra** kitoka  
**siempre** nochipa  
**siéntate** xmoseui, xmotlali  
**siete** chikome  
**sigue** kitoka  
**silencio** maka xnauatikan, xnauatikan (imp. pl.)  
**síntomas** matilisti  
**sol** tonajli  
**soldado** uachoj  
**sólo** san  
**sombra** tlaseuayok  
**sombrero:**  
**sombrero** kuatlaseuajlotl  
**su sombrero** ikuatlaseuajlou  
**sopa:**  
**sopa** mojli  
**sopas** multi  
**subir:**  
**lo sube** kitlejkoua  
**súbete** xtlejko (imp. sing.)  
**sucio** tlajlo  
**suegros:**  
**mi suegra** nomonan  
**mi suegro** nomontaj  
**sur** tlatsintlankopa

**tabla** tabljaj  
**tarde:**  
**tarde** tiotlak  
**tarde** xsijkan (imp. pl.)  
**tarea:**  
**sus tareas** nemotekiu  
**tecolote** tekolotl  
**techo** ikuapan on kajli  
**temaño** ijichkich  
**temer:**  
**teme** nomojtia  
**tememos** titomojtiaj  
**temen ellos(as)** nomojtiaj  
**temen ustedes** nemomojtiaj  
**temes** timomojtia  
**temo** ninomojtia  
**temprano:**  
**temprano** uelipan, saniman  
**tener:**

**había tenido** okipixka  
**no tenemos errores** xotitopopolojkej (neg.)  
**no tengo** xnikpiya (neg.)  
**no tienes** xtikpiya (neg.)  
**ten** xpiya (imp. sing.)  
**tendrá** kipiayas  
**tengo** nikpiya  
**tenía** kipiyya  
**tiene** kipiya  
**tienen errores** onemopopolojkej  
**tienen ustedes** nenkipiyaj  
**tienes** tikpiya  
**tuvo** okipix  
**tuve** onikpix  
**tercero** ika yeyi  
**terreno:**  
**su terreno** itlal  
**sus terrenos** itlalan  
**tibia** yemankatotonki  
**tiempo de sequía** tlatonaluajuaktok, tonalko  
**tienda** kaltlanamakaloyan  
**tienta** kimatoka  
**tierra (topografía)** tlaltikpaktli  
**tobillo** ikakayol  
**todavía** sanken  
**todavía no** xe  
**todo:**  
**todo** nochi  
**todos** nochimej  
**todos ustedes** nemochimej  
**tomar:**  
**estás tomando** tiktolitikaj  
**toma** koni  
**toma** xkoni (imp. sing.)  
**tómate** xtolo (imp. sing.)  
**tomé** oniktoloj  
**toronja** chinajxokotl  
**tortilla:**  
**hace tortillas** tlaxkaloua  
**la tortillera** tlaxkalchikijtli,  
 akachikiutli  
**tortilla** tlaxkajli  
**tortillas** tlaxkalti  
**tortuga** ayotsin  
**tos:**  
**tos** tlatlajxistli

**tose** tlatlajsi  
**tosferina** mikatlatlajxistli  
**trabajar:**  
**el trabajo que tienes** tikmotekiutia  
**trabaja** tekiti  
**trabajadores** tekipanojkej  
**trabajan** tekiti  
**trabajo:**  
**sus trabajos** itekiuan  
**trabajo** tekiti  
**trabajo de él (ella)** itekiui  
**tu trabajo** motekiui  
**traer:**  
**trae** kuajuika, kuajki  
**tráelo** xkuajki (imp. sing.)  
**traigan** xkuajkikan (imp. pl.)  
**tres:**  
**tres** yeyi  
**tres en tres** yejyeyi (inanimados),  
 yejyeyimej (animados)  
**tú** tejua  
**último** sa ika nochi  
**uno:**  
**uno** sentetl, se  
**uno en uno** sesentemej (animados),  
 sesentetl (inanimados)  
**usar:**  
**es usado** ijsoltik  
**se usa** notekitiltia  
**usa** kitekitiltia  
**usaré** niktekiltis  
**usted:**  
**usted** tejua  
**ustedes** nemeuamej  
**valle** ixtlauatl  
**varicela** kajkalakej  
**veinte** sempoajli  
**vena:**  
**su vena / arteria** itlaluayo  
**venado** masatl  
**vendedor** tlanamakaketl  
**vende** kinamaka  
**venta** tlanamakalistli  
**venir:**

**ven** xuajla (imp. sing.)  
**vendrá** uajlas  
**vendrás** tiuajlas  
**viene** uajlau  
**vinieron** ouajlakej  
**ver:**  
**lo había visto** okitaka  
**lo ve** kita  
**lo veía** kitaya  
**lo verá** kitas  
**lo vio** okitak  
**nos veremos** titotaskej  
**ve** kita  
**ve** xkita (imp. sing.)  
**veré** nikitás  
**verde** xoxojki  
**verdura** xoxojkilstli  
**vestir:**  
**lo viste** kitlakentia  
**se viste** notlakentia  
**vez:**  
**dos veces** omepa, okpa  
**dos veces consecutivas** okpatipan  
**muchas veces** miyekpa  
**primera vez** achtopa, yeyika  
**tres veces** yeyipa, yexpa  
**una vez** sejpa  
**viaje** paxalouilistli  
**vida:**  
**su vida** monemilis  
**vigilante:**  
**vigilante de la casa** kaltlajpiketl  
**vigilante del templo** tiopantlajpiketl  
**viruela:**  
**viruela** tlajchinoltsin  
**viruela loca** kajkalakej  
**visita** tenotsalistli  
**visita** kinotsa

**vivir:**  
**había vivido** onenka  
**vivan** xnemikan (imp. pl.)  
**vive** nemi  
**viven ellos** nemij  
**viven ustedes** nenmemij  
**vives** tinemi  
**vivía** nemiya  
**vivimos** tinemij  
**vivió** onen  
**vivirá** nemis  
**vivo** ninemi  
**vivir:**  
**vive usted** tichanti  
**viven ustedes** nenchantij  
**vives** tichanti  
**vivía** chantiya  
**vivo** nichanti  
**vomitar:**  
**vomita** nisotla  
**vómito** isotlajli  
**voy a pasar lista** nemechteneuas  
**voz alta** chikauak tlajtojli  
**vuela** patlani  
  
**y** niman  
**ya** ye  
**ya no** xok  
**yerno:**  
**mi yerno** nomon  
**yo** nejua  
  
**zacate** sacatl  
**zancudo** xalmoyotl  
**zopilote** tsojmaueuentsin  
**zorra gris** ostotsin  
**zorrillo listado** yepatl

